

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 论印度大麻 (cannabi(on The Preparations Of The Indian Hemp,)
000001

2. 论印度大麻 (cannabi(on The Preparations Of The Indian Hemp,)
000002

3. 论印度大麻 (cannabi(on The Preparations Of The Indian Hemp,)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论印度大麻（Cannabi(On the Preparations of the Indian Hemp,) 第1/3页

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[ˌprepə'reɪ(ə)nz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hemp] ,
THE INDIAN HEMP ,
这 印度 麻 ,

印度大麻

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

['ɡʌndʒə] ,
GUNJAH ,
贡贾 ,

贡贾，

(['kænəbɪs] ['ɪndɪkə]) .
(CANNABIS INDICA) .
(大麻 印度大麻) .

(印度大麻)

[ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɒn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [helθ] ,
THEIR EFFECTS ON THE ANIMAL SYSTEM IN HEALTH ,
他们的 效果 在 这 动物 系统 在 健康 ,

它们对动物健康系统的影响，

[ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [ju:'tɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['tetnəs] [ænd; ɐnd] ['ʌðə(r)] [kən'vʌlsɪv]
AND THEIR UTILITY IN THE TREATMENT OF TETANUS AND OTHER CONVULSIVE
和 他们的 公用事业 在 这 治疗 的 破伤风 和 其他 痉挛
[dɪ'zi:zɪz] .
DISEASES .
疾病 .

以及它们在治疗破伤风和其他痉挛性疾病中的应用。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [bi:] . [oʊ'ʃɔ:nəsi] , [em] . [di:] . ,
W . B . O'SHAUGHNESSY , M . D . ,
W . B . 奥肖内西 , M . D . ,

WB O'SHAUGHNESSY，医学博士

[ˌbenˈɡɔːl] [ˈɑːmi] ,
BENGAL ARMY ,
孟加拉 军队 ,

孟加拉军队

[leɪt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd][məˈtɪəriə][ˈmɛdɪkə][ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Late Professor of Chemistry and Materia Medica in the Medical College of
晚的 教授 的 化学 和 物质 医学 在 这 医疗的 大学 的
[kælˈkʌtə] .
Calcutta .
加尔各答 .

加尔各答医学院已故化学与药理学教授。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][es] . [ˈteɪlə(r)] , [sɪks] , [ˈtʃændɑːs] - [stri:t] , [strænd] .
PRINTED BY S . TAYLOR , 6 , CHANDOS - STREET , STRAND .
打印 经过 S . 泰勒 , 6 , 钱多斯 - 街道 , 链 .

由 S. TAYLOR 印刷，地址：6, CHANDOS-STREET, STRAND。

[[,riːˈprɪnt, ˈriːprɪnt][frəm; frəm][ðə; ði] [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [kælˈkʌtə] ,
[**Reprinted from the Transactions of the Medical Society of Calcutta** ,
[转载 从 这 交易 的 这 医疗的 社会的 加尔各答 ,
- ; [ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒɜːn(ə)l] , - .]
1838 ; and from the Provincial Medical Journal , 1843 .]
- ; 和 从 这 省级 医疗的 杂志 , - .]

[摘自1838年加尔各答医学会会刊和1843年省医学杂志。]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg 3**]
[页 3]

[第3页]

[ˈɪndiən] [hemp] , & [siː] .
INDIAN HEMP , & c .
印度 麻 , & c .

印度大麻等。

[ðə; ði][nɑːˈkɒtɪk] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][hemp][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒpjələli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ,
The narcotic effects of hemp are popularly known in the South of Africa ,
这 麻醉剂 效果 的 麻 是 广为人知 已知 在 这 南 的 非洲 ,
大麻的麻醉作用在南非广为人知。

[saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ˈtʰɜːki] , [ˈiːdʒɪpt] , [ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnə(r)] , [ˈɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]
South America , Turkey , Egypt , Asia Minor , India , and the adjacent
南 美国 , 火鸡 , 埃及 , 亚洲 次要的 , 印度 , 和 这 邻近的
[ˈterɪtəɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈleɪz] , [bɜːˈmiːz] , [ænd; ənd][saiəˈmiːz] .
territories of the Malays , Burmese , and Siamese .
领土 的 这 马来人 , 缅甸 , 和 暹罗猫 .

南美洲、土耳其、埃及、小亚细亚、印度以及马来人、缅甸人和暹罗人的邻近领土。

[ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈkʌntrɪz] [hemp][ɪz] [juːst] [ɪn] [ˈveəriəs] [fɔːmz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsɪpɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd]
In all these countries hemp is used in various forms , by the dissipated and depraved
在 全部 这些 国家 麻 是 用过的 在 各种各样的 表格 , 经过 这 消散 和 堕落的
,
,
,

在所有这些国家，大麻都被放荡不羁、道德败坏的人以各种形式使用。

[æz; əz][ðə; ði] ['redi] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] .

as the ready agent of a pleasing intoxication .
作为 这 准备好 代理人 的 一个 令人愉悦 中毒 .

作为令人愉悦的陶醉的便捷剂。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['neɪʃnz] , [wi; wi][faɪnd][aɪ ˈti:] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd]
In the popular medicine of these nations , we find it extensively employed
在 这 受欢迎的 药品 的 这些 国家 , 我们 寻找 它 广泛地 受雇

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ə'fekʃən] ,
for a multitude of affections ,
为了 一个 民众 的 情感 ,

在这些国家的民间医学中，我们发现它被广泛用于治疗多种疾病。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [wɪt] ['spæzəm][ɔ:(r)][nɪʊə'rældʒɪk][peɪn][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['sɪmptəmz] .
especially those in which spasm or neuralgic pain are the prominent symptoms .
尤其 那些 在 哪个 痉挛 或者 神经痛 疼痛 是 这 著名的 症状 .

尤其是那些以痉挛或神经痛为主要症状的病例。

[bʌt; bət][ɪn] ['westən] ['jʊərəp] [ɪts][ju:z] , [ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt][ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] , [ɪz]
But in Western Europe its use , either as a stimulant or as a remedy , is
但 在 西 欧洲 它是 使用 , 任何一个 作为 一个 兴奋剂 或者 作为 一个 补救 , 是
[ˈi:kwəli] [ʌn'nəʊn] .
equally unknown .
同样地 未知 .

但在西欧，无论是作为兴奋剂还是药物，它的用途都同样不为人知。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈtraɪəl] , [æz; əz][ə; eɪ]ˈfrɒlɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪp]n] “ [ˈheʃi:] ,
With the exception of the trial , as a frolic , of the Egyptian “ hasheesh ,
和 这 例外 的 这 审判 , 作为 一个 嬉戏 , 的 这 埃及人 “ 哈希什 ,

除了埃及“哈希什”的审判，作为一种嬉戏之外，

“ [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ju:ðz] [ɪn] [mɑ:'seɪlz] ,
” by a few youths in Marseilles ,
” 经过 一个 很少 青年 在 马赛 ,

由马赛的一些年轻人创作

[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði]ˈklɪnɪk(ə)][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn][ɒv; əv] [hemp] [baɪ] ['hɑ:nəmən] ,
and of the clinical use of the wine of hemp by Hahnemann ,
和 的 这 临床 使用 的 这 葡萄酒 的 麻 经过 哈内曼 ,

以及哈内曼对大麻酒的临床应用，

[æz; əz] [[əʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
as shown in a subsequent extract ,
作为 所示 在 一个 随后的 提炼 ,

如后续摘录所示，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)][tu; tə] [treɪs] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ɪn]
I have been unable to trace any notice of the employment of this drug in
我 有 到过 无法 到 痕迹 任何 注意 的 这 就业 的 这 药品 在
[ˈjʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

我一直未能找到任何关于这种药物在欧洲使用的记录。

[mʌt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪg'zɪsts][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [hemp] [səʊ] [ə'bʌndənt]
Much difference of opinion exists on the question , whether the hemp so abundant
很多 不同之处 的 观点 存在 在 这 问题 , 无论 这 麻 所以 丰富

[ɪn] [ˈjʊərəp] ,
in Europe ,
在 欧洲 ,

关于欧洲盛产的大麻是否应该被种植，人们存在很多不同的意见。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [haɪ] [ˈnɔ:ðən] [l'ætɪtj,u:dz] ,
even in high northern latitudes ,
甚至 在 高的 北方 纬度 ,

即使在高纬度的北半球地区，

[ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][spə'sɪfɪk] [l'kærəktəz] [wɪð] [ðə; ði][hemp][ɒv; əv][ˈeɪzə; 'eɪə][ˈmaɪnə(r)][ænd; ənd][ˈɪndiə] .
is identical in specific characters with the hemp of Asia Minor and India .
是 完全相同的 在 具体的 人物 和 这 麻 的 亚洲 次要的 和 印度 .

在某些特性上与小亚细亚和印度的麻相同。

[ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈsɪmptəmz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrezɪnəs] [sɪ'kri:f(ə)n]
The extraordinary symptoms produced by the latter depend on a resinous secretion
这 非凡的 症状 生产 经过 这 后者 依赖 在 一个 树脂状的 分泌
[wɪð] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ə'baʊnd] ,
with which it abounds ,
和 哪个 它 很多 ,

后者产生的异常症状取决于其体内丰富的树脂状分泌物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:m] [ˈtʌtətəli] [ˈæbsənt][ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][kaɪnd] .
and which seems totally absent in the European kind .
和 哪个 似乎 完全 缺席的 在 这 欧洲的 种类 .

而这种特性在欧洲类型中似乎完全不存在。

[ðə; ði][kləʊsɪst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][aɪ'dentəti][ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [bəʊθ][plɑ:nts] ;
The closest physical resemblance or even identity exists between both plants ;
这 最接近 身体的 相似 或者 甚至 身份 存在 之间 两个都 植物 ;

这两种植物在外形上最为相似，甚至可以说完全相同；

[ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ˈklaɪmət] [si:m] [tu:; tə][,em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]
difference of climate seems to me more than sufficient to account for
不同之处 的 气候 似乎 到 我 更多的 比 充足的 到 帐户 为了

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [sɪ'kri:f(ə)n] ,
the absence of the resinous secretion ,
这 缺席 的 这 树脂状的 分泌 ,

气候差异在我看来足以解释树脂分泌物的缺失。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [wɒnt] [ɒv; əv][nɑ:'kɒtɪk] [ˈpaʊə(r)][ɪn] [ðæt] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn][ˈkəʊldə(r)] [ˈkʌntrɪz] .
and consequent want of narcotic power in that indigenous in colder countries .
和 后果 想 的 麻醉剂 力量 在 那 土著 在 更冷 国家 .

因此，寒冷国家的土著居民缺乏麻醉能力。

[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɑ:tɪk(ə)l][aɪ][fɜ:st] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ˈædɪkwət] [vju:] [ɒv; əv]
In the subsequent article I first endeavour to present an adequate view of
在 这 随后的 文章 我 第一的 努力 到 展示 一个 足够的 看法 的
[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
what has been recorded of the early history ,
什么 有 到过 记录 的 这 早期的 历史 ,

在接下来的文章中，我首先尝试对已有的早期历史记载进行充分的阐述，

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈju:zɪz; 'ju:sɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ˈmedsn; 'medɪsn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊəf(ə)l]
the popular uses , and employment in medicine of this powerful
这 受欢迎的 用途 , 和 就业 在 药品 的 这 强大的
[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] ;
and valuable substance ;
和 有价值的 物质 ;

这种强效且珍贵的物质的常见用途及其在医学中的应用；

[ai] [ðen] [prə'si:d] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɪnstɪtju:tɪd][ɒn] ['ænɪmlz] ,
I then proceed to notice several experiments which I have instituted on animals ,
我 然后 继续 到 注意 一些 实验 哪个 我 有 已设立 在 动物 ,
然后, 我开始注意到我曾对动物进行过几项实验,

[wɪð] [ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] [æsə'teɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði] ['helθi] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] , ['lɑ:stli] ,
with the view to ascertain its effects on the healthy system ; and , lastly ,
和 这 看法 到 探明 它是 效果 在 这 健康 系统 ; 和 , 最后 ,
目的是为了确定其对健康系统的影响; 最后,

[ai][səb'mɪt] [æn; ən] ['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l][ɪ'di:teɪlɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['sevrəl]
I submit an abstract of the clinical details of the treatment of several
我 提交 一个 抽象的 的 这 临床 细节 的 这 治疗 的 一些
[ˈpeɪʃ(ə)nts] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ,
patients afflicted with hydrophobia ,
患者 受苦的 和 恐水症 ,
我提交一份摘要, 内容是关于几位患有狂犬病患者的治疗临床细节。

['tetnəs] , [ænd; ənd] ['lðə(r)] [kən'vʌlsɪv] [dɪs'ɔ:dəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hemp][wɒz; wəz]
tetanus , and other convulsive disorders , in which a preparation of hemp was
破伤风 , 和 其他 痉挛 疾病 , 在 哪个 一个 准备 的 麻 曾是
[ɪm'plɔɪd] [wɪð] [rɪ'zʌltz] ,
employed with results ,
受雇 和 结果 ,
破伤风和其他惊厥性疾病, 使用大麻制剂治疗取得了疗效。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['wɒrənt] ['aʊə(r)] [æn'tɪsɪpertɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv]
which seem to me to warrant our anticipating from its more extensive
哪个 似乎 到 我 到 保证 我们的 预期 从 它是 更多的 广泛的
[ænd; ənd][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l][ju:z][nəʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
and impartial use no inconsiderable addition to the resources of the physician
和 公正 使用 不 微不足道的 添加 到 这 资源 的 这 医生
.
:
.

在我看来, 这足以证明, 更广泛、更公正地使用它, 必将为医生的资源带来相当大的补充。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] [drɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
In the historical and statistical department of the subject ,
在 这 历史 和 统计 部门 的 这 主题 ,
在该学科的历史和统计方面,

[ai] [əʊ] [maɪ] ['kɔ:diəl] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪ'stɪŋɡwɪft]
I owe my cordial thanks for most valuable assistance to the distinguished
我 欠 我的 亲切 谢谢 为了 最多 有价值的 协助 到 这 杰出的
[ˈtrævələ(r)][ðə; ði]['sɑ:ɪɪd] - ['æli] ,
traveller the Syed Keramut Ali ,
游客 这 赛义德 - 阿里 ,
我衷心感谢尊敬的旅行者赛义德·克拉穆特·阿里先生给予的宝贵帮助。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['hu:gli] - , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði][hæ'ki:m]['mɜ:zə]['ɑ:bdʊl]
Mootawulee of the Hooghly Imambarrah , and also to the Hakim Mirza Abdul
- 的 这 胡格利 - , 和 还 到 这 哈基姆 米尔扎 阿卜杜勒
[reɪz] [ɒv; əv][ˌtehə'ræn, -rɑ:n] ,
Razes of Teheran ,
拉泽斯 的 德黑兰 ,
胡格利伊玛目巴拉的穆塔乌利, 以及德黑兰的哈基姆·米尔扎·阿卜杜勒·拉齐斯,

[hu:] [hæv; həv] [ˈfɜ:nɪt] [,em ˈi:] [wɪð] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɪ:teɪlz] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsʌmp](ə)n] [ɒv; əv] [hemp]
who have furnished me with interesting details regarding the consumption of hemp
WHO 有 提供 我 和 有趣的 细节 关于 这 消耗 的 麻
[ɪn] ,
in Candahar ,
在 坎大哈 ,

他们向我提供了有关坎大哈地区大麻消费情况的有趣细节，

[kabʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈɪndəs][ænd; ənd][heˈrɑ:t] .
Cabul , and the countries between the Indus and Herat .
卡布尔 , 和 这 国家 之间 这 印度河 和 赫拉特 .

喀布尔，以及印度河和赫拉特之间的国家。

[ðə; ði][ˈpændɪt] - - [hæz; həz] [ˈfeɪvəd] [,em ˈi:] [wɪð] [nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts]
The Pandit Moodoosudun Gootu has favored me with notices of the statements
这 潘迪特 - - 有 受青睐 我 和 通知 的 这 声明
[rɪˈɡɑ:dɪŋ] [hemp][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈsænskɪtɪ] [ˈɔ:θəz] [ɒn][məˈtɪəriə][ˈmɛdɪkə] ;
regarding hemp in the early Sanscrit authors on materia medica ;
关于 麻 在 这 早期的 梵文 作者 在 物质 医学 ;

Pandit Moodoosudun Gootu 向我推荐了早期梵文药物作者中关于大麻的陈述；

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈselɪbrɪteɪd] - - , [ðə; ði][ˈpændɪt][ɒv; əv][ðə; ði][,eɪzɪˈætɪk; ,eɪʃɪˈætɪk]
to the celebrated Kamalakantha Vidyalanka , the Pandit of the Asiatic
到 这 著名 - - , 这 潘迪特 的 这 亚洲
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

致亚洲学会的著名学者卡马拉坎塔·维迪亚兰卡

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][maɪ] [eknˈɒlɪdʒmənts] ;
I have also to record my acknowledgments ;
我 有 还 到 记录 我的 致谢 ;

我还要记录我的致谢；

[ˈmɪstə(r)] . [dəˈkɔ:stə] [hæz; həz] [əˈblaɪdʒɪŋli] [səˈplaɪd] [,em ˈi:] [wɪð] [ˈkəʊpiəs] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] “
Mr . DaCosta has obligingly supplied me with copious notes from the “
先生 . 达科斯塔 有 乐意地 供应 我 和 丰富 笔记 从 这 “
- - [ju:ˈeɪ] - - ,
Mukzun - ul - Udwieh ,
- - ul - - ,

达科斯塔先生慷慨地向我提供了大量来自《穆克尊·乌德维》的笔记，

“ [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpɜ:ʃn] [ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv][məˈtɪəriə][ˈmɛdɪkə] .
” **and other Persian and Hindee systems of materia medica** .
” 和 其他 波斯语 和 欣迪 系统 的 物质 医学 .

以及其他波斯和印度药物体系。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] , [ænd; ənd][ɪts] [kənˈsʌmp](ə)n]
For information relative to the varieties of the drug , and its consumption
为了 信息 相对的 到 这 品种 的 这 药品 , 和 它是 消耗

[ɪn][,benˈɡɔ:l] ,
in Bengal ,
在 孟加拉 ,

有关该药物的种类及其在孟加拉邦的消费情况的信息，

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkæn] , [ðə; ði][ˈdepjʊtɪ] [su:pərɪnˈtendənt] [ɒv; əv] [pəˈli:s] , [dɪˈzɜ:vs] [maɪ] [θæŋks] ; [ænd; ənd]
Mr . McCann , the deputy superintendent of police , deserves my thanks ; and
先生 . 麦肯 , 这 副 校长 的 警察 , 值得 我的 谢谢 ; 和
, [ˈlɑ:stli] ,
, **lastly** ,
, 最后 ,

我衷心感谢副警司麦肯先生；最后，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈdʒentlmən] [nemd] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkwəl] ,
to the medical gentlemen named in the sequel ,
到 这 医疗的 先生们 命名 在 这 续集 ,
致续集中提到的各位医务人员:

[ai] [fi:l] [mʌt] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)] [ˈdiːteɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈrɪtʃt] [ðə; ði]
I feel much indebted for the clinical details with which they have enriched the
我 感觉 很多 负债累累 为了 这 临床 细节 和 哪个 他们 有 富含 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

我非常感谢他们提供的临床细节，这些细节丰富了这门学科的内容。

[bəˈtænɪk(ə)] [ˈkærəktəz] — [ˈkemɪk(ə)] [ˈprɒpətɪz] — [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
Botanical Characters — Chemical Properties — Production .
植物 人物 — 化学 特性 — 生产 .
植物学特征—化学性质—生产。

[bəˈtænɪk(ə)] [dɪˈskɪpʃn] . — [əˈsjuːmɪŋ] , [wɪð] [ˈlɪndli] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtə] , [ðæt]
Botanical Description . — Assuming , with Lindley and other eminent writers , that
植物 描述 . — 假设 , 和 林德利 和 其他 杰出 作家 , 那
[ðə; ði] [ˈkænəbɪs] [səˈtɪvə][ænd; ənd][ˈɪndɪkə][ɑː(r); ə(r)][aɪˈdentɪk(ə)] ,
the Cannabis sativa and Indica are identical ,
这 大麻 苜蓿 和 印度大麻 是 完全相同的 ,
植物学描述——假设（与林德利和其他著名作家一样）大麻（Cannabis sativa）和印度大麻（Cannabis indica）是同一种植物，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz] , [ˈænjuəl] , [əˈbaʊt] [θriː]
we find that the plant is dioecious , annual , about three
我们 寻找 那 这 植物 是 两性 , 年度的 , 关于 三
我们发现这种植物是雌雄异株的，一年生，大约三株。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[fi:t] [haɪ] , [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [pɜːˈbes(ə)ns] ; [ðə; ði][stem][ɪz] [ɪˈrekt] , [brɑːntʃt] ,
feet high , covered over with a fine pubescence ; the stem is erect , branched ,
脚 高的 , 涵盖 超过 和 一个 美好的 青春期 ; 这 干 是 直立 , 分支 ,
高约几英尺，表面覆盖着细密的绒毛；茎直立，多分枝，

[braɪt] [ɡriːn] , [ˈæŋɡjələ(r)] ; [liːvz] , [ɔːlˈtɜːnət] [ɔː(r)] [ˈɒpəzɪt] , [ɒn] [lɒŋ] [wiːk] [ˈpetɪ.əʊl] ; [ˈdɪdʒɪteɪt] ,
bright green , angular ; leaves , alternate or opposite , on long weak petioles ; digitate ,
明亮的 绿色的 , 角度 ; 树叶 , 备用 或者 对面的 , 在 长的 虚弱的 叶柄 ; 数字化 ,
[ˈskeɪbrəs] ,
scabrous ,
粗糙的 ,
亮绿色，有棱角；叶互生或对生，具长而弱的叶柄；指状，粗糙，

[wɪð] [ˈlɪniə(r)] , [ˈlɑːnsiəleɪt] , [ˈfɑːpli] [səˈreɪtɪd] [ˈliːfləts] , [ˈteɪpərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [smuːð] [ɪnˈtaɪə(r)]
with linear , lanceolate , sharply serrated leaflets , tapering into a long smooth entire
和 线性 , 披针形 , 尖锐地 锯齿状 传单 , 逐渐变细 进入 一个 长的 光滑的 全部的
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;
小叶线形、披针形，边缘有锐利的锯齿，渐尖成细长的光滑全缘叶尖；

[ˈstɪpjuːl] [ˈsjuːbjələt; -leɪt] ；[ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ˈæksɪləri] [wɪð] [ˈsjuːbjələt; -leɪt] - ；[meɪlz] [læks]
stipules **subulate** ；**clusters** **of** **flowers** **axillary** **with** **subulate** **bractes** ；**males** **lax**
托叶 俯冲 ； 集群 的 花朵 腋窝 和 俯冲 - ； 男性 松散
[ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] ，
and **drooping** ，
和 下垂 ；

托叶锥状；花簇腋生，具锥状苞片；雄蕊松弛下垂。

[brɑːntʃt] [ænd; ənd] [ˈliːfləs] [æt; ət] [bɜːs] ；[ˈfiːmeɪl] [ɪˈrekt] ，[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈliːfi] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːs]
branched **and** **leafless** **at** **base** ；**females** **erect** ， **simple** **and** **leafy** **at** **the** **base**
分支 和 无叶 在 根据 ； 女性 直立 ， 简单的 和 绿叶 在 这 根据
.
.
.

分枝，基部无叶；雌株直立，单生，基部有叶。

[ˈkeɪlɪks] [ˈdaʊni] ，[faɪv] [ˈpɑːtɪd] ，[ˈɪmbɹɪˈkertɪd] .
Calyx **downy** ， **five** **parted** ， **imbricated** .
花萼 绒毛状 ， 五 分手了 ， 叠覆的 .

花萼被绒毛，五裂，覆瓦状排列。

[stˈeɪmənz] [faɪv] ；[ˈænθə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈpendjələs] .
Stamens **five** ； **anthers** **large** **and** **pendulous** .
雄蕊 五 ； 花药 大的 和 下垂的 .

雄蕊5枚；花药大而下垂。

[ˈkeɪlɪks] [ˈkʌvəd] [wɪð] [braʊn] [glændz] .
Calyx **covered** **with** **brown** **glands** .
花萼 涵盖 和 棕色的 腺体 .

花萼表面覆盖着褐色腺体。

[ˈəʊvəri] [ˈraʊndɪ] [wɪð] [ˈpendjələs] [ˈɒvjuːl; ˈəʊvjuːl] ，[ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [ˈfɪlɪˈfɔːm][ˈglændʒələ(r)] [ˈstɪgmə] ；
Ovary **roundish** **with** **pendulous** **ovule** ， **and** **two** **long** **filiform** **glandular** **stigmas** ；
子房 圆圆的 和 下垂的 胚珠 ， 和 二 长的 丝状 腺体 污名 ；
[əˈkiːniəm] [ˈəʊveɪt] ，
achenium **ovate** ，
瘦果 卵形 ；

子房近圆形，具下垂的胚珠和两个长丝状腺柱头；瘦果卵形。

[wʌŋ] [ˈsiːdɪd] . — [ˈviːdeɪ] [lɪndliːz] [ˈflɔːrə][ˈmedɪkə] ，[piː] . - .
one **seeded** . — **Vide** **Lindley's** **Flora** **Medica** ， **p** . **299** .
— 播种 . — 视频 林德利 弗洛拉 医学 ， p . - .

一粒种子。——参见林德利《药用植物志》，第 299 页。

[ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [təˈneɪʃəs] ，
The **fibres** **of** **the** **stems** **are** **long** **and** **extremely** **tenacious** ，
这 纤维 的 这 茎 是 长的 和 极其 顽强 ，

茎秆的纤维又长又坚韧。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðə; ði][bɛst] [ˈtɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːdɪdʒ] ，
so **as** **to** **afford** **the** **best** **tissue** **for** **cordage** ，
所以 作为 到 买得起 这 最好的 组织 为了 绳索 ，

以便能够提供最好的绳索材料，

[ðʌs] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
thus **constituting** **the** **material** **for** **one** **of** **the** **most** **important** **branches** **of**
因此 构成 这 材料 为了 一 的 这 最多 重要的 分支 的

[ˌjʊərəˈpiːən] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] .
European **manufactures** .
欧洲的 制成品 .

因此，它构成了欧洲制造业最重要的分支之一的材料。

[ðə; ði] [si:d] [ɪz] ['sɪmpli] [æɫ'bjʊ:miːnəs][ænd; ənd] ['ɔɪli] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [nɑ:'kɒtɪk]
The seed is simply albuminous and oily , and is devoid of all narcotic
这 种子 是 简单地 蛋白 和 油腻的 , 和 是 缺乏 的 全部 麻醉剂
['prɒpətɪz] .
properties .
特性 .

这种种子只含有蛋白质和油脂，不含任何麻醉成分。

[ˈkemɪk(ə)l] ['prɒpətɪz] . — [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsi:z(ə)nz][ænd; ənd][ɪn] [wɔ:m] ['kʌntrɪz] [ə; eɪ] [ˈrezɪnəs] [dʒu:s]
Chemical Properties . — **In certain seasons and in warm countries a resinous juice**
化学 特性 . — 在 肯定 季节 和 在 温暖的 国家 一个 树脂状的 汁
[ɪgˈzu:dʒ][ænd; ənd] ['kɒŋkri:ts] [ɒn][ðə; ði] [li:vz] ,
exudes and concretes on the leaves ,
散发 和 混凝土 在 这 树叶 ,
化学性质——在某些季节和温暖的地区，叶片上会渗出树脂状汁液并凝结成块。

[ˈslendə(r)] [stemz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ; [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪˈmu:viŋ] [ðɪs] [dʒu:s] [wɪl] [bi:; bi]
slender stems , and flowers ; the mode of removing this juice will be
苗条 茎 , 和 花朵 ; 这 模式 的 移除 这 汁 将要 是
[ˈsʌbsɪkwəntli] ['di:teɪld] .
subsequently detailed .
随后 详细的 .

细长的茎和花朵；提取这种汁液的方法将在后面详细介绍。

[ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmæsɪz] [ˌaɪ ˈti:] [kˈbɒnstɪtjʊ:ts][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rəs] [[wʌn]] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
Separated and in masses it constitutes the churrus [1] of Nipal and
分开 和 在 群众 它 构成 这 丘鲁斯 [1] 的 - 和
[ˌhɪndjˈstɑ:n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ,
Hindustan , and to this ,
印度斯坦 , 和 到 这 ,
分离后，它以群体形式构成了尼泊尔和印度斯坦的丘鲁斯[1]，而对于这一点，

[ðə; ði] [taɪp] [ɔ:(r)][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hemp][ˌprepə'reɪ(ə)nz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ði:z]
the type or basis of all the hemp preparations , are the powers of these
这 类型 或者 基础 的 全部 这 麻 准备工作 , 是 这 权力 的 这些
[drʌgz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] .
drugs attributable .
药物 可归因的 .

所有大麻制剂的类型或基础，决定了这些药物的功效。

[ðə; ði][ˈrezɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hemp] [ɪz][ˈsɒljəb(ə)l][ɪn][ˈælkəhɒl][ænd; ənd] [ˈi:θər] ; ['pɑ:ʃəli] ['sɒljəb(ə)l][ɪn]
The resin of the hemp is soluble in alcohol and æther ; partially soluble in
这 树脂 的 这 麻 是 可溶 在 酒精 和 醚 ; 部分 可溶 在
[ˈælkəlaɪn] ,
alkaline ,
碱性 ,

大麻树脂可溶于酒精和乙醚；部分溶于碱性溶液。

[ɪnˈsɒljəb(ə)l][ɪn][ˈæsɪd] [səˈlʃən] ; [wen] [pɪʃə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækɪ] [greɪ] [ˈkʌlə(r)] ; [hɑ:d][æt; ət] 90° ;
insoluble in acid solutions ; when pure , of a blackish grey color ; hard at 90° ;
不溶 在 酸 解决方案 ; 什么时候 纯的 , 的 一个 黑褐色 灰色的 颜色 ; 难的 在 90° ;
不溶于酸性溶液；纯净时呈黑灰色；90°时硬度为零；

[ˈsɔfən, 'sɔ:-] [æt; ət][ˈhaɪə(r)] ['temprətʃər] , [ænd; ənd][ˈfju:zɪz] ['redɪli] ; ['sɒljəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɪkst]
softens at higher temperatures , and fuses readily ; soluble in the fixed
软化 在 更高 温度 , 和 保险丝 容易 ; 可溶 在 这 固定的
[ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] ['vɒlətaɪl] [ɔɪlz] .
and in several volatile oils .
和 在 一些 易挥发的 油 .

在较高温度下会软化，容易熔化；可溶于固定油和几种挥发性油。

[ɪts][ˈəʊdə(r)][ɪz][ˈfreɪgrənt][ænd; ənd][nɑːˈkɒtɪk] ； [teɪst] [ˈslaɪtli] [wɔːm] ， [ˈbɪtəriʃ] , [ænd; ənd][ˈækɪd] .
Its odor is fragrant and narcotic ; taste slightly warm , bitterish , and acrid .
它是 气味 是 香 和 麻醉剂 ； 品尝 轻微地 温暖的 ， 苦涩 ， 和 辛辣 ；
它的气味芬芳而麻醉；味道微温，略带苦涩和辛辣。

[ðə; ði][draɪd] [hemp][plɑːnt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈflaʊəd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrezɪn][hæz; həz]
The dried hemp plant , which has flowered and from which the resin has
这 干燥 麻 植物 ， 哪个 有 开花的 和 从 哪个 这 树脂 有
[nɒt] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,
not been removed ,
不是 到过 已移除 ，
已经开花但尚未去除树脂的干大麻植株，

[ɪz] [kɔːld] [ˈɡʌndʒə] .
is called gunjah .
是 称为 贡贾 ；
它被称为gunjah。

[,aɪ ˈtiː] [selz] [fɔː(r); fə(r)] 1s .
It sells for 1s .
它 出售 为了 1s ；
售价1先令。

6d .
6d .
6d ；
6d.

[tuː; tə] 2s .
to 2s .
到 2s ；
至 2 秒。

[fɔː(r); fə(r)][,tuːˈtuː][ˈelˈbiːˈes] .
for 2 lbs .
为了 2 磅 ；
2磅。

[ɪn][ðə; ði] [kælˈkʌtə] [bəˈzɑːz] , [ænd; ənd] [jiːldz] [tuː; tə][ˈælkəhɒl]
in the Calcutta bazaars , and yields to alcohol
在 这 加尔各答 集市 ， 和 产量 到 酒精
在加尔各答的集市上，它屈服于酒精。

[,[piː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[ˈtwenti] [pə(r)] - [ɒv; əv] [ˈrezɪnəs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrezɪn] ([ˈtʃɜːrəs]) ,
twenty per 100 of resinous extract , composed of the resin (churrus) ,
二十 每 - 的 树脂状的 提炼 ， 由 的 这 树脂 (丘鲁斯) ，
[ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈkʌləɪŋ] [ˈmætə(r)] (-) .
and green coloring matter (chlorophylle) .
和 绿色的 染色 事情 (-) .
每 100 份树脂提取物中有 20 份，由树脂（油桃）和绿色色素（叶绿素）组成。

[dɪˈstɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)][ˈspɪrɪt] , [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɔɪl] [pɑːs]
Distilled with a large quantity of water or spirit , traces of essential oil pass
蒸馏 和 一个 大的 数量 的 水 或者 精神 ， 痕迹 的 基本的 油 经过
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ，
用大量水或酒精蒸馏后，会残留微量的精油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['lɪkə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [nɑ:'kɒtɪk] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] .
and the distilled liquor has the powerful narcotic odor of the plant .
和 这 蒸馏 酒 有 这 强大的 麻醉剂 气味 的 这 植物 .
蒸馏出的酒带有这种植物强烈的麻醉气味。

[ðə; ði]['gʌndʒə][ɪz][səʊld][fɔ:(r); fə(r)]['sməʊkɪŋ] ['tʃi:flɪ] .
The gunjah is sold for smoking chiefly .
这 贡贾 是 卖 为了 吸烟 主要 .
贡贾主要用于吸食。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]['gʌndʒə][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['ɪntɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
The bundles of gunjah are about two feet long and four inches in diameter ,
这 捆绑 的 贡贾 是 关于 二 脚 长的 和 四 英寸 在 直径 ,
这些根贾草捆长约两英尺，直径约四英寸。

[ænd; ənd][kən'teɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)][plɑ:nts] .
and contain twenty - four plants .
和 包含 二十 - 四 植物 .
包含二十四株植物。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['dʌski] [gri:n] ; [ðə; ði]['əʊdə(r)] [ə'gri:əbli] [nɑ:'kɒtɪk] ;
The color is dusky green ; the odor agreeably narcotic ;
这 颜色 是 昏暗 绿色的 ; 这 气味 欣然 麻醉剂 ;
颜色为暗绿色；气味令人愉悦，有麻醉作用；

[ðə; ði] [həʊl] [plɑ:nt] ['rezɪnəs] [ænd; ənd] [əd'hi:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] .
the whole plant resinous and adhesive to the touch .
这 所有的 植物 树脂状的 和 粘合剂 到 这 触碰 .
整株植物都富含树脂，触感粘腻。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [li:vz] [ænd; ənd]['kæpsju:lz] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [stɔ:ks] , [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] “ [bæŋ] , ['sʌb,dʒi:]
The larger leaves and capsules , without the stalks , are called “ bang , subjee
这 更大的 树叶 和 胶囊 , 没有 这 茎 , 是 称为 “ 砰 , 科吉
, [ɔ:(r)] - .
, or sidhee .
, 或者 - .
较大的叶子和蒴果，没有茎，被称为“bang、subjee 或 sidhee”。

” [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkətɪŋ] [drɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,
” They are used for making an intoxicating drink , for smoking ,
” 他们 是 用过的 为了 制作 一个 醉人 喝 , 为了 吸烟 ,
“它们被用来制作含酒精的饮料，也被用来吸食，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:v] [ɔ:(r)] [kən'fekʃn] [tɜ:rmɪd] [mə'dʒu:n] .
and in the conserve or confection termed majoon .
和 在 这 养护 或者 糖果 称为 马俊 .
以及被称为 majoon 的蜜饯或糖果。

[bæŋ] [ɪz] ['tʃi:pə] [ðæn; ðən]['gʌndʒə] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [les] ['paʊəf(ə)l] ,
Bang is cheaper than gunjah , and , though less powerful ,
砰 是 更便宜 比 贡贾 , 和 , 尽管 较少的 强大的 ,
Bang比Gunjah便宜，虽然威力较小，

[ɪz][səʊld][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ha:f] - ['penɪ] [ɪ'nʌf]
is sold at such a low price that for less than a half - penny enough
是 卖 在 这样的 一个 低的 价格 那 为了 较少的 比 一个 一半 - 一分钱 足够的
[kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [tu:; tə] [ɪn'tɒksɪkət] [æn; ən] “ [ɪk'spɪəriənst] ” ['pɜ:s(ə)n] .
can be purchased to intoxicate an “ experienced ” person .
能 是 购买 到 醉人 一个 “ 经验丰富的 ” 人 .
它的售价非常低，不到半便士就能买到足够让一个“经验丰富”的人喝醉的东西。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] : [mə'kænz] [nəʊts] , [ðə; ði] ['gʌndʒə] [kən'sjuːmd] [ɪn] [,ben'ɡɔːl] [ɪz] ['tʃiːfli]
According to Mr . McCann's notes , the gunjah consumed in Bengal is chiefly
根据 到 先生 . 麦肯的 笔记 , 这 贡贾 消耗 在 孟加拉 是 主要
[brɔːt] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - ,
brought from Mirzapore and Ghazeepore ,
带来 从 - 和 - ,

根据麦肯先生的笔记, 孟加拉地区消费的甘贾主要来自米尔扎布尔和加齐布尔。

['biːɪŋ] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [nɪə(r)] ['gwaːliːɔː] [ænd; ənd] [ɪn] - .
being extensively cultivated near Gwalior and in Tirhoot .
存在 广泛地 栽培 靠近 瓜廖尔 和 在 - .

在瓜廖尔附近和蒂尔胡特一带广泛种植。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʌt] [ðə; ði] [plɑːnt] [wen] [ɪn] ['flaʊə(r)] , [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
The natives cut the plant when in flower , allow it to dry for three days ,
这 本地人 切 这 植物 什么时候 在 花 , 允许 它 到 干燥 为了 三 天 ,
当地人会在植物开花时将其割下, 晾干三天。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['bʌnd(ə)lɪz] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [tuː] [paʊndz] [weɪt] [iːtʃ] ,
and then lay it in bundles averaging two pounds weight each ,
和 然后 躺 它 在 捆绑 平均值 二 磅 重量 每个 ,

然后将它们捆成平均每捆两磅重的捆。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪsnst] ['dɪləɹ] .
which are distributed to the licensed dealers .
哪个 是 分布式 到 这 获得许可的 经销商 .

这些产品分发给获得许可的经销商。

[ðə; ði] [best] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['gwaːliːɔː] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz]
The best kinds are brought from Gwalior and Bhurtpore , and it is
这 最好的 种类 是 带来 从 瓜廖尔 和 - , 和 它 是
[ɔːlsəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
also cultivated ,
还 栽培 ,

最好的品种是从瓜廖尔和布尔特普尔引进的, 而且也有人工种植。

[ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['gaːdnz] [raʊnd] [kæl'kʌtə] .
of good quality , in a few gardens round Calcutta .
的 好的 质量 , 在 一个 很少 花园 圆形的 加尔各答 .

品质优良, 在加尔各答周围的一些花园里都能找到。

[ɪn] [dʒɛ'sɔːɹ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ,
In Jessore , I am informed ,
在 杰索尔 , 我 是 知情的 ,

据我所知, 在杰索尔,

[ðə; ði] [draɪ] [ɪz] [prə'djuːst] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent]
the drug is produced of excellent quality and to a very considerable extent
这 药品 是 生产 的 出色的 质量 和 到 一个 非常 大量 程度
[ɒv; əv] [,kʌltɪ'veɪ(ə)n] .
of cultivation .
的 栽培 .

该药材品质优良, 种植规模也相当可观。

[ɪn] ['sentɹəl] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːɡɔːɹ] ['terətri] , [ænd; ənd] [ɪn] - ,
In Central India , and the Saugor territory , and in Nipal ,
在 中央 印度 , 和 这 萨戈尔 领土 , 和 在 - ,

在印度中部、萨戈尔地区和尼泊尔,

['tʃɜːrəs] [ɪz] [kə'lektɪd] ['dʒʊəriŋ] [ðə; ði] [hɒt] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋɡjələ(r)] ['mæənə(r)] :
churrus is collected during the hot season in the following singular manner :
丘鲁斯 是 集 期间 这 热的 季节 在 这 下列的 单数 方式 :

在炎热的季节, 人们以以下独特的方式采集油条:

[ˈmen][klæd][ɪn]	[ˈleðən]	[ˌdresɪz]	[rʌŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[hemf]	[ˈfi:l dz]
<u>Men clad in leathern dresses run through the hemp fields ,</u>							
男人	覆膜	在	皮革	连衣裙	跑步	通过	这麻字段 ;
身着皮裙的男人们奔跑在麻田中,							
[ˈbruʃɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[plɑ:n t]	[wɪð]	[ɔ:l]	[ˈpɒs ə b(ə) l]	[ˈvareləns] ; [ðə; ði]
<u>brushing through the plant with all possible violence ; the soft resin adheres to the</u>							
刷牙	通过	这	植物和全部可能的暴力 ; 这柔软的树脂粘着到这				
[ˈleðə(r)] , <u>leather ,</u>							
皮革 ;							
用尽全力拂过植物；柔软树脂粘附在皮革上。							
[ænd; ən d]	[ɪ z]	[ˈ sʌbsɪ kwənt li]	[skreɪ p t]	[ɒ f]	[ænd; ən d]	[n i : d]	[ˈɪ nt u :] [bɜ : lz] , [wɪ tʃ] [sel] [frəm; frəm] 10s .
<u>and is subsequently scraped off and kneaded into balls , which sell from 10s .</u>							
和是随后刮擦离开和揉捏进入球 ; 哪个卖从10s :							
[tu :; tə]	12s .						
<u>to 12s .</u>							
到12s :							
随后将其刮下来，揉成球状，售价为10先令至12先令。							
[fɜ:(r); fə(r)][tʊ:'tʉ:]	[ˈel'bi:'əs]	.					
<u>for 2 lbs .</u>							
为了2磅 :							
2磅。							
[ə; eɪ]	[stɪl]	[faɪnə]	[kaɪnd]	,	[ðə; ði]	-	[ɔ:(r)][ˈwæk sn]
<u>A still finer kind , the momeea or waxen churrus ,</u>							
一个仍然更精细种类 ; 这-或者蜡质丘鲁斯 ;							
还有一种更精致的品种，叫作momeea或waxenchurrus，							
[ɪ z]	[kə'lektɪ d]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɪ n]	-	[ænd; ən d]
<u>is collected by the hand in Nipal and sells for nearly double the price of</u>							
是集经过这手在-N和出售为了几乎双倍的这价格的							
[ðə; ði]	[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ]	[kaɪnd]	.				
<u>the ordinary kind .</u>							
这普通的种类 :							
在尼泊尔，人们手工采集这种植物，其售价几乎是普通品种的两倍。							
[ɪ n]	-	, [ˈdɑ:k tər;	draɪ v]	.	[məˈkɪ nən]	[ɪ nfɜ:m z]	[em'i:] , [ðə; ði]
<u>In Nipal , Dr McKinnon informs me , the leathern attire is dispensed with ,</u>							
在 - ,博士:							
麦金农博士告诉我，在尼泊尔，人们不再穿皮衣。							
[ænd; ən d]	[ðə; ði]	[ˈrezɪ n]	[ɪ z]	[ˈgæðəd]	[ɒ ŋ]	[ðə; ði]	[ski nz]
<u>and the resin is gathered on the skins of naked</u>							
和这树脂是聚集在这皮肤的裸							
树脂聚集在裸露的皮肤上。							

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈseɪvən]] <u>[Pg 7]</u> 页 7	
	[第7页]
['kuːlɪz] . <u>coolies</u> . 苦力 .	苦力。
[ɪn] [ˈpɜːʃə] , <u>In Persia</u> , 在 波斯 ,	在波斯，

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈstɛrtɪd][baɪ][ˈmɜːzə][ˈɑːbdʊl] [reɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈtʃɜːrəs][ɪz] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði]
it is stated by Mirza Abdul Razes that the churrus is prepared by pressing the
它是声明经过米尔扎阿卜杜勒拉泽斯那这丘鲁斯是准备经过紧迫这
[ˈreɪzɪnəs] [plɑːnt][ɒn] [kɔːs] [klɒθs] ,
resinous plant on coarse cloths ,
树脂状的植物在粗布料 ,

据米尔扎·阿卜杜勒·拉齐斯所述，丘鲁斯是用粗布压制树脂植物制成的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskreɪpɪŋ] [,aɪˈtiː][frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [,aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][pɒt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and then scraping it from these and melting it in a pot with a little
和然后刮擦它从这些和融化它在 一个 锅 和 一个 小的
[wɔːm] [ˈwɔːtə(r)] .
warm water .
温暖的 水 .

然后把它从这些上面刮下来，放在锅里加一点温水融化。

[hiː; hi] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrəs] [ɒv; əv][heˈrɑːt][æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]
He considers the churrus of Herat as the best and most powerful of all
他考虑这丘鲁斯的赫拉特作为这最好的和最多强大的的 全部
[ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] .
the varieties of the drug .
这 品种 的 这 药品 .

他认为赫拉特丘鲁斯是所有丘鲁斯药物品种中最好、最有效的。

[ˈpɒpjələ(r)][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
Popular Uses :
受欢迎的 用途 :

常见用途。

[ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)nz][ɒv; əv] [hemp][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz]
The preparations of hemp are used for the purpose of intoxication as
这 准备工作 的 麻 是 用过的 为了 这 目的 的 中毒 作为
[ˈfɒləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

大麻制剂用于致幻作用的方式如下： —

- , [ˈsʌb,dʒiː] , [ænd; ənd] [bæŋ] ([sɪˈnɒnɪməs]) [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][drɪŋk] ,
Sidhee , subjee , and bang (synonymous) are used with water as a drink ,
- , 科吉 , 和 砰 (同义词) 是 用过的 和 水 作为 一个 喝 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [prɪˈpeəd] .
which is thus prepared .
哪个 是 因此 准备 .

Sidhee、subjee 和 bang（同义词）与水一起用作饮料，这样就制成了。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈtəʊlɑː] [weɪt] , - [trɔɪ] [greɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɒʃt] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)] ,
About three tola weight , 540 troy grains , are well washed with cold water ,
关于 三 托拉 重量 , - 特洛伊 谷物 , 是 出色地 洗过 和 寒冷的 水 ,
大约三托拉重（540金衡格令）的谷物用冷水彻底洗净。

[ðen] [draɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [tuː; tə][ˈpaʊdə(r)] , [mɪkst] [wɪð] [blæk] [ˈpepə(r)] , [ˈkjuːklʌmbə(r)][ænd; ənd]
then dried and rubbed to powder , mixed with black pepper , cucumber and
然后 干燥 和 摩擦 到 粉末 , 混合 和 黑色的 胡椒 , 黄瓜 和
[ˈmelən] [siːdz] ,
melon seeds ,
瓜 种子 ,

然后晒干磨成粉末，与黑胡椒、黄瓜和瓜子混合。

[ˈʃʊɡə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
sugar , half a pint of milk , and an equal quantity of water .
糖 , 一半 一个 品脱 的 牛奶 , 和 一个 平等的 数量 的 水 .
糖、半品脱牛奶和等量的水。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [sə'fɪ](ə)nt] [tuː; tə][ɪn'tɒksɪkət][æn; ən][hə'brɪʃueɪtɪd][ˈpɜːs(ə)n] .
This is considered sufficient to intoxicate an habituated person .
这 是 经过考虑的 充足的 到 醉人 一个 习惯性的 人 .

这足以使一个酗酒者醉酒。

[hɑːf][ðə; ði][ˈkwɒntəti][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] .
Half the quantity is enough for a novice .
一半 这 数量 是 足够的 为了 一个 新手 .

一半的量就足够新手使用了。

[ðɪs] [kɒmpə'zi](ə)n][ɪz] [ˈtʃiːfli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][mæhoʊmədənz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)] [klɑːs] .
This composition is chiefly used by the Mahomedans of the better class .
这 作品 是 主要 用过的 经过 这 穆斯林 的 这 更好的 班级 .

这种配方主要由上层阶级的穆斯林使用。

[ə'nʌðə(r)] [ˈresəpi][ɪz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
Another recipe is as follows : —
其他 食谱 是 作为 跟随 : —

另一种配方如下: —

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɒntəti][pʊ; əv] - [ɪz] [wɒʃt] , [draɪd] , [ænd; ənd] [graʊnd] , [mɪkst] [wɪð] [blæk]
The same quantity of sidhee is washed , dried , and ground , mixed with black
这 相同的 数量 的 - 是 洗过 , 干燥 , 和 地面 , 混合 和 黑色的
[ˈpepə(r)] ,
pepper ,
胡椒 ,

将等量的西迪果洗净、晾干、磨碎，与黑胡椒混合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːt] [pʊ; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] [ˈædɪd] .
and a quart of cold water added .
和 一个 夸脱 的 寒冷的 水 额外 .

并加入一夸脱冷水。

[ðɪs] [ɪz][dræŋk][æt; ət][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] .
This is drank at one sitting .
这 是 喝 在 一 坐着 .

这要一次性喝完。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbevərɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˌhɪnˈduː] [huː] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [vaɪs] ,
This is the favorite beverage of the Hindus who practice this vice ,
这 是 这 最喜欢的 饮料 的 这 印度教徒 WHO 实践 这 副 ,

这是那些有这种恶习的印度教徒最喜欢的饮料。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈmeni] [pʊ; əv][ðə; ði] - [ˈsəʊldʒəri] .
especially the Birjobassies and many of the Rajpootana soldiery .
尤其 这 - 和 许多 的 这 - 士兵 .

尤其是比尔乔巴斯人和许多拉杰普塔纳士兵。

[frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)][pʊ; əv] [ðiːz] [ˈbevərɪdʒ] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪ](ə)n] [wɪl] [ɪnˈsjuː] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
From either of these beverages intoxication will ensue in half an hour .
从 任何一个 的 这些 饮料 中毒 将要 随之而来 在 一半 一个 小时 .

饮用这两种饮料中的任何一种，半小时内都会产生醉酒感。

[ˈɔːlməʊst][ɪnˈveəriəbli][ðə; ði] [ɪˌniːbriˈeɪ]n] [ɪz][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɪəf(ə)l] [kaɪnd] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n]
Almost invariably the inebriation is of the most cheerful kind , causing the person
几乎 总是 这 醉 是 的 这 最多 快乐 种类 , 导致 这 人

[tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
to sing and dance ,
到 唱歌 和 舞蹈 ,

几乎无一例外，这种醉酒状态都是最令人愉悦的，会使人唱歌跳舞。

[tuː; tə] [iːt] [fuːd] [wɪð] [greɪt] ['reɪlɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ˌæfrəˈdɪziæk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
to eat food with great relish , and to seek aphrodisiac enjoyments .
到 吃 食物 和 伟大的 尽情享受 , 和 到 寻找 春药 享受 .
尽情享受美食，并追求催情乐趣。

[ɪn] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [aɪˈtiː] [əˈkeɪznz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
In persons of a quarrelsome disposition it occasions , as might be expected ,
在 人 的 一个 爱争吵的 处置 它 场合 , 作为 可能 是 预期的 ,
对于生性好争吵的人来说，这会导致，正如人们所预料的那样，

[æn; ən][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnæt(ə)rəl] ['tendənsɪ] .
an exasperation of their natural tendency .
一个 恼怒 的 他们的 自然的 趋势 .
这是他们天性使然的激怒。

[ðə; ði][ɪnˌtɒksɪˈkeɪ(ə)n] [lɑːsts] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊəz] , [wen] [sliːp] [ˌsjuːpəˈviːn] .
The intoxication lasts about three hours , when sleep supervenes .
这 中毒 持续时间 关于 三 小时 , 什么时候 睡觉 超自然 .
醉酒状态持续约三个小时，之后便会入睡。

[nəʊ] ['nɔːziə] [ɔː(r)] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [səkˈsiːdz] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['baʊəlz] [æt; ət][ɔːl]
No nausea or sickness of the stomach succeeds , nor are the bowels at all
不 恶心 或者 疾病 的 这 胃 成功 , 也不 是 这 肠道 在 全部
[əˈfektɪd] ;
affected ;
做作的 ;
没有出现恶心或胃部不适，肠道也完全不受影响；

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] [slaɪt] ['gɪdɪnəs] [ænd; ənd] [mʌt] [ˌvæskjʊˈlærɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
next day there is slight giddiness and much vascularity of the eyes ,
下一个 天 那里 是 轻微 眩晕 和 很多 血管分布 的 这 眼睛 ,
第二天会感到轻微头晕，眼睛血管明显增多。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪmptəm] [wɜːθ] [rɪˈkɔːdɪŋ] .
but no other symptom worth recording .
但 不 其他 症状 值得 记录 .
但没有其他值得记录的症状。

[ˈɡʌndʒə][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ˈəʊnli] : [wʌn] [ruːˈpiː] [weɪt] , - [greɪnz] ,
Gunjah is used for smoking only : one rupee weight , 180 grains ,
贡贾 是 用过的 为了 吸烟 仅有的 : 一 卢比 重量 , - 谷物 ,
Gunjah 仅用于吸烟：一卢比重，180 格令。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪd][təˈbækəʊ][ɑː(r); ə(r)] [rʌbd] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði]
and a little dried tobacco are rubbed together in the
和 一个 小的 干燥 烟草 是 摩擦 一起 在 这
再加入少量干烟草揉搓在一起。

[[ˌpiːˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
palm of the hand with a few drops of water .
棕榈 的 这 手 和 一个 很少 滴 的 水 .
手掌上滴几滴水。

[ðɪs] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [pˈɜːsənz] .
This suffices for three persons .
这 足够了 为了 三 人 .
这足够三个人用。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][təˈbækəʊ][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][paɪp][fɜːst] , [ðen] [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈpeəd] [ˈɡʌndʒə] ,
A little tobacco is placed in the pipe first , then a layer of the prepared gunjah ,
一个 小的 烟草 是 放置 在 这 管道 第一的 , 然后 一个 层 的 这 准备 贡贾 ,
先在烟斗里放一点烟草, 然后再放一层准备好的贡贾烟草。

[ðen] [mɔː(r)][təˈbækəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈbʌv] [ɔːl] .
then more tobacco , and the fire above all .
然后 更多的 烟草 , 和 这 火 多于 全部 .
然后是更多的烟草, 以及最重要的火。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [pˈɜːsənz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [dɪˈbɔːtʃ] .
Four or five persons usually join in this debauch .
四 或者 五 人 通常 加入 在 这 放荡 .
这种淫乱行为通常有四五个人参与。

[ðə; ði] [ˈhʊkə] [ɪz] [pɑːst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [draːft] .
The hookah is passed round , and each person takes a single draught .
这 水烟 是 通过了 圆形的 , 和 每个 人 需要 一个 单身的 草稿 .
水烟壶在人群中传递, 每个人吸一口。

[ɪn,tɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuː] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [draːft] [tuː; tə][ðə; ði]
Intoxication ensues almost instantly ; and from one draught to the
中毒 随之而来 几乎 即刻 ; 和 从 一 草稿 到 这
[ʌnəˈkʌstəmd] , [wɪˈðɪn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
unaccustomed , within half an hour ;
不习惯 , 之内 一半 一个 小时 ;
几乎立刻就会醉酒; 对于不习惯的人来说, 喝一口, 半小时内就会醉酒;

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][fɔː(r)][faɪv] [ɪnspəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði][vaɪs] .
and after four or five inspirations to those more practised in the vice .
和 后 四 或者 五 灵感 到 那些 更多的 已实践 在 这 副 .
经过四五次启发, 那些在这方面更有经验的人也开始效仿。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] - .
The effects differ from those occasioned by the sidhee .
这 效果 不同 从 那些 引发 经过 这 - .
其效果与神通带来的效果不同。

[ˈhevinəs] , [ˈleɪzɪnəs] , [ænd; ənd][əˈɡriːəb(ə)l] [ˈrevəɪz] [ɪnˈsjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi]
Heaviness , laziness , and agreeable reveries ensue , but the person can be
沉重 , 懒惰 , 和 同意 遐想 随之而来 , 但 这 人 能 是
[ˈredɪli] [raʊzd] ,
readily roused ,
容易 唤醒 ,
随之而来的是沉重感、懒散感和愉悦的遐想, 但这个人很容易被唤醒。

[ænd; ənd][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ruːˈtiːn] [ɒkʃəˈpeɪʃ(ə)nɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈrʌŋkə; ˈrʌŋkɑː]
and is able to discharge routine occupations , such as pulling the punkah
和 是 有能力的 到 释放 常规 职业 , 这样的 作为 拉 这 朋克
, [ˈwertɪŋ] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] , & [siː] .
, **waiting at table , & c .**
, 等待 在 桌子 , & c .
能够胜任日常工作, 如拉鞭子、在餐桌旁服务等。

[ðə; ði][məˈdʒuːn] , [ɔː(r)][hemp] [kənˈfekʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)] , [ˈbʌtə(r)] , [ˈflaʊə(r)] , [mɪlk]
The majoon , or hemp confection , is a compound of sugar , butter , flour , milk
这 马俊 , 或者 麻 糖果 , 是 一个 化合物 的 糖 , 黄油 , 面粉 , 牛奶
, [ænd; ənd] - [ɔː(r)] [bæŋ] .
, **and sidhee or bang .**
, 和 - 或者 砰 .
majoon, 又称大麻糖果, 是由糖、黄油、面粉、牛奶和 sidhee 或 bang 等成分制成的。

[ðə; ði][ˈprəʊses][hæz; həz] [bi:n] [rɪˈpi:tɪdli] [pəˈfɔ:md] [brɪˈfɔ:(r)][em ˈi:][baɪ][əˈmiə(r)] ,
The process has been repeatedly performed before me by Ameer ,
这 过程 有 到过 反复 执行 前 我 经过 阿米尔 ,
阿米尔已经多次在我面前演示过这个过程。

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪˈzɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hemp] [,devəˈti:] [ɪn] [kælˈkʌtə]
the proprietor of a celebrated place of resort for hemp devotees in Calcutta
这 业主 的 一个 著名 地方 的 采取 为了 麻 信徒 在 加尔各答
,
,
,
加尔各答一家著名的大麻爱好者度假胜地的老板

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][best] [ˈɑ:tɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
and who is considered the best artist in his profession .
和 WHO 是 经过考虑的 这 最好的 艺术家 在 他的 职业 .
他被认为是业内最优秀的艺术家。

[fɔ:(r)] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][æn; ən][ˈi:kwəl][ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [gi:] (['klærəfaɪd][ˈbʌtə(r)])
Four ounces of sidhee and an equal quantity of ghee (clarified butter)
四 盎司 的 - 和 一个 平等的 数量 的 酥油 (澄清 黄油)
[ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:θn] [ɔ:(r)] [wel] - [tɪnd] [ˈves(ə)l] ,
are placed in an earthen or well - tinned vessel ,
是 放置 在 一个 土 或者 出色地 - 罐装 血管 ,
将四盎司的西迪（sidhee）和等量的酥油（澄清黄油）放入陶罐或密封良好的锡罐中，

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɔ:m] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:kəʊl] [ˈfaɪə(r)] .
a pint of water added , and the whole warmed over a charcoal fire .
一个 品脱 的 水 额外 , 和 这 所有的 温暖 超过 一个 木炭 火 .
加入一品脱水，然后将整个锅放在木炭火上加热。

[ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɪz] ['kɒnstəntli] [stɜ:d] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɔ:l] [bɔɪlɪz] [əˈweɪ] ,
The mixture is constantly stirred until the water all boils away ,
这 混合物 是 不断地 搅拌 直到 这 水 全部 沸腾 离开 ,
将混合物不断搅拌，直到水分完全蒸发。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['krækliŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪd] [ˈbʌtə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪdɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
which is known by the crackling noise of the melted butter on the sides of the
哪个 是 已知 经过 这 噼啪作响 噪音 的 这 融化 黄油 在 这 侧面 的 这
[ˈves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;
其特征是融化的黄油在容器壁上发出噼啪声；

[ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɪz] [ðen] [rɪˈmu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the mixture is then removed from the fire ,
这 混合物 是 然后 已移除 从 这 火 ,
然后将混合物从火中移开。

[skwi:zd] [θru:] [klɒθ] [waɪl] [hɒt] — [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][,əʊliˈædʒɪnəs][səˈlu:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv]
squeezed through cloth while hot — by which an oleaginous solution of the active
挤压 通过 布 尽管 热的 — 经过 哪个 一个 油性的 解决方案 的 这 积极的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] ['klɒrɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hemp][ɪz] [əbˈteɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] ,
principles and coloring matter of the hemp is obtained — and the leaves ,
原则 和 染色 事情 的 这 麻 是 获得 — 和 这 树叶 ,
趁热用布挤压——由此可获得大麻活性成分和色素的油性溶液——以及叶子，

[ˈfaɪbəz] , & [si:] . , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [əˈweɪ] .
fibres , & c . , remaining on the cloth are thrown away .
纤维 , & c . , 其余的 在 这 布 是 抛掷 离开 .
残留在布料上的纤维等物质会被丢弃。

[ðə; ði] [gri:n] [ˈɔɪlɪ] [səˈlu:ʃ(ə)n] [su:n] [ˈkɒŋkri:ts] [ˈɪntu:ʃ(ə; eɪ] [ˈbʌtəri] [mæs] ,
The green oily solution soon concretes into a buttery mass ,
这 绿色的 油腻的 解决方案 很快 混凝土 进入 一个 黄油味 大量的 ;
这种绿色的油状溶液很快凝固成黄油状的块状物。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [wel] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] [sɒft][ˈwɔ:tə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]
and is then well washed by the hand with soft water so long as the water
和 是 然后 出色地 洗过 经过 这 手 和 柔软的 水 所以 长的 作为 这 水
[bɪˈkʌmz] [ˈkʌləd] .
becomes colored .
变成 有色 .

然后，用软水彻底手洗，直到水变色为止。

[ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ˈmætə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈstræktɪv; ekˈstræktɪv] [ˈsʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪˈmu:vɪd] ,
The coloring matter and an extractive substance are thus removed ,
这 染色 事情 和 一个 萃取 物质 是 因此 已移除 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri] [peɪl] [gri:n] [mæs] ,
and a very pale green mass ,
和 一个 非常 苍白 绿色的 大量的 ;
这样就去除了色素和萃取物，得到一种非常浅的绿色物质。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɪstəns] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɔɪntmənt] , [rɪˈmeɪnz] .
of the consistence of simple ointment , remains .
的 这 浓度 的 简单的 软膏 , 遗迹 .
质地如同普通软膏，残留物。

[ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [əˈweɪ] ; [əˈmɪə(r)] [sez] [ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
The washings are thrown away ; Ameer says that these are intoxicating , and
这 洗涤 是 抛掷 离开 ; 阿米尔 说道 那 这些 是 醉人 , 和
[prəˈdju:s] [kənˈstrɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] ,
produce constriction of the throat ,
生产 收缩 的 这 喉 ,
洗过的东西都被扔掉了；阿米尔说这些东西会让人醉，还会使喉咙发紧。

[greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪmptəmz] .
great pain , and very disagreeable and dangerous symptoms .
伟大的 疼痛 , 和 非常 令人不快的 和 危险的 症状 .
剧烈疼痛，以及非常令人不适和危险的症状。

[ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] [ðen] [teɪks] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tə(r)] ,
The operator then takes two pounds of sugar , and , adding a little water ,
这 操作员 然后 需要 二 磅 的 糖 , 和 , 添加 一个 小的 水 ,
然后，操作员取了两磅糖，并加入少量水，

[ˈpleɪsɪz][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪpkɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
places it in a pipkin over the fire .
地方 它 在 一个 皮普金 超过 这 火 .
把它放在火上的小罐里。

[wen] [ðə; ði][ˈʊgə(r)] [dɪˈzɒlvz] [ænd; ənd] [frʊθ] , [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][mɪlk][ɑ:(r); ə(r)] [ˈædɪd] ;
When the sugar dissolves and froths , two ounces of milk are added ;
什么时候 这 糖 溶解 和 泡沫 , 二 盎司 的 牛奶 是 额外 ;
当糖溶解并起泡后，加入两盎司牛奶；

[ə; eɪ] [θɪk] [skʌm] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd][ɪz] [rɪˈmu:vɪd] ;
a thick scum rises and is removed ;
一个 厚的 浮渣 上升 和 是 已移除 ;
浮起一层厚厚的浮渣，将其清除；

[mɔː(r)] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
more milk and a little water are added from time to time ,
更多的 牛奶 和 一个 小的 水 是 额外 从 时间 到 时间 ,
时不时地加入更多牛奶和少量水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
and the boiling continued about an hour ,
和 这 沸腾 持续 关于 一个 小时 ,
水沸腾持续了大约一个小时。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeəfəli] [stɜːd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [æn; ən] [ədˈhiːsɪv] [klɪə(r)] [ˈsɪrəp] ,
the solution being carefully stirred until it becomes an adhesive clear syrup ,
这 解决方案 存在 小心 搅拌 直到 它 变成 一个 粘合剂 清除 糖浆 ,
将溶液小心搅拌至变成粘稠的透明糖浆状。

[ˈredi] [tuː; tə][səˈlɪdɪfaɪ][vən][ə; eɪ][kəʊld] [ˈsɜːfɪs] ;
ready to solidify on a cold surface ;
准备好 到 固化 在 一个 寒冷的 表面 ;
易于在冷表面上凝固；

[fɔː(r)] [ˈaʊnsɪz] [vən; əv][ˈtaɪə(r)] ([ŋjuː] [mɪlk] [draɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn]) [ɪn] [faɪn] [ˈpaʊdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
four ounces of tyre (new milk dried before the sun) in fine powder are now
四 盎司 的 胎 (新的 牛奶 干燥 前 这 太阳) 在 美好的 粉末 是 现在
[stɜːd] [ɪn] ,
stirred in ,
搅拌 在 ,
现在将四盎司轮胎粉（晒干的新牛奶）搅拌进去，

[ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [ðə; ði] [prɪˈpeəd] [ˈbʌtə(r)] [vən; əv] [hemp] [ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] , [brɪsk] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈbiːɪŋ]
and , lastly , the prepared butter of hemp is introduced , brisk stirring being
和 , 最后 , 这 准备 黄油 的 麻 是 介绍 , 轻快 搅拌 存在
[kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
continued for a few minutes .
持续 为了 一个 很少 分钟 .
最后，加入准备好的大麻籽油，快速搅拌几分钟。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [vən; əv] - [vən; əv][ˈrəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ˈkwɪkli] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ɪn] ,
A few drops of uttur of roses are then quickly sprinkled in ,
一个 很少 滴 的 - 的 玫瑰 是 然后 迅速地 撒上 在 ,
然后迅速撒上几滴玫瑰花瓣，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði][ˈpɪpkɪn] [vən][ə; eɪ] [flæt] [kəʊld] [dɪ] [ɔː(r)] [slæb] .
and the mixture poured from the pipkin on a flat cold dish or slab .
和 这 混合物 倾倒 从 这 皮普金 在 一个 平坦的 寒冷的 盘子 或者 板 .
将混合物从陶罐中倒在平坦的冷盘或石板上。

[ðə; ði] [mæs] [ˈkɒŋkriːts] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [keɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈlɒzɪndʒ] -
The mass concretes immediately into a thin cake , which is divided into small lozenge -
这 大量的 混凝土 立即地 进入 一个 薄的 蛋糕 , 哪个 是 分割 进入 小的 菱形 -
[ʃeɪpt] [ˈpiːsɪz] .
shaped pieces .
形状 件 .
混凝土块立即凝固成薄饼状，然后被分割成菱形小块。

[ðʌs] [prɪˈpeəd] [aɪˈtiː] [selz] [fɔː(r); fə(r)] 8s .
Thus prepared it sells for 8s .
因此 准备 它 出售 为了 8s .
这样做好的售价为 8 先令。

[ðə; ði][tuːˈtuː][ˈelˈbiːˈes] ; [wʌn] [dræm] , [baɪ] [weɪt] , [wɪl] [ɪnˈtɒksɪkət] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnə(r)] ;
the 2 lbs ; one drachm , by weight , will intoxicate a beginner ;
这 2 磅 ; 一 德拉克马 , 经过 重量 , 将要 醉人 一个 初学者 ;
2磅1德拉克马（按重量计），足以使初学者醉酒；

[θri:] [dræm] [wʌn] [ɪk'spiəriənst] [ɪn][ɪts][ju:z] .
three drachms one experienced in its use .
三 德拉克马 一 经验丰富的 在 它是 使用 .

三枚德拉克马，一枚是熟练使用过的。

[ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊdə(r)] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] .
The taste is sweet , and the odor very agreeable .
这 品尝 是 甜的 , 和 这 气味 非常 同意 .

味道甜美，气味宜人。

[əˈmiə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [məˈdʒu:n] [mˈeɪkəz] [ɪn] [kælˈkʌtə] ; [ðæt]
Ameer states that there are seven or eight majoon makers in Calcutta ; that
阿米尔 各州 那 那里 是 七 或者 八 马俊 制造商 在 加尔各答 ; 那
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

阿米尔说加尔各答有七八个制作马琼饼的人；有时，

[baɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˈkʌstəməz] , [hi:; hi][ˌɪntrəˈdʒu:sɪs][strəˈməʊniəm] [si:dz] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][nʌks]
by special order of customers , he introduces stramonium seeds , but never nux
经过 特别的 命令 的 顾客 , 他 介绍 曼陀罗 种子 , 但 绝不 马钱子
[ˈvɒmɪkə] ;
vomica ;
沃米卡 ;

应顾客特别要求，他引进曼陀罗种子，但从从不引进马钱子；

[ðæt] [ɔ:l] [ˈkla:sɪz] [ɒv; əv] [pˈɜ:sənz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˌpɔ:tjuˈgi:z, -ˈgi:s][ɔ:(r)] “ [kəˈlɑ:] ,
that all classes of persons , including the lower Portuguese or “ Kala Feringhees ,
那 全部 课程 的 人 , 包括 这 降低 葡萄牙语 或者 “ 卡拉 费林吉斯 ,
“ [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ðeə(r)] [ˈfi:meɪl] ,
“ **and especially their females** ,
“ 和 尤其 他们的 女性 ,

所有阶层的人，包括下层葡萄牙人或“卡拉·费林吉斯人”，尤其是其中的女性，

[kənˈsju:m] [ðə; ði] [drʌg] ; [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] , [prəˈdju:sɪŋ] [ɪkˈstætɪk]
consume the drug ; that it is most fascinating in its effects , producing extatic
消耗 这 药品 ; 那 它是 最多 迷人 在 它是 效果 , 生产 狂喜
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

服用这种药物；它的效果非常迷人，能产生极度的幸福感。

[ə; eɪ][pəˈsweɪz(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈflaɪŋ] , [vəˈreɪʃəs] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd]
a persuasion of high rank , a sensation of flying , voracious appetite , and
一个 劝说 的 高的 秩 , 一个 感觉 的 飞行 , 贪婪的 食欲 , 和
[ɪnˈtens] [ˌæfrəˈdɪziæk] [dɪˈzaɪə(r)] .
intense aphrodisiac desire .
激烈的 春药 欲望 .

高级的劝服感、飞翔的感觉、旺盛的食欲和强烈的催情欲望。

[hi:; hi] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [ɪts] [kənˈtɪnju:d] [ju:z] [li:dz] [tu:; tə] [ˈmædnəs] , [ˈɪmpətəns] ,
He denies that its continued use leads to madness , impotence ,
他 否认 那 它是 持续 使用 线索 到 疯狂 , 阳痿 ,

他否认长期服用会导致精神错乱、阳痿等症状。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈi:v(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˈærəbɪk][ænd; ənd] [ˈpɜ:ʃn]
or to the numerous evil consequences described by the Arabic and Persian
或者 到 这 很多的 邪恶的 结果 描述 经过 这 阿拉伯 和 波斯语
[ˈfɪːzɪjən] .
physicians .
医生 .

或者导致阿拉伯和波斯医生所描述的诸多恶果。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [disbrɪ'li:v] - ['steɪtmənts] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Although I disbelieve Ameer's statements on this point ,
虽然 我 怀疑 - 声明 在 这 观点 ,

虽然我不相信阿米尔在这一点上的说法，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][mə'dʒu:n][ɪz] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['ækjərətli]
his description of the immediate effects of majoon is strictly and accurately
他的 描述 的 这 即时 效果 的 马俊 是 严格 和 准确
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

他对马琼的直接效果的描述完全正确。

[məʊst] [kɑ:'nɪvərəs] ['æniɪmlz] [i:t] [aɪ 'ti:] ['gri:dɪli] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ɪk'spiəriəns] [ɪts] [nɑ:'kɒtɪk]
Most carnivorous animals eat it greedily , and very soon experience its narcotic
最多 食肉的 动物 吃 它 贪婪地 , 和 非常 很快 经验 它是 麻醉剂
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

大多数食肉动物都会贪婪地食用它，很快就会感受到它的麻醉作用。

[brɪ'kʌmɪŋ] ['lu:dikrəsli] [drʌŋk] , [bʌt; bət]['seldəm] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [wɜ:s] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
becoming ludicrously drunk , but seldom suffering any worse consequences .
成为 荒谬地 醉 , 但 很少 痛苦 任何 更糟 结果 .

喝得酩酊大醉，但很少遭受更严重的后果。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['di:teɪlz] — [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [hemp] [ænd; ənd][ɪts]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] , [baɪ][ðə; ði]['sænskɪtɪ] , ['ærəbɪk] ,
Historical Details — Notices of Hemp and its Uses , by the Sanscrit , Arabic ,
历史 细节 — 通知 的 麻 和 它是 用途 , 经过 这 梵文 , 阿拉伯 ,
[ænd; ənd] ['pɜ:ʃn] ['raɪtər] .
and Persian Writers .
和 波斯语 作家 .

历史细节——梵文、阿拉伯文和波斯文作家对大麻及其用途的记载。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [n'əʊtɪs] [sə'faɪs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
The preceding notice suffices to explain the subsequent historical
这 前 注意 足够了 到 解释 这 随后的 历史

前述说明足以解释后续的历史背景。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[mə'dɪsɪnl] ['di:teɪlz] .
medicinal details .
药用 细节 .

药物详情。

[ai] ['premɪs] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [jəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ]
I premise the historical , in order to show the exact state of our knowledge
我 前提 这 历史 , 在 命令 到 展示 这 精确的 状态 的 我们的 知识
[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
of the subject ,
的 这 主题 ,

我以历史为前提，是为了展现我们对这一主题的确切认知水平。

[wen] [ai] [ə'temptɪd] [ɪts][ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] .
when I attempted its investigation .
什么时候 我 尝试过 它是 调查 .

当我试图调查此事时。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æɾəbɪk][ænd; ənd] ['pɜːn] ['ɔːθəz] [kən'kɜː(r)][ɪn]
Although the most eminent of the Arabic and Persian authors concur in
虽然 这 最多 杰出的 的 这 阿拉伯 和 波斯语 作者 同意 在
[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hemp] [ɪnˌtɒksɪ'keɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]
referring the origin of the practice of hemp intoxication to the natives of
指 这 起源 的 这 实践 的 麻 中毒 到 这 本地人 的
[ˌhɪndj'stɑːn] ,
Hindustan ,
印度斯坦 ,

尽管最杰出的阿拉伯和波斯作家一致认为，吸食大麻致醉的习俗起源于印度斯坦的土著居民，

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [ðæt] [fjuː] ['treɪsɪs][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is remarkable that few traces can be detected of the prevalence of the
它 是 卓越 那 很少 痕迹 能 是 检测到 的 这 患病率 的 这
[vaɪs][æt; ət] ['eni] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɪn] ['ɪndiə] .
vice at any early period in India .
副 在 任何 早期的 时期 在 印度 .

令人惊讶的是，在印度早期，几乎找不到任何关于这种恶习盛行的痕迹。

[ðə; ði]['pændɪt] - - [faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] “ - , ” [ə; eɪ] ['stændəd] ['triːtɪs] [ɒn]
The Pandit Moodoosudun Gooptu finds that the “ Rajniguntu , ” a standard treatise on
这 潘迪特 - - 发现 那 这 “ - , ” 一个 标准 论文 在
[mə'tɪəriə] ['medɪkə] ,
materia medica ,
物质 医学 ,

Pandit Moodoosudun Gooptu 发现《Rajniguntu》是一本标准的药物专著，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['estɪmerts] ['veɪgli] [æt; ət] - [j'iəz] [dɛrt] , [gɪvz] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
which he estimates vaguely at 600 years date , gives a clear account of this
哪个 他 估算 依稀 在 - 年 日期 , 给予 一个 清除 帐户 的 这
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

他大致估计为 600 年前，并对该代理人进行了清晰的描述。

[ɪts] ['sɪnəˌnɪmz] [ɑː(r); ə(r)] “ - , ”
Its synonymes are “ bijoya , ”
它是 同义词 是 “ - , ”

它的同义词是“bijoya”

“ - , ” [ænd; ənd] “ [dʒɔɪə] , ” [nems] [wɪtʃ] [miːn] [prə'mou̯təɾz][ɒv; əv] [sək'ses] ;
“ **ujoya ,** ” **and** “ **joya ,** ” **names which mean promoters of success ;**
“ - , ” 和 “ 乔雅 , ” 姓名 哪个 意思是 发起人 的 成功 ;

“ujoya”和“joya”这两个名字的意思是成功的推动者；

“ - , ” [ɔː(r)][ðə; ði] ['streŋθənə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [strɒŋ] - [liːvd] ; “ [tʃɑːpoʊlə] , ” [ðə; ði] ['kɔːzə]
“ **brijputta ,** ” **or the strengthener ,** **or the strong - leaved ;** “ **chapola ,** ” **the causer**
“ - , ” 或者 这 强化剂 , 或者 这 强的 - 离开 ; “ 查波拉 , ” 这 原因
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [gɛrt] ;
of a reeling gait ;
的 一个 卷轴 步态 ;

“brijputta”，意为强化者，或强健的叶子；“chapola”，意为导致步态蹒跚者；

“ - , ” [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] - ['muːvɪŋ] ; “ - , ” [ðə; ði][ɪk'saɪtə(r)][ɒv; əv]['sekʃuəl][dɪ'zɑɪə(r)] .
“ **ununda ,** ” **or the laughter - moving ;** “ **hursini ,** ” **the exciter of sexual desire .**
“ - , ” 或者 这 笑声 - 移动 ; “ - , ” 这 激励器 的 性 欲望 .

“ununda”，或“令人发笑的”；“hursini”，或“激发性欲的”。

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn][mæn][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['eksɪtənt] , ['hi:tɪŋ] , [ə'strɪndʒənt] .
Its effects on man are described as excitant , heating , astringent .
它是 效果 在 男人 是 描述 作为 兴奋剂 , 加热 , 涩 .
它对人体的作用被描述为兴奋、发热、收敛。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] “ [di'stroɪ] [flem] , [ik'spel] ['flætʃələns] , [in'dju:s, in'du:s] ['kɒstɪvnəs] ,
It is added that it “ destroys phlegm , expels flatulence , induces costiveness ,
它 是 额外 那 它 “ 摧毁 痰 , 驱逐 胀气 , 诱导 共产主义 ,
['ʌ:pən] [ðə; ði] ['meməri] ,
sharpens the memory ,
磨利 这 记忆 ,
据称它还能“化痰止痛、祛风散肠、止泻、增强记忆力”。

[ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ['eləkwəns] , [ik'saɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɒnɪk] .
increases eloquence , excites the appetite , and acts as a general tonic .
增加 口才 , 兴奋 这 食欲 , 和 行为 作为 一个 一般的 补品 .
增强口才，刺激食欲，并具有滋补强身的功效。

“ [ðə; ði] “ - , “ [ə; eɪ]['sænskɪtɪt] ['tri:tɪs] [ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)]['leɪtə(r)] [dɜ:t] ,
“ The “ Rajbulubha , “ a Sanscrit treatise of rather later date ,
“ 这 “ - , “ 一个 梵文 论文 的 相当 之后 日期 ,
《王公论》（Rajbulubha）是一部成书较晚的梵文论著，

[ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hemp][ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪs] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]
alludes to the use of hemp in gonorrhœa , and repeats the statements of
暗示 到 这 使用 的 麻 在 淋病 , 和 重复 这 声明 的
[ðə; ði] “ - .
the “ Rajniguntu .
这 “ - .
暗示了大麻在淋病中的应用，并重复了“Rajniguntu”的说法。

“ [ɪn][ðə; ði]['hɪndu:; ,hɪn'du:] ['tæntɹə] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tri:tɪs] ,
“ In the Hindu Tantra , a religious treatise ,
“ 在 这 印度教徒 密宗 , 一个 宗教 论文 ,
“在印度教密教经典，一部宗教论著中，

['ti:tɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ['fɔ:rmjə,li:] [ænd; ənd] [raɪts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]
teaching peculiar and mystical formulæ and rites for the worship of
教学 奇特 和 神秘 公式 和 仪式 为了 这 崇拜 的
[ðə; ði] ['diəti] ,
the deities ,
这 神灵 ,
教授用于崇拜神灵的奇特而神秘的公式和仪式，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] - [ɪz][mɔ:(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [waɪn] .
it is said , moreover , that sidhee is more intoxicating than wine .
它 是 说 , 而且 , 那 - 是 更多的 醉人 比 葡萄酒 .
此外，据说悉地比酒更令人陶醉。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ - , “ [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnfənt] [ɒv; əv][ɔ:l]['hɪndu:; ,hɪn'du:]
In the celebrated “ Susruta , “ which is perhaps the most ancient of all Hindu
在 这 著名 “ - , “ 哪个 是 也许 这 最多 古老的 的 全部 印度教徒
['medɪk(ə)] [wɜ:ks] ,
medical works ,
医疗的 作品 ,
在著名的《苏斯鲁塔经》中，这部经书或许是所有印度教医学著作中最古老的，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [pɜ:sənz] ['leɪbərɪŋ] [ˈlʌndə(r)] [kə'tɑ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [ˈʌðə(r)] ['remədɪz] ,
it is written , that persons laboring under catarrh should , with other remedies ,
它 是 书面 , 那 人 劳动 在下面 卡他性炎症 应该 , 和 其他 补救措施 ,
经上记载，患有卡他性炎症的人，除了其他疗法外，还应：

[ju:z] [ɪn'tɜ:nəli] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] - .
use internally the bijoya or sidhee .
使用 内部 这 - 或者 - .

内服 bijoya 或 sidhee。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'skraɪbd] .
The effects , however , are not described .
这 效果 , 然而 , 是 不是 描述 .

然而，其影响并未得到描述。

[ðə; ði] [lɜ:nɪd] - - [hæz; həz] [treɪst] [ə; eɪ][nəʊtɪs][ɒv; əv] [hemp] [ɪn][ðə; ði] 5th
The learned Kamalakantha Vidyalanka has traced a notice of hemp in the 5th
这 学习 - - 有 追踪 一个 注意 的 麻 在 这 5th
[tʃæptə(r)][ɒv; əv][menju:] ,
chapter of Menu ,
章 的 菜单 ,

博学的卡马拉坎塔·维迪亚兰卡在《菜单》第五章中找到了关于大麻的记载，

[weə(r)] ['bra:mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbstəns] — - [ɔ:(r)]
where Brahmins are prohibited to use the following substances — palandoo or
在哪里 婆罗门 是 禁止 到 使用 这 下列的 物质 — - 或者
[ʌŋjənz] , - [ɔ:(r)]['ɡʌndʒə] ,
onions , gunjara or gunjah ,
洋葱 , - 或者 贡贾 ,

婆罗门教禁止使用以下物质——palandoo（洋葱）、gunjara（或gunjah）。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɒndɪmənts] [æz; əz][hæv; həv] [strɒŋ] [ænd; ənd][pʌndʒənt] [sents] .
and such condiments as have strong and pungent scents .
和 这样的 调味品 作为 有 强的 和 泼辣 气味 .

以及气味浓烈刺鼻的调味品。

[ðə; ði][æərəbɪk][ænd; ənd] ['pɜ:ʃn] ['raɪtə] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)]
The Arabic and Persian writers are , however , far more
这 阿拉伯 和 波斯语 作家 是 , 然而 , 远的 更多的

然而，阿拉伯和波斯作家则远比这更.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[və'lu:mi:nəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] [prepə'reɪ(ə)nz] .
voluminous and precise in their accounts of these fascinating preparations .
大量的 和 精确的 在 他们的 账户 的 这些 迷人 准备工作 .

他们对这些引人入胜的准备工作进行了详尽而精确的描述。

[ɪn][ðə; ði] 1st [vɒl] . [ɒv; əv][di:] - “ - [ɑ:'rɑ:bə] ” [wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪk'stri:mli]
In the 1st vol . of De Sacy's “ Crestomathie Arabe ” we find an extremely
在 这 1st 卷 . 的 德 - “ - 阿拉伯语 ” 我们 寻找 一个 极其
[ɪntrəstɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][tɑ:ki:m] ['ɛdɪn] - [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
interesting summary of the writings of Takim Eddin Makrizi on this subject .
有趣的 概括 的 这 著作 的 塔基姆·埃丁 - 在 这 主题 .

在德·萨西的《阿拉伯纹章学》第一卷中，我们发现了塔基姆·埃丁·马克里齐关于这一主题的著作的非常有趣的总结。

[leɪn] [hæz; həz] [nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] [tu:] [wɪð] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] [ə'bɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz][ædəmərab(ə)] [wɜ:k] , “ [ðə; ði]
Lane has noticed it too with his usual ability in his admirable work , “ the
车道 有 注意到 它 也 和 他的 通常 能力 在 他的 令人钦佩的 工作 , “ 这
[mɒd(ə)n][ɪ'dʒɪp(ə)nz] .
Modern Egyptians .
现代的 埃及人 .

莱恩也以他一贯的敏锐眼光注意到了这一点，并在他令人钦佩的作品《现代埃及人》中有所体现。

” [frɒm; frəm] [ði:z] [tu:] [ˈsɔ:sɪz] , [ðə; ði] [em 'es] . [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:ɪd] - ['æli][ænd; ənd]
“ **From these two sources , the MS . notes of the Syed Keramut Ali and**
从 这些 二 来源 , 这 多发性硬化症 . 笔记 的 这 赛义德 - 阿里 和
[ˈmɪstə(r)] . [də'kɔ:stə] ,
Mr . DaCosta ,
先生 . 达科斯塔 ,

“根据这两个来源，即赛义德·克拉穆特·阿里和达科斯塔先生的手稿笔记，

[ænd; ənd][ə; ei][ˈkʲʊəriəs][ˈpeɪpə(r)] [kə'mju:nɪkətɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [frend] [ˈmɜ:zə][ˈɑ:bdʊl] [reɪz] , [ə; ei][məʊst]
and a curious paper communicated by our friend Mirza Abdul Razes , a most
和 一个 好奇的 纸 沟通 经过 我们的 朋友 米尔扎 阿卜杜勒 拉泽斯 , 一个 最多
[ɪn'telɪdʒənt] [ˈpɜ:ʃn] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
intelligent Persian physician ,
聪明的 波斯语 医生 ,

还有一篇由我们的朋友，一位非常聪明的波斯医生米尔扎·阿卜杜勒·拉齐斯寄来的奇特论文，

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪˈpɪtəmi] [ɪz][kəm'paɪld] : —
the following epitome is compiled : —
这 下列的 缩影 是 编译 : —

以下内容为概要： —

- [tri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][hemp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkæntən]
Makrizi treats of the hemp in his glowing description of the celebrated Canton
- 款待 的 这 麻 在 他的 发光 描述 的 这 著名 广州
[di:] [la:] - ,
de la Timbaliere ,
德 拉 - ,

马克里齐在对著名的坎顿德拉廷巴列尔的热情描述中提到了大麻。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈplezə(r)] [graʊndz] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] .
the ancient pleasure grounds , in the vicinity of Cairo .
这 古老的 乐趣 理由 , 在 这 附近的 开罗 .

位于开罗附近的古老游乐园。

[ðɪs] [ˈkwɔ:tə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [vɪ'sɪsɪtju:dz] , [ɪz] [naʊ] [ə; ei] [hi:p] [ɒv; əv][ˈru:ɪnz] .
This quarter , after many vicissitudes , is now a heap of ruins .
这 四分之一 , 后 许多 变迁 , 是 现在 一个 堆 的 废墟 .

这个街区历经沧桑，如今已成一片废墟。

[ɪn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; ei] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈvæli] [nemd] - ,
In it was situated a cultivated valley named Djoneina ,
在 它 曾是 位于 一个 栽培 谷 命名 - ,

其中有一个名为乔内纳的耕作山谷，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈfɔ:md] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] [ə,bɒməˈneɪʃənz] .
which we are informed was the theatre of all conceivable abominations .
哪个 我们 是 知情的 曾是 这 剧院 的 全部 可以想象的 可憎之物 .

据我们所知，那里是所有你能想象到的罪恶的发生地。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [əˈbʌv] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
It was famous above all for the sale of the hasheeha ,
它 曾是 著名的 多于 全部 为了 这 销售 的 这 - ,

它最出名的是出售哈希哈（大麻）。

[wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [ˈgri:dɪli] [kən'sju:md] [baɪ][ðə; ði][dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] ,
which is still greedily consumed by the dregs of the populace ,
哪个 是 仍然 贪婪地 消耗 经过 这 渣 的 这 民众 ,

而这仍然被社会底层人民贪婪地消费着。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] [sprʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði]
and from the consumption of which sprung the excesses which led to the
和 从 这 消耗 的 哪个 弹簧 这 过剩 哪个 引领 到 这
[neɪm] [ɒv; əv] “ [ə'sæsɪn] ” ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['særəsənz][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [wɔ:z] .
name of “ assassin “ being given to the Saracens in the Holy Wars .
姓名 的 “ 刺客 ” 存在 给定 到 这 萨拉森人 在 这 圣 战争 .
而正是由于这种消费，才导致了种种过激行为，最终使得撒拉逊人在圣战中获得了“刺客”之名。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][drʌɡ][ðə; ði] [ɔ:θə(r)] [tri:ts] [ɒv; əv] [ðʌs] :
The history of the drug the author treats of thus :
这 历史 的 这 药品 这 作者 款待 的 因此 :
作者对这种药物的历史描述如下:

— [ðə; ði]['əʊldɪst] [wɜ:k] [ɪn] [wɪt] [hemp][ɪz] ['nəʊtɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['tri:ts] [baɪ][hɑ:'sɑ:n] ,
— **The oldest work in which hemp is noticed is a treatise by Hasan ,**
— 这 最老 工作 在 哪个 麻 是 注意到 是 一个 论文 经过 哈桑 ,
—最早提及大麻的著作是哈桑的一篇论文，

[hu:] [stɜ:ts] [ðæt][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [em] . [i:] . [ðə; ði][eɪk; fɪ:k] - [fɪ'rɑ:zi] ,
who states that in the year 658 , m . e . the Sheikh Djafar Shirazi ,
WHO 各州 那 在 这 年 - , 米 . e . 这 谢赫 - 设拉子 ,
他声称，公元658年，我是谢赫·贾法尔·设拉子，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['haɪdə] ,
a monk of the order of Haider ,
一个 僧 的 这 命令 的 海德尔 ,
海德尔教团的一名僧侣，

[lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hemp] .
learned from his master the history of the discovery of hemp .
学习 从 他的 掌握 这 历史 的 这 发现 的 麻 .
他从师父那里学到了大麻的发现史。

['haɪdə] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ə'setɪk] [ænd; ʌnd][self] - ['tʃæsənə] ,
Haider , the chief of ascetics and self - chasteners ,
海德尔 , 这 首席 的 苦行僧 和 自己 - 惩戒者 ,
海德尔，苦行僧和自我约束者的首领，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['rɪdʒɪd][praɪ'veɪ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [brɪ'twi:n] - [ænd; ʌnd] ['rɑ:mə] ,
lived in rigid privation on a mountain between Nishabor and Ramah ,
居住地 在 死板的 匮乏 在 一个 山 之间 - 和 拉玛 ,
他们生活在尼沙布尔和拉马之间的一座山上，过着极其艰苦的生活。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv]['feɪkɪə(r)] .
where he established a monastery of Fakirs .
在哪里 他 已确立的 一个 修道院 的 苦行僧 .
他在那里建立了一座苦行僧修道院。

[ten] [jɪ'əz] [hi:; hi][hæd; həd][spent][ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [wɪðəʊt] ['li:vɪŋ] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Ten years he had spent in this retreat without leaving it for a moment ,
十 年 他 有 花费 在 这 撤退 没有 离开 它 为了 一个 片刻 ,
他在这处隐居地待了十年，一刻也没有离开过。

[tɪl] [wʌn] ['bɜ:nɪŋ] ['sʌməɪz] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [drɪ'pɑ:tɪd] [ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] .
till one burning summer's day when he departed alone to the fields .
直到 一 燃烧 夏季 天 什么时候 他 已离开 独自的 到 这 字段 .
直到一个炎热的夏日，他独自一人前往田野。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊ:n] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [wəz; wəz] [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
On his return an air of joy and gaiety was imprinted on his
在 他的 返回 一个 空气 的 喜悦 和 欢乐 曾是 印记 在 他的
[ˈkaʊntənəns] ；
countenance ；
面容 ；

他回来时，脸上洋溢着喜悦和快乐；

[hiː; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [ɪnˈklærɪdʒd] [ðeə(r)] [kənvəˈseɪʃ(ə)n] .
he received the visits of his brethren and encouraged their conversation .
他 已收到 这 访问 的 他的 弟兄们 和 鼓励 他们的 对话 .

他接待了兄弟们的来访，并鼓励他们交谈。

[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] , [hiː; hi][ˈstetɪd] [ðæt] ,
On being questioned , he stated that ,
在 存在 被质问 , 他 声明 那 ,

在被质问时，他表示：

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
struck by the aspect of a plant which danced in the heat as if with joy ,
击 经过 这 方面 的 一个 植物 哪个 跳舞 在 这 热 作为 如果 和 喜悦 ,

被一种在烈日下仿佛欢欣雀跃般舞动的植物所吸引，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l][kriˈeɪʃ(ə)n][wəz; wəz] [ˈtɔːpɪd] ,
while all the rest of the vegetable creation was torpid ,
尽管 全部 这 休息 的 这 蔬菜 创建 曾是 迟钝 ,

当其他所有蔬菜都生长迟缓时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ænd; ənd][ˈiːt(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [li:vz] .
he had gathered and eaten of its leaves .
他 有 聚集 和 吃 的 它是 树叶 .

他曾采摘并食用过这种植物的叶子。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , — [ɔːl][et; eɪt][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmələli]
He led his companions to the spot , — all ate and all were similarly
他 引领 他的 同伴 到 这 点 , — 全部 吃 和 全部 是 相似地

[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

他带领同伴们来到目的地，——大家都吃了，而且都非常兴奋。

[ə; eɪ][ˈtɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hemp] [liːf] [ɪn][waɪn][ɔː(r)][ˈspɪrɪt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv]
A tincture of the hemp leaf in wine or spirit seems to have
一个 酊剂 的 这 麻 叶子 在 葡萄酒 或者 精神 似乎 到 有

葡萄酒或烈酒浸泡的大麻叶酊剂似乎有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[biːn] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfɔːmjələ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ˈhaɪdər] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] .
been the favourite formula in which the Sheikh Haider indulged himself .
到过 这 最喜欢的 公式 在 哪个 这 谢赫 海德尔 沉溺其中 他自己 .

一直是谢赫·海德尔最喜欢的调剂方式。

[æn; ən][ˈærəb][ˈpəʊɪt] [sɪŋz] [ɒv; əv] [ˈhaɪdərz] [ˈemərəld] [kʌp] — [æn; ən][ˈevɪdənt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]
An Arab poet sings of Haider's emerald cup — an evident allusion to the rich
一个 阿拉伯 诗人 唱歌 的 海德尔的 翠 杯子 — 一个 明显 典故 到 这 富有的

[ɡriːn] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drʌɡ] .
green colour of the tincture of the drug .
绿色的 颜色 的 这 酊剂 的 这 药品 .

一位阿拉伯诗人歌颂海德尔的翡翠杯——这显然是指这种药物酊剂浓郁的绿色。

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃi:k] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [dr'skʌvəri] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] [səb'sist] ['tʃi:fli] [ɒn] [ðɪs] [hɜ:b] ,
The Sheikh survived the discovery ten years , and subsisted chiefly on this herb ,
这 谢赫 幸存下来 这 发现 十 年 , 和 生存 主要 在 这 草本植物 ,
酋长在发现这种草药后又活了十年, 主要靠这种草药为生。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [dr'saɪpl] [baɪ][hɪz; ɪz][dr'zaɪə(r)]['plɑ:ntɪd][,aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['ɑ:bə(r)] [ə'baʊt]
and on his death his disciples by his desire planted it in an arbour about
和 在 他的 死亡 他的 门徒 经过 他的 欲望 已种植 它 在 一个 乔木 关于
[hɪz; ɪz] [tu:m] .
his tomb .
他的 墓 .

他去世后, 他的门徒遵照他的遗愿, 将它栽种在他墓前的凉亭里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['seɪntli] ['seplkə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [r'fekts] [ɒv; əv][hemp][ɪz]['stertɪd]
From this saintly sepulchre the knowledge of the effects of hemp is stated
从 这 圣洁的 坟墓 这 知识 的 这 效果 的 麻 是 声明
[tu:; tə][hæv; həv] [sprɛd] ['ɪntu:]['kɔ:rə,sɑ:n] .
to have spread into Khorasan .
到 有 传播 进入 呼罗珊 .

据说, 大麻的功效知识就是从这座圣墓传播到呼罗珊的。

[ɪn] [kæl'di:ə] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'həʊn] [ʌn'tɪl] - [em] . [i:] . ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
In Chaldea it was unknown until 728 m . e . during the reign of the
在 迦勒底 它 曾是 未知 直到 - 米 . e . 期间 这 在位 的 这
['keɪləf; kɑ:'li:f] - ['bɪlə] ;
Khalif Mostansir Billah ;
哈利夫 - 比拉 ;

在公元728年, 也就是哈里发莫斯坦西尔·比拉统治时期, 迦勒底人对此并不了解;

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['ɔ:rməs][ænd; ənd] [bɑ:'reɪn] [ðen] [ɪntrə'dju:st] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [kæl'di:ə] , ['sɪriə] , ['i:dʒɪpt] ,
the kings of Ormus and Bahrein then introduced it into Chaldea , Syria , Egypt ,
这 国王 的 奥尔姆斯 和 巴林 然后 介绍 它 进入 迦勒底 , 叙利亚 , 埃及 ,
[ænd; ənd] ['tɜ:ki] .
and Turkey .
和 火鸡 .

奥尔穆斯和巴林的国王随后将其引入迦勒底、叙利亚、埃及和土耳其。

[ɪn] ['kɔ:rə,sɑ:n] , [haʊ'evə(r)] ,
In Khorasan , however ,
在 呼罗珊 , 然而 ,

然而, 在呼罗珊,

[,aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hemp][ɪz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:(r)]['praɪə(r)]
it seems that the date of the use of hemp is considered to be far prior
它 似乎 那 这 日期 的 这 使用 的 麻 是 经过考虑的 到 是 远的 事先的
[tu:; tə] ['haɪdərz] ['ɪərə] .
to Haider's era .
到 海德尔的 时代 .

大麻的使用时间似乎远早于海德尔时代。

- , [æn; ən]['ɪndiən]['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] - ,
Biraslan , an Indian pilgrim , the contemporary of Cosröes ,
- , 一个 印度 朝圣 , 这 当代的 的 - ,

比拉斯兰, 一位与科斯罗伊斯同时代的印度朝圣者,

[[,tu:'tu:]] [ɪz] [br'i:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪntrə'dju:st] [ænd; ənd] [dr'fju:zd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [θru:]
[**2**] **is believed to have introduced and diffused the custom through**
[**2**] 是 相信 到 有 介绍 和 扩散 这 风俗 通过
['kɔ:rə,sɑ:n][ænd; ənd] ['jemən] .
Khorasan and Yemen .
呼罗珊 和 也门 .

[2] 据信是他将这种习俗引入并传播到了呼罗珊和也门。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænˈtɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] ,
In proof of the great antiquity of the practice ,
在 证明 的 这 伟大的 古代 的 这 实践 ,
为了证明这种做法的悠久历史,

[ˈsɜːt(ə)n] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪˈpɒkrətiːz] [meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd] ,
certain passages in the works of Hippocrates may be cited ,
肯定 段落 在 这 作品 的 希波克拉底 可能 是 引用 ,
可以引用希波克拉底著作中的某些段落,

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈprɒpətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklɪəli] [dɪˈskraɪbd] ,
in which some of its properties are clearly described ,
在 哪个 一些 的 它是 特性 是 清楚地 描述 ,
其中对其某些特性进行了清晰的描述,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [biː; bi][ˈspɜːəriəs][ɔː(r)][ˈdʒenjuɪn] ,
but the difficulty of deciding whether the passages be spurious or genuine ,
但 这 困难 的 决定 无论 这 段落 是 虚假的 或者 真的 ,
但是, 判断这些段落是伪造的还是真实的却很困难。

[ˈrendəz] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈvæljuː] .
renders the fact of little value .
渲染 这 事实 的 小的 价值 :
这使得这一事实几乎没有价值。

[ˌdaɪəˈskɔːrəˌdiːz] ([lɪb]) .
Dioscorides (lib .
迪奥斯科里德斯 (库 :
狄奥斯科里德斯 (lib.

[eɪ] . [kæp] .
ij : **cap** :
ij : 帽 :
ij. 帽子。

-) , [dɪˈskraɪbz] [hemp] , [bʌt; bət] [ˈmiəli] [nˈəʊtɪsɪz][ðə; ði] [ˈmɒliənt] [ˈprɒpətɪz] [ɒv; əv][ɪts] [siːdz] ;
169) , describes hemp , but merely notices the emollient properties of its seeds ;
-) , 描述 麻 , 但 仅仅 通知 这 润肤剂 特性 的 它是 种子 ;
169), 描述了大麻, 但只是注意到其种子具有润肤特性;

[ɪts] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [ɪˈfekts] [mʌst; məst] [ˈkɒnsɪkwəntli] [biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
its intoxicating effects must consequently be regarded as unknown to the
它是 醉人 效果 必须 最后 是 认为 作为 未知 到 这
[ɡriːks] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪərə] ,
Greeks prior to his era ,
希腊人 事先的 到 他的 时代 ,
因此, 其令人陶醉的效果在他之前的希腊人看来是未知的。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈiːpɒk]
which is generally agreed to be about the second century of the Christian epoch
哪个 是 一般来说 同意 到 是 关于 这 第二 世纪 的 这 基督教 时代
,
:
,

人们普遍认为这大约发生在基督教纪元二世纪。
[ænd; ɐnd] [ˈsʌmwɒt] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [taɪm][ɒv; əv] [ˈplɪni] .
and somewhat subsequent to the life - time of Pliny .
和 有些 随后的 到 这 生活 - 时间 的 老普林尼 .
比普林尼的时代稍晚一些。

[ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] - [wi;; wi][ˈɔ:lsəʊ] [lɜ:n] [ðæt][ˈɒksɪmel][ænd; ənd][ˈæsɪd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
In the narrative of Makrizi we also learn that oxymel and acids are the
在这叙述的 - 我们还学习那蜜醋和酸是这
[məʊst] ['paʊəf(ə)] [ˈæntəˌdɒts][tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɑ:'kɒtɪk] ;
most powerful antidotes to the effects of this narcotic ;
最多强大的解毒剂到这效果的这麻醉剂 ;

在马克里齐的叙述中，我们还了解到，蜂蜜醋和酸是这种麻醉剂作用的最强解药；

[nekst][tu;; tə] [ði:z] , [ɪ'metɪks] , [kəʊld] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [sli:p] ; [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈfɜ:ðə(r)]
next to these , emetics , cold bathing , and sleep ; and we are further
下一个到这些 , 催吐剂 , 寒冷的洗澡 , 和睡觉 ; 和我们是更远
[təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [daɪju'retɪk] ,
told that it possesses diuretic ,
讲述那它拥有利尿剂 ,
除了这些，还有催吐剂、冷水浴和睡眠；我们还被告知它具有利尿作用，

[ə'strɪndʒənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æfrə'dɪziæk] ['prɒpətɪz] .
astringent , and especially aphrodisiac properties .
涩 , 和尤其春药特性 .
具有收敛作用，尤其是催情作用。

[ˈɪb(ə)n][baɪ'tɑ:r][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪts] ['tendənsi] [tu;; tə][prə'dju:s][ˈment(ə)]
Ibn Beitar was the first to record its tendency to produce mental
伊本贝塔尔曾是这第一的到记录它是趋势到生产精神的
[dɪ'reɪndʒmənt] ,
derangement ,
精神错乱 ,
伊本·贝塔尔是第一个记录它会导致精神错乱的人。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈi:v(ə)n] [steɪts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'keɪʒnəli] [pru:vz] ['feɪt(ə)] .
and he even states that it occasionally proves fatal .
和他他甚至各州那它偶尔证明致命的 .
他还表示，这种情况有时会导致致命后果。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]
[第13页]

[ɪn] - [em] . [i:] . ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ˈɔ:ɪnənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] ;
In 780 m . e . very severe ordinances were passed in Egypt against the practice ;
在 - 米 . e . 非常严重法令是通过了在埃及反对这实践 ;
公元780年，埃及颁布了非常严厉的法令来禁止这种行为；

[ðə; ði] - ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['ru:tɪd] [ʌp] ,
the Djoneina garden was rooted up ,
这 - 花园曾是根向上 ,
乔内纳花园被连根拔起，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɜ:(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tu;; tə][ðə; ði]
and all those convicted of the use of the drug were subjected to the
和全部那些已定罪 of 这使用 of 这药品是受到这
[ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ti:θ] ;
extraction of their teeth ;
萃取的他们的牙齿 ;
所有被判使用毒品的人都被拔掉了牙齿；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪft] [ɪt'self] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'ɪdʒən(ə)] ['vɪɡə(r)] .
but in 799 the custom re - established itself with more than original vigor .
但在 799 年，这一习俗以比以往更加旺盛的势头重新确立下来。

- [drɔːz] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðɪs] [vaɪs] [ðen] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][ɪts]
Makrizi draws an expressive picture of the evils this vice then inflicted on its
- 平局 一个 富有表现力的 图片 的 这 罪恶 这 副 然后 造成的 在 它是
[ˈvəʊtəri] — “ [æz; əz][ɪts] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
votaries — “ As its consequence ,
选民 — “ 作为 它是 结果 ,

马克里齐生动地描绘了这种恶习给其信徒带来的种种恶果——“其后果是，

[ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɪnˈsjuː] , [ˈmɒdəsti] [dɪsəˈpiəd] ,
general corruption of sentiments and manners ensued , modesty disappeared ,
一般的 腐败 的 情感 和 礼仪 随后 , 谦逊 消失 ,
随后，人们的情感 and 行为普遍败坏，谦逊荡然无存。

[ˈevri] [beɪs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊpənli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] ,
every base and evil passion was openly indulged in ,
每一个 根据 和 邪恶的 热情 曾是 公然 沉溺其中 在 ,
各种卑劣邪恶的欲望都被公然放纵。

[ænd; ənd][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)] [fɔːm] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ɪnˈfætʃuətɪd] [ˈbiːɪŋs] .
and nobility of external form alone remained to these infatuated beings .
和 贵族 的 外部的 形式 独自的 剩余 到 这些 迷恋 生物 .
而这些痴迷于外表高贵的人，只剩下外表上的高贵了。

” [məˈdɪsɪnl] [ˈprɒpətɪz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hemp] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [əˈreɪbiən][ænd; ənd] [ˈpɜːɪn]
” **Medicinal Properties assigned to Hemp by the Ancient Arabian and Persian**
” 药用 特性 分配 到 麻 经过 这 古老的 阿拉伯 和 波斯语
[ˈraɪtər] , [ænd; ənd][baɪ][ˈmɒd(ə)n][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈɜːθəz] .
Writers , and by Modern European Authors .
作家 , 和 经过 现代的 欧洲的 作者 .
“古代阿拉伯和波斯作家以及现代欧洲作家赋予大麻的药用特性。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] - [ˈraɪtɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
In the preceding notice of Makrizi's writings on this subject ,
在 这 前 注意 的 - 著作 在 这 主题 ,
在前面对马克里齐关于这一主题的著作的介绍中，

[wiː; wi][hæv; həv][kənˈfaɪnd] [ɑːˈselvz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈdɪːteɪlz] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv]
we have confined ourselves chiefly to historical details , excluding descriptions of
我们 有 受限 我们自己 主要 到 历史 细节 , 不包括 描述 的
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [məˈdɪsɪnl] [ɪˈfekts] .
supposed medicinal effects .
据称 药用 效果 .
我们主要局限于历史细节，不包括对所谓药用效果的描述。

[ðə; ði] - - [juːˈel] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːɪn] [em ˈes] .
The Mukzun - ul - Udwieh and the Persian MS .
这 - - ul - - 和 这 波斯语 多发性硬化症 .
《穆克尊·乌德维》和波斯手稿。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] ,
in our possession ,
在 我们的 拥有 ,
我们拥有，

[ɪnˈfɔːm] [juː ˈes][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒpətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [frɪˈzɪjən] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
inform us as to the properties which the ancient physicians attributed to this
通知 我们 作为 到 这 特性 哪个 这 古老的 医生 归因于 到 这
[ˈpaʊəf(ə)] [nɑːˈkɒtɪk] .
powerful narcotic .
强大的 麻醉剂 .
请告知我们古代医生认为这种强效麻醉剂具有哪些特性。

[ɪn][ˈmɪstə(r)] . [dəkoʊstəs] [em 'es] . [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][ɒn] [hemp] [ɪn][ðə; ði] - - [juːˈel]
In Mr . DaCosta's MS . version of the chapter on hemp in the Mukzun - ul
在 先生 . 达科斯塔的 多发性硬化症 . 版本 的 这 章 在 麻 在 这 - - ul
- - ,
- Udwieh ,
- - ,

在达科斯塔先生的《穆克尊·乌德维》手稿中关于大麻的章节里，

[ˈtʃɜːrəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] , [ɪf] [sməʊkt] [θruː] [ə; eɪ][paɪp] , [ˈkɔːzɪz] [ˈtɔːpə(r)][ænd; ənd]
churrus , we are informed , if smoked through a pipe , causes torpor and
丘鲁斯 , 我们 是 知情的 , 如果 熏制 通过 一个 管道 , 原因 麻木 和
[ɪn,tɒksɪˈkeɪ](ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,

据我们了解，如果用烟斗吸食雪茄，会导致昏昏欲睡和醉酒。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [pruːvz] [ˈfert(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsməʊkə(r)] .
and often proves fatal to the smoker .
和 经常 证明 致命的 到 这 吸烟者 .

而且往往会对吸烟者造成致命后果。

[θriː] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ˈnəʊtɪst] , [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [waɪld] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Three kinds are noticed , the garden , wild , and mountain , of which the
三 种类 是 注意到 , 这 花园 , 荒野 , 和 山 , 的 哪个 这
[ɑːst][ɪz] [diːmd] [ðə; ði] [strɒɡɪst] ;
last is deemed the strongest ;
最后 的 是 被认为 这 最强 ;

人们注意到有三种类型：花园、荒野和山地，其中山地被认为是最强的；

[ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ɔː(r)] - [ɪn] [ˈpɜːʃə] .
the seeds are called sheadana or shaldaneh in Persia .
这 种子 是 称为 - 或者 - 在 波斯 .

在波斯，这些种子被称为 sheadana 或 shaldaneh。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ˈɒpəzɪt] [ˈkwɒlətɪz] ,
These are said to be “ a compound of opposite qualities ,
这些 是 说 到 是 “ 一个 化合物 的 对面的 品质 ,

据说这些是“相反性质的复合体”，

[kəʊld][ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [dɪˈɡriː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈstɪmjələnt][ænd; ənd] [ˈsedətɪv] ,
cold and dry in the third degree — that is to say , stimulant and sedative ,
寒冷的 和 干燥 在 这 第三 程度 — 那 是 到 说 , 兴奋剂 和 镇静剂 ,

三度寒凉干燥——也就是说，既是兴奋剂又是镇静剂。

[ɪmˈpɑːtɪŋ] [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈvaɪvɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈfrɪdʒərənt]
imparting at first a gentle reviving heat , and then a considerable refrigerant
传授 在 第一的 一个 温和的 复苏 热 , 和 然后 一个 大量 制冷剂
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

起初产生温和的提神效果，然后产生显著的降温效果。

“ [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , [ɪts] [ˈstɪmjələnt][ænd; ənd] [ˈsedətɪv] [ɪˈfekts] , [ɑː(r); ə(r)]
” **The contrary qualities of the plant , its stimulant and sedative effects , are**
” 这 相反 品质 的 这 植物 , 它是 兴奋剂 和 镇静剂 效果 , 是
[ˈprɒmɪnəntli] [dwelt] [ɒn] .
prominently dwelt on .
突出地 居住 在 .

“植物的相反特性，即其兴奋和镇静作用，得到了重点的阐述。

“ [ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [ɪgˈzɪləreɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [kɔːz] [ˈtʃɪəflnəs] , [ɡɪv] [ˈkʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
“ **They at first exhilarate the spirits , cause cheerfulness , give color to the**
“ 他们 在 第一的 兴奋 这 烈酒 , 原因 愉悦 , 给 颜色 到 这
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

“它们起初能使人精神振奋，心情愉悦，容光焕发，

[brɪŋ] [ɒn][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ˈræptʃərəs] [aɪˈdiəz] , [prəˈdjuːs]
bring on intoxication , excite the imagination into the most rapturous ideas , produce
带来 在 中毒 , 激发 这 想像力 进入 这 最多 欣喜若狂 想法 , 生产
[θɜːst] , [ɪnˈkriːs] [ˈæpɪtaɪt] , [ɪkˈsaɪt] [kənˈkjuːpɪs(ə)ns] .
thirst , increase appetite , excite concupiscence .
口渴 , 增加 食欲 , 激发 贪欲 .

使人陶醉，激发想象力产生最狂喜的想法，使人口渴，增加食欲，激发欲望。

[ˈɑːftəwədʒ] [ðə; ði] [ˈsedətɪv] [ɪˈfekts] [brɪˈɡɪn][tuː; tə][prɪˈzaɪd] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [sɪŋk] , [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ˈdɑːkən]
Afterwards the sedative effects begin to preside , the spirits sink , the vision darkens
然后 这 镇静剂 效果 开始 到 主持 , 这 烈酒 下沉 , 这 想象 变暗
[ænd; ɐnd] [ˈwiːkən] ; [ænd; ɐnd] [ˈmædnəs] ,
and weakens ; and madness ,
和 减弱 ; 和 疯狂 ,

随后镇静剂的作用开始显现，精神萎靡，视力模糊不清；最终陷入疯狂。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ˈmelənkəli] , [ˈfɪəflnəs] , [ˈdrɒpsi] , [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [laɪk] [dɪˈstempə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsiːkwəl] —
melancholy , fearfulness , dropsy , and such like distempers , are the sequel —
忧郁 , 恐惧 , 浮肿 , 和 这样的 喜欢 犬瘟热 , 是 这 续集 —
[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsemɪn(ə)l] [sɪˈkriʃən] [draɪ][ʌp] .
and the seminal secretions dry up .
和 这 开创性的 分泌物 干燥 向上 .

忧郁症、恐惧症、水肿症等疾病是其后果——精液分泌也会停止。

[ðɪːz] [ɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [swiːts] , [ænd; ɐnd] [ˈkɒmbæt] [baɪ][ˈæsɪd] .
These effects are increased by sweets , and combated by acids .
这些 效果 是 增加 经过 糖果 , 和 对抗 经过 酸 .

甜食会加剧这些影响，而酸性物质则会抵消这些影响。

“ [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [juːˈɛl] - - [ˈfɜːðə(r)] [ɪnfɔːmz] [juː ˈes] —
“ **The author of the Mukzun - ul - Udwieh further informs us —**
“ 这 作者 的 这 - - ul - - 更远 通知 我们 —

《穆克尊·乌德维》的作者进一步告诉我们——

“ [ðə; ði] [liːvz] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [snʌf] [fɔː(r); fə(r)] [diˈtəːdʒ] [ðə; ði][breɪn] ;
“ **The leaves make a good snuff for deterging the brain ;**
“ 这 树叶 制作 一个 好的 鼻烟 为了 去污 这 脑 ;

“这些叶子可以制成很好的鼻烟，用于清洁大脑；

[ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒʃ] , [rɪˈmuːvz] [ˈdændrɪf]
the juice of the leaves applied to the head as a wash , removes dandriff
这 汁 的 这 树叶 应用 到 这 头 作为 一个 洗 , 移除 丹德里夫
[ænd; ɐnd] [ˈvɜːmɪn] ;
and vermin ;
和 害虫 ;

将叶子的汁液涂抹在头上洗净，可以去除头皮屑和寄生虫；

[drɒps][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:s][θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪə(r)] [ə'leɪ] [peɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɜ:mz][ɔ:(r)]['ɪnsektz]
drops of the juice thrown into the ear allay pain and destroy worms or insects
滴 的 这 汁 抛掷 进入 这 耳朵 巷 疼痛 和 破坏 蠕虫 或者 昆虫
.
:
.

将这种汁液滴入耳朵，可以缓解疼痛并杀死蠕虫或昆虫。

[aɪ'ti:] [tʃeks] , [ɪz][ʃu:sf(ə)][ɪn] , [rɪ'streɪn] ['semɪn(ə)] [sɪ'kriʃən] , [ænd; ənd][ɪz]
It checks diarrhoea , is useful in gonorrhoea , restrains seminal secretions , and is
它 检查 腹泻 , 是 有用 在 淋病 , 约束 开创性的 分泌物 , 和 是
[daɪju'retɪk] .
diuretic .
利尿剂 .

它能止泻，对淋病有效，抑制精液分泌，并具有利尿作用。

[ðə; ði][bɑ:k][hæz; hæz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] . "
The bark has a similar effect . "
这 吠 有 一个 相似的 影响

树皮也有类似的效果。

" [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [freʃ] [wu:ndz]
" **The powder is recommended as an external application to fresh wounds**
" 这 粉末 是 受到推崇的 作为 一个 外部的 应用 到 新鲜的 伤口
[ænd; ənd] [sɔ:rz] ,
and sores ,
和 疮 ,

“建议将药粉外用于新鲜伤口和疮口，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [ˌgrænjʊ'leɪʃən] ; [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] [ru:t] [ænd; ənd] [li:vz]
and for causing granulations ; a poultice of the boiled root and leaves
和 为了 导致 颗粒 ; 一个 药膏 的 这 煮沸 根 和 树叶
[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
for discussing inflammations ,
为了 讨论 炎症 ,

并用于引起肉芽肿；将根和叶子煮沸后捣成糊状敷于患处，可治疗炎症。

[ænd; ənd][kʃʊə(r)][ɒv; əv] [erɪ'sɪpɪləs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'leɪɪŋ] [nʃʊə'rældʒɪk] [peɪnz] .
and cure of erysipelas , and for allaying neuralgic pains .
和 治愈 的 丹毒 , 和 为了 缓解 神经痛 疼痛 .

可用于治疗丹毒，缓解神经痛。

[ðə; ði][draɪd] [li:vz] , [bru:zd] [ænd; ənd] [sprɛd] [ɒn][ə; eɪ]['kɑ:stə(r)][ɔɪl] [li:f] , [kʃʊə(r)]['haɪdrəʊ,sɪ:l]
The dried leaves , bruised and spread on a castor oil leaf , cure hydrocele
这 干燥 树叶 , 瘀伤 和 传播 在 一个 蓖麻 油 叶子 , 治愈 阴囊积液
[ænd; ənd] [swɛld] ['testɪ:z] .
and swelled testes .
和 肿胀 睾丸 .

将干燥的叶子捣碎，涂抹在蓖麻油叶上，可以治疗阴囊积水和睾丸肿胀。

[ðə; ði][dəʊs] [ɪn'tɜ:nəli] [ɪz][wʌn] - , [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] [greɪnz] .
The dose internally is one direm , or forty - eight grains .
这 剂量 内部 是 一 - , 或者 四十 - 八 谷物 .

内服剂量为一迪雷姆，即四十八格令。

[ðə; ði]['æntə,dɒʊts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'metɪks] , ['kaʊz] [mɪlk] , [hɒt]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒrəl] [waɪn] .
The antidotes are emetics , cow's milk , hot water , and sorrel wine .
这 解毒剂 是 催吐剂 , 牛的 牛奶 , 热的 水 , 和 酢浆草 葡萄酒 .

解毒剂有催吐剂、牛奶、热水和酸模酒。

” [ə'ljʊ:d] [tuː; tə][ɪts][ˈpɒpjələ(r)][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈventʃuəl] [ˈiːv(ə)]
” Alluding to its popular uses , the author dwells on the eventual evil
” 暗示 到 它是 受欢迎的 用途 , 这 作者 居住地 在 这 最终 邪恶的
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] ;
consequences of the indulgence ;
结果 的 这 放纵 ;

“作者在提及这种行为的流行用途时，着重描述了这种放纵最终带来的恶果；

[ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪˈdʒestɪv][ˈɔːrgənz][fɜːst] [ɪn'sjuː] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈflætjʊlənsɪ] , [ɪndɪˈdʒestʃən] ,
weakness of the digestive organs first ensues , followed by flatulency , indigestion ,
弱点 的 这 消化 器官 第一的 随之而来 , 随后 经过 空虚 , 消化不良 ,
[ˈswelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
swelling of the limbs and face ,
肿胀 的 这 四肢 和 脸 ,
首先出现消化器官虚弱，随后出现胀气、消化不良、四肢和面部肿胀等症状。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n] , [dɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv][ˈsekʃuəl][ˈvɪgə(r)] , [lɒs] [ɒv; əv] [tiːθ] , [ˈheɪvɪnəs] ,
change of complexion , diminution of sexual vigor , loss of teeth , heaviness ,
改变 的 肤色 , 减少 的 性 活力 , 损失 的 牙齿 , 沉重 ,
[ˈkaʊədɪs] , [dɪˈpreɪvd] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [aɪˈdiəz] ;
cowardice , depraved and wicked ideas ;
怯懦 , 堕落的 和 邪恶 想法 ;

面色变化、性欲减退、牙齿脱落、身体沉重、胆怯、思想堕落邪恶；

[ˈskeptɪsɪzəm][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtenɪts] , [laɪˈsenʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈgɑːdlɪnəs] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ]
scepticism in religious tenets , licentiousness , and ungodliness are also
怀疑论 在 宗教 信条 , 放荡 , 和 不敬虔 是 还
[ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætələɡ] [ɒv; əv] [dɪˈplɔːrəbl̩] [rɪˈzʌlts] .
enumerated in the catalogue of deplorable results .
列举 在 这 目录 的 可悲的 结果 .

对宗教教义的怀疑、放荡不羁和不敬神的行为也被列入了一系列令人痛心的结果之中。

[ðə; ði] [məˈdɪsɪnl̩] [ˈprɒpətɪz] [ɒv; əv][hemp] , [ɪn] [ˈveəriəs] [fɔːmz] ,
The medicinal properties of hemp , in various forms ,
这 药用 特性 的 麻 , 在 各种各样的 表格 ,
大麻的各种药用特性

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [baɪ][ˈmɜːzə][ˈɑːbdʊl] [reɪz] .
are the subject of some interesting notes by Mirza Abdul Razes .
是 这 主题 的 一些 有趣的 笔记 经过 米尔扎 阿卜杜勒 拉泽斯 .
米尔扎·阿卜杜勒·拉齐斯对此有一些有趣的见解。

“ [aɪ ˈtiː][pɹədʒˈuːsɪz][ə; eɪ] [ˈrævənəs] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪˈpeɪʃn] , [əˈrests] [ðə; ði] [sɪˈkriʃən] [ɪkˈsept]
” It produces a ravenous appetite and constipation , arrests the secretions except
” 它 产 一个 贪婪的 食欲 和 便秘 , 逮捕 这 分泌物 除了
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪvə(r)] ,
that of the liver ,
那 的 这 肝 ,

“它会引起强烈的食欲和便秘，并抑制除肝脏以外的所有分泌物，

[ɪkˈsaɪt] [waɪld][ɪˈmædʒɪnɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈsendɪŋ] , [fəˈgetfɪlnəs] [ɒv; əv][ɔːl]
excites wild imagining , especially a sensation of ascending , forgetfulness of all
兴奋 荒野 想象 , 尤其 一个 感觉 的 上升 , 健忘 的 全部
[ðæt] [ˈhæpənɪz] [ˈdʒʊəriŋ][ɪts][juːz] ,
that happens during its use ,
那 发生 期间 它是 使用 ,
它能激发丰富的想象力，尤其是一种上升的感觉，使用过程中会让人忘记发生的一切。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [egzʌl'teɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði][br'həʊldə(r)][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊt][,aɪ 'ti:][tu:; tə]
and such mental exultation , that the beholders attribute it to
和 这样的 精神的 大喜 , 那 这 旁观者 属性 它 到
[su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl][,ɪnspə'reɪ(ə)n] .
supernatural inspiration .
超自然 灵感 .

这种精神上的极度兴奋，让旁观者将其归因于超自然的灵感。

" ['mɜ:zə][ˈɑ:bdʊl] [kən'sɪdə] [hemp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'saɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][baɪl] ,
" **Mirza Abdul considers hemp to be a powerful exciter of the flow of bile ,**
" 米尔扎 阿卜杜勒 考虑 麻 到 是 一个 强大的 激励器 的 这 流动 的 胆汁 ,
"米尔扎·阿卜杜勒认为大麻是促进胆汁分泌的强效剂，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [keɪsɪz][ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [rɪ'stɔ:ɾɪŋ] ['æpɪtaɪt] — [ɒv; əv][ɪts][ju:'tɪləti][æz; əz][æn; ən]
and relates cases of its efficacy in restoring appetite — of its utility as an
和 相关 案例 的 它是 功效 在 恢复 食欲 — 的 它是 公用事业 作为 一个
[ɪk'stɜ:n(ə)l][,æplɪ'keɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [wɪð]
external application as a poultice with
外部的 应用 作为 一个 药膏 和

并列举了其在恢复食欲方面的疗效案例，以及其作为外用药膏的用途。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[mɪlk] , [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:nəli] [ɪn] .
milk , in relieving hæmorrhoids , and internally in gonorrhœa .
牛奶 , 在 缓解 痔疮 , 和 内部 在 淋病 .

牛奶可以缓解痔疮，内服可以治疗淋病。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] - [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz][ðə; ði][dəʊs][ɪn]
A quarter of a drachm of bangh is given in water as the dose in
一个 四分之一 的 一个 德拉克马 的 - 是 给定 在 水 作为 这 剂量 在
gonorrhœa .
淋病 .

治疗淋病，剂量为四分之一德拉克姆的班格（bangh）溶于水中服用。

[hi:; hi] [stɜrts] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][hə'brɪtʃuəl] ['sməʊkəz][ɒv; əv][ˈɡʌndʒə][ˈdʒen(ə)rəli][daɪ][ɒv; əv] [drɪ'zi:zɪz]
He states , also , that the habitual smokers of gunjah generally die of diseases
他 各州 , 还 , 那 这 习惯性的 吸烟者 的 贡贾 一般来说 死 的 疾病
[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
of the lungs ,
的 这 肺 ,

他还指出，长期吸食甘蔗的人通常会死于肺部疾病。

[ˈdrɒpsi] , [ænd; ənd][,ænə'sɑ:kə] , “ [səʊ][du:; də][ðə; ði] ['i:tə(r)] [ɒv; əv][mə'dʒu:n][ænd; ənd] ['sməʊkəz][ɒv; əv]
dropsy , and anasarca , “ so do the eaters of majoon and smokers of
- 浮肿 , 和 全身水肿 , “ 所以 做 这 食客 的 马俊 和 吸烟者 的
sidhee ,
- ,

水肿和全身水肿，“吃马琼的人和抽西迪的人也是如此，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpɪəriəd] .
but at a later period .
但 在 一个 之后 时期 .

但是在之后的一段时间。

[ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ɒŋ][fɜːst] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)ŋ] [ˈsensləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] , [sʌm; səm]
The inexperienced on first taking it are often senseless for a day , some
这 缺乏经验 在 第一的 采取 它 是 经常 无意义的 为了 一个 天 , 一些
[gəʊ][mæd] ,
go mad ,
去 疯狂的 ,

初次服用者，如果缺乏经验，往往会昏迷一天，有些人甚至会发病。

[ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [nəʊŋ] [tuː; tə][daɪ] .
others are known to die .
其他的 是 已知 到 死 .

其他人则不幸死亡。

" [ɪn][ðə; ði] 35th [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ˈvɒljʊ:m][ɒv; əv] " [ˈrʌmfɪəs] - [hɜːˈbeəriəm] - , " "
In the 35th chapter of the 5th volume of " Rumphius ' Herbarium Amboinense , "
" 在 这 35th 章 的 这 5th 体积 的 " 朗菲斯 - 植物标本馆 - , "
[piː] . - ,
p . 208 ,
p . - ,

"在《鲁姆菲乌斯的安汶植物标本集》第五卷第三十五章第208页中，

[ed] . - . [ə; eɪ] . [diː] . - , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ed . Amsterd . a . d . 1695 , we find a long and very good account of the
艾德 . - . 一个 . d . - , 我们 寻找 一个 长的 和 非常 好的 帐户 的 这
[hemp] ,
hemp ,
麻 ,

据阿姆斯特丹教育出版社1695年出版的资料显示，有一篇关于大麻的详尽而精彩的记载。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈeksələnt] [pleɪts] .
illustrated by two excellent plates .
插图 经过 二 出色的 盘子 .

配有两幅精美插图。

[ðə; ði][ˌsəbˈdʒɔɪn] [ɪz][æŋ; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv] [ˈrʌmfɪəs] - [ˈɑːtɪk(ə)l] : —
The subjoined is an epitome of Rumphius ' article : —
这 并列 是 一个 缩影 的 朗菲斯 - 文章 : —

以下内容是对伦菲乌斯文章的精辟概括：——

[ˈrʌmfɪəs] [fɜːst] [dɪˈskraɪbz] [bəˈtæɪnɪkli] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [hemp][plaːnts] , [ɒv; əv] [wɪt]
Rumphius first describes botanically the male and female hemp plants , of which
朗菲斯 第一的 描述 植物学 这 男性 和 女性 麻 植物 , 的 哪个
[hiː; hi] [gɪvz] [tuː] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] .
he gives two admirable drawings .
他 给予 二 令人钦佩的 图画 .

鲁姆菲乌斯首先从植物学的角度描述了雄性和雌性大麻植物，并给出了两幅精美的图画。

[hiː; hi] [əˈsaɪnz] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ˈɪndiə][æz; əz][ɪts][ˈhæbɪtæt] ,
He assigns the upper provinces of India as its habitat ,
他 分配 这 上 省份 的 印度 作为 它是 栖息地 ,

他认为印度北部各省是它的栖息地。

[ænd; ənd] [stɜːts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪvertɪd] [ɪn][ˈdʒɑːvə][ænd; ənd] [æmˈbɔɪnə] .
and states it to be cultivated in Java and Amboyna .
和 各州 它 到 是 栽培 在 Java 和 安波那 .

并指出该植物在爪哇岛和安汶岛均有种植。

[hiː; hi] [ðen] [nˈəʊtɪsɪz] [ˈveri] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈfekts] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] ,
He then notices very briefly the exciting effects ascribed to the leaf ,
他 然后 通知 非常 简要地 这 激动人心 效果 归因于 到 这 叶子 ,

然后，他很快注意到这种叶子所带来的令人兴奋的效果。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪkstʃər] [ðeər'ɒv] [wɪð] [s'paɪsɪz] , ['kæmfə(r)] , [ænd; ənd]['əʊpiəm] .
and to mixtures thereof with spices , camphor , and opium .
和 到 混合物 其中 和 香料 , 樟 , 和 鸦片 .
以及和香料、樟脑和鸦片的混合物。

[hiː; hi] [ə'lju:d] ['daʊtɪŋli] [tuː; tə][ɪts] [ə'ledʒd] [æfrə'dɪziæk] [p'aʊəz] ,
He alludes doubtingly to its alleged aphrodisiac powers ,
他 暗示 怀疑地 到 它是 据称 春药 权力 ,
他半信半疑地提及它所谓的催情功效,

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ 'tiː][prədʒ'uːsɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]
and states that the kind of mental excitement it produces depends on the
和 各州 那 这 种类 的 精神的 激动 它 产 取决于 在 这
[ˈtemprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] .
temperament of the consumer .
气质 的 这 消费者 .
并指出, 它所产生的精神兴奋程度取决于消费者的性情。

[hiː; hi][k'wəʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['geɪlən] , [lɪb] .
He quotes a passage from Galen , lib .
他 引号 一个 通道 从 盖伦 , 库 .
他引用了盖伦著作中的一段话。

[aɪ] . ([diː]['æləmənt] .
i . (de aliment .
我 : (德 食物 .
i. (食物。

[fækəlt] .) ,
facult .) ,
学院 :) ,
(学院。)

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['raɪtərz] [taɪm][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [ɡɪv]
in which it is asserted that in that great writer's time it was customary to give
在 哪个 它 是 断言 那 在 那 伟大的 作家的 时间 它 曾是 习惯 到 给
[hemp] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡests] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] [æz; əz][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][hɪ'lærəti][ænd; ənd]
hemp seed to the guests at banquets as a promoter of hilarity and
麻 种子 到 这 客人 在 宴会 作为 一个 启动子 的 欢闹 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
其中声称, 在那位伟大作家的时代, 人们习惯在宴会上向客人赠送大麻籽, 以促进欢乐和享受。

['rʌmfɪəs] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ['friːkwəntli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Rumphius adds , that the Mahomedáns in his neighbourhood frequently sought for
朗菲斯 添加 , 那 这 - 在 他的 邻里 频繁地 寻求 为了
[ðə; ði] [meɪl] [plɑːnt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
the male plant from his garden ,
这 男性 植物 从 他的 花园 ,
鲁姆菲乌斯补充说, 他附近的穆斯林经常到他花园里寻找雄株。

[tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['vɪrələnt] [ænd; ənd] [wɪð] ['æsmə] ,
to be given to persons afflicted with virulent gonorrhœa and with asthma ,
到 是 给定 到 人 受苦的 和 剧毒的 淋病 和 和 哮喘 ,
适用于患有严重淋病和哮喘的患者。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɒpjələli] [kɔːld] “ [stɪtʃɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
or the affection which is popularly called “ stitches in the side .
或者 这 感情 哪个 是 广为人知 称为 “ 针脚 在 这 边 .
或者俗称“侧腹缝合”的病症。

” [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] , [mɔ: rəʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdəd] [li:vz] [tʃek] , [ɑ:(r); ə(r)]
“ **He tells us , moreover , that the powdered leaves check diarrhoea , are**
” 他 讲述 我们 , 而且 , 那 这 粉末状 树叶 查看 腹泻 , 是
[stə'mækɪk] , [kjʊə(r)][ðə; ði] ['mælədi] [nemd] - ,
stomachic , cure the malady named pitao ,
健胃 , 治愈 这 弊病 命名 - ,
“他还告诉我们, 这种叶子磨成粉末可以止泻、健胃, 还能治疗一种叫做皮陶的疾病。”

[ænd; ənd] ['mɒdəɾət] [ɪk'sesɪv] [sɪ'kri:(ə)n] [ɒv; əv][baɪ] .
and moderate excessive secretion of bile .
和 缓和 过多的 分泌 的 胆汁 .
以及中度胆汁分泌过多。

[hi:; hi] ['menʃnz] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hemp] [sməʊk] [æz; əz][æn; ən]['enəmə][ɪn]['stræŋgjʊleɪtɪd] ['hɜ:niə] ,
He mentions the use of hemp smoke as an enema in strangulated hernia ,
他 提及 这 使用 的 麻 抽烟 作为 一个 灌肠 在 被勒死 疝 ,
他提到可以用大麻烟熏灌肠治疗绞窄性疝气。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [æz; əz][æn; ən]['æntɪdəʊt][tu:; tə] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ] ['ɔ:pɪmənt] .
and of the leaves as an antidote to poisoning by orpiment .
和 的 这 树叶 作为 一个 解毒剂 到 中毒 经过 雄黄 .
叶子可作为雌黄中毒的解毒剂。

['lɑ:stli] , [hi:; hi][n'əʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptəz] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv][hemp] ,
Lastly , he notices in the two subsequent chapters varieties of hemp ,
最后 , 他 通知 在 这 二 随后的 章节 品种 的 麻 ,
最后, 他在接下来的两章中注意到了各种大麻品种,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:mz] [ðə; ði]['gʌndʒə][sə'tɪvə][ænd; ənd]['gʌndʒə][əg'restɪs] .
which he terms the gunjah sativa and gunjah agrestis .
哪个 他 条款 这 贡贾 苜蓿 和 贡贾 牧草 .
他称之为 gunjah sativa 和 gunjah agrestis。

[ɪn][ðə; ði]['hɔ:rtəs] - , - ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][hemp] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['ekəʊ][ɒv; əv]
In the Hortus Malabaricus , Rheede's article on the hemp is a mere echo of
在 这 花园 - , - 文章 在 这 麻 是 一个 仅仅 回声 的
['rʌmfɪəs] - ['steɪtmənts] .
Rumphius ' statements .
朗菲斯 - 声明 .
在《Hortus Malabaricus》中, Rheede 关于大麻的文章仅仅是对 Rumphius 言论的呼应。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

[ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n][jʊərə'pi:ən] ['raɪtə] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ɒn][ðə; ði] [mə'dɪsɪnɪ]
Among modern European writers the only information I could trace on the medicinal
之中 现代的 欧洲的 作家 这 仅有的 信息 我 可以 痕迹 在 这 药用
[ju:z][ɒv; əv][hemp][ɪn] ['jʊərəp] ,
use of hemp in Europe ,
使用 的 麻 在 欧洲 ,
在现代欧洲作家中, 我能找到的关于大麻在欧洲药用价值的唯一信息是:

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ni:s] [vi:] . - ,
is in the recent work of Nees v . Esenbeck ,
是 在 这 最近的 工作 的 尼斯 v . - ,
在 Nees v. Esenbeck 的最新工作中,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][æŋ; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ˈkaɪndli] [səˈplaɪd] [baɪ][ˈdɔːktər; draɪv] .
from which the following is an extract kindly supplied by Dr :
从 哪个 这 下列的 是 一个 提炼 亲切地 供应 经过 博士 :
[wɔːlɪk] : —
Wallich : —
瓦利奇 : —

以下摘自沃利奇博士惠赠的资料：——

“ [ðə; ði] [freʃ] [hɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði][hemp][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [nɑːˈkɒtɪk]
” **The fresh herb of the hemp has a very powerful and unpleasant narcotic**
“ 这 新鲜的 草本植物 的 这 麻 有 一个 非常 强大的 和 令人不快的 麻醉剂
[smel] ,
smell ,
闻 ,

“新鲜的大麻草有一种非常强烈且令人不快的麻醉气味，

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪn][kəmbrɪneɪ(ə)n] [wɪð] [ˈəʊpiəm][ɪn][ðə; ði][prepəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv]
and is used in the East in combination with opium in the preparation of
和 是 用过的 在 这 东方 在 组合 和 鸦片 在 这 准备 的
[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [ˈpəʊʒənz] ,
intoxicating potions ,
醉人 魔药 ,

在东方，它常与鸦片混合使用，用于制备致幻药剂。

& [siː] . [aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˈpenθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [frɒm; frəm]
& c . It is probable that the nepenthe of the ancients was prepared from
& c . 它 是 可能 那 这 猪笼草 的 这 古代人 曾是 准备 从
[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] .
the leaves of this plant .
这 树叶 的 这 植物 .

等等。古代的猪笼草很可能就是用这种植物的叶子制成的。

[ˈmeni] [frɪˈzɪən] , [ˈhɑːnəmən] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [prɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈvaɪnəs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪn]
Many physicians , Hahnemann among them , prescribe the vinous extract in
许多 医生 , 哈内曼 之中 他们 , 规定 这 葡萄酒 提炼 在
[ˈveəriəs] [ˈnɜːvəs] [dɪsˈɔːdəz] ,
various nervous disorders ,
各种各样的 紧张的 疾病 ,

包括哈内曼在内的许多医生都用这种葡萄酒提取物治疗各种神经系统疾病。

[weə(r)] [ˈəʊpiəm][ænd; ənd] [ˌhaɪəˈsaɪəməs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈbiːɪŋ] [les] [ˈhiːtɪŋ] [ænd; ənd]
where opium and hyoscyamus used to be employed , being less heating and
在哪里 鸦片 和 莨菪 用过的 到 是 受雇 , 存在 较少的 加热 和
[dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] . ” [[θriː]]
devoid of bitterness . ” [[3]]
缺乏 的 苦味 . ” [[3]]

过去人们使用鸦片和莨菪，因为它们的辛辣味较淡，而且没有苦味。”[3]

[nəʊ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məˈdɪsɪnli] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][hemp] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˈstændəd]
No information as to the medicinal effects of hemp exists in the standard
不 信息 作为 到 这 药用 效果 的 麻 存在 在 这 标准
[wɜːks] [ɒn][məˈtɪəriə] [ˈmedɪkə] ,
works on materia medica ,
作品 在 物质 医学 ,

现有的药物学经典著作中没有关于大麻药用功效的记载。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈækses] .
to which I have access .
到 哪个 我 有 使用权 .

我可以访问。

- , - , ['mɛrət][ænd; ənd][di:] [lenz] , [ɪn][ðəə(r)]['ædmərəb(ə)] ['dɪkʃən(ə)rɪ] ; [ˌʃevə'liə(r)] [ænd; ənd]
Soubeiran , Feé , Merat and de Lens , in their admirable dictionary ; Chevalier and
- , - , 梅拉特 和 德 镜片 , 在 他们的 令人钦佩的 字典 ; 骑士 和
['rɪtʃəd] , [rəʊk] ([mə'di:kəl]) ;
Richard , Roques (Phytographie Medicale) ;
理查德 , 洛克斯 (医学) ;

Soubeiran、Feé、Merat 和 de Lens 在其令人钦佩的词典中；Chevalier 和 Richard，Roques（医学植物志）；

['rɑːti:ər][ænd; ənd] ['henri] (- [frɑːŋ'seɪz]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk'sənər] [dez] ['saɪəns]
Ratier and Henry (Pharmacopée Française) ; and the Dictionnaire des Sciences
评级 和 亨利 (- 法语) ; 和 这 词典 德斯 科学
[mɛdəkɑ:lz] ,
Medicales ,
医疗 ,

Ratier 和 Henry（法国药典）；和《医学科学词典》，

[ɑː(r); ə(r)][ɔ:l] ['iːkwəli] ['saɪlənt][pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
are all equally silent on the subject .
是 全部 同样地 沉默的 在 这 主题 .

对此，他们都保持沉默。

[ɪn] “ ['eɪnzliːz] [mə'tɪəriə][ˈɪndɪkə] , “ 2nd [vɒl] . , [wiː; wi][faɪnd] [θri:] [n'əʊtɪsɪz][pɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt][ænd; ənd]
In “ Ainslie's Materia Indica , “ 2nd vol . , we find three notices of this plant and
在 “ 安斯利 物质 印度大麻 , “ 2nd 卷 . , 我们 寻找 三 通知 的 这 植物 和
[ɪts][ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] .
its preparations .
它是 准备工作 .

在《艾恩斯利印度药典》第二卷中，我们找到了关于这种植物及其制剂的三条记录。

[æɪt; ət][peɪdʒ] - “ - “ (['tɑːmʊl]) , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ænd; ənd] ['sɪnə,nɪmz] [pɒv; əv] “
At page 39 “ banghie “ (Tamul) , with the Persian and Hindee synonymes of “
在 页 - “ - “ (塔穆尔) , 和 这 波斯语 和 欣迪 同义词 的 “
[bɛŋ] “ [ænd; ənd] “ ['sʌb,dʒi:] ,
beng “ and “ subjee ,
奔 “ 和 “ 科吉 ,

第 39 页“banghie”(Tamul)，在波斯语和印度语中是“beng”和“subjee”的同义词，

“ [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [pɒv; əv][ðə; ði]['gʌndʒə]
“ is described as an intoxicating liquor prepared with the leaves of the gunjah
“ 是 描述 作为 一个 醉人 酒 准备 和 这 树叶 的 这 贡贾
[ɔː(r)][hemp][plɑːnt] .
or hemp plant .
或者 麻 植物 .

据称，这是一种用大麻植物的叶子制成的醉人酒。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] “ ['gʌndʒə] , “ ['eɪnzli] [ɡɪvz] ['njuːmərəs] ['sɪnə,nɪmz] ,
Under the head “ gunjah , “ Ainslie gives numerous synonymes ,
在下面 这 头 “ 贡贾 , “ 安斯利 给予 很多的 同义词 ,

在“gunjah”这一标题下，艾恩斯利列举了许多同义词，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː'es] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][keɪsɪz][pɒv; əv] ;
and tells us that the leaves are sometimes prescribed in cases of diarrhoea ;
和 讲述 我们 那 这 树叶 是 有时 规定 在 案例 的 腹泻 ;

并告诉我们，这种叶子有时被用于治疗腹泻；

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð] ['tɜːməɪɪk] , [ˈʌŋjənɪz] , [ænd; ənd] [wɔːm] - [ɔɪ] ,
and in conjunction with turmeric , onions , and warm gingilie oil ,
和 在 连词 和 姜黄 , 洋葱 , 和 温暖的 - 油 ,

与姜黄、洋葱和温热的姜油一起使用，

[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntu:][æən; ən] ['ʌŋk]n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpeɪnf(ə)l][prəʊˈtru:dið][paɪlz] .
are made into an unction for painful protruded piles .
是 制成 进入 一个 功能 为了 痛苦 突出 堆 .

制成膏药，用于治疗疼痛的突出性痔疮。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['eɪnzli] [ˈɔ:lsəʊ] [ɡɪvz] [ə; eɪ][ˈbri:f] [ˈvju:] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ænd; ənd]
Dr Ainslie also gives a brief view of the popular uses and
博士 . 安斯利 还 给予 一个 简短的 看法 的 这 受欢迎的 用途 和
[bəˈtæɪnɪk(ə)l] ['kærəktəz] [ʊv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] .
botanical characters of the plant .
植物 人物 的 这 植物 .

艾恩斯利博士还简要介绍了该植物的常见用途和植物学特征。

[məˈdʒu:n] , [ˈlɑ:stli] , [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['eɪnzli] , [peɪdʒ] - , [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪ](ə)n]
Majoon , lastly , is described by Dr Ainslie , page 176 , as a preparation
马俊 , 最后 , 是 描述 经过 博士 . 安斯利 , 页 - , 作为 一个 准备
[ʊv; əv][ˈʊgə(r)] ,
of sugar ,
的 糖 ,

最后，艾恩斯利博士在第 176 页将马琼描述为一种糖制剂。

[mɪlk] , [ɡi:] , [ˈpɒpi] [si:dz] , [ˈflaʊəz] [ʊv; əv][ðə; ði][dəˈtju:rə] , [ˈpaʊdə(r)][ʊv; əv][nʌks][ˈvɒmɪkə] , [ænd; ənd]
milk , ghee , poppy seeds , flowers of the datura , powder of nux vomica , and
牛奶 , 酥油 , 罂粟 种子 , 花朵 的 这 曼陀罗 , 粉末 的 马钱子 沃米卡 , 和
[ˈʊgə(r)] .
sugar .
糖 .

牛奶、酥油、罂粟籽、曼陀罗花、马钱子粉和糖。

[ðə; ði] [tru:] [məˈdʒu:n] ,
The true majoon ,
这 真的 马俊 ,

真正的马琼 ,
[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [prɪˈpeəd] [ɪn][ˌbenˈɡɔ:l] , [kənˈteɪnz] [ˈnaɪðə(r)][dəˈtju:rə][nɔ:(r)][nʌks][ˈvɒmɪkə] .
however , as prepared in Bengal , contains neither datura nor nux vomica .
然而 , 作为 准备 在 孟加拉 , 包含 两者都不 曼陀罗 也不 马钱子 沃米卡 .
然而，在孟加拉邦制备的这种药材既不含曼陀罗，也不含番木鳖。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈprəʊses][baɪ] [wɪt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [brɪˈfɔ:(r)]
I have already described the process by which it has been manufactured before
我 有 已经 描述 这 过程 经过 哪个 它 有 到过 制造 前
[em ˈi:] .
me .
我 .

我已经向大家描述了它制造的过程。

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈdʒɜ:n(ə)] [di:] [ˌfɑ:r.məˈsi:] , “ [ðə; ði][məʊst] [kəmˈpli:t] [ˌmæɡəˈzi:n][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ʊn][ɔ:l]
In the “ Journal de Pharmacie , “ the most complete magazine in existence on all
在 这 “ 杂志 德 药房 , “ 这 最多 完全的 杂志 在 存在 在 全部
[ˌfɑ:məˈsu:tɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
pharmaceutical subjects ,
药物 主题 ,

在现存最全面的药学期刊《药学杂志》(Journal de Pharmacie) 上，

[wiː; wi][faɪnd][hemp] [ˈnəʊtɪst] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈvɒljʊːmz] .
we find hemp noticed in several volumes .
我们 寻找 麻 注意到 在 一些 卷 .

我们在多卷书籍中都发现了大麻的踪迹。

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈbʊlətɪn] [diː] [fɑːrməˈsiː] , ” [tiː] . [viː] . [ə; eɪ] . - , [piː] . - ,
In the “ Bulletin de Pharmacie , ” t . v . a . 1810 , p . 400 ,
在 这 “ 公告 德 药房 , ” t . v . 一个 . - , p . - ,
在“Bulletin de Pharmacie”中, tva 1810, po. 400,

[wiː; wi][faɪnd][,aɪˈtiː] [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][em] . - , [əˈpʊθəkəri] [tuː; tə][nəˈpəʊlɪən] ,
we find it briefly described by M . Rouyer , apothecary to Napoleon ,
我们 寻找 它 简要地 描述 经过 M . - , 药剂师 到 拿破仑 ,

我们发现拿破仑的药剂师鲁耶先生曾对其进行过简要描述：

[ænd; ɐnd][ˈmembə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [saɪənˈtɪfɪk] [kəˈmɪ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][pʌn][ðə; ði]
and member of the Egyptian scientific commission , in a paper on the
和 成员 的 这 埃及人 科学 委员会 , 在 一个 纸 在 这
[ˈpɒpjələ(r)] [ˈremədɪz] [pʊ; əv][iˈdʒɪpt] .
popular remedies of Egypt .
受欢迎的 补救措施 的 埃及 .

埃及科学委员会成员，在一篇关于埃及民间疗法的论文中。

[wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ɐnd][tɒps] , [hiː; hi] [telz] [juːˈes] , [kəˈlektɪd] [brɪfʊː(r)] [ˈraɪpənɪŋ] , [ðə; ði][iˈdʒɪp(ə)nz]
With the leaves and tops , he tells us , collected before ripening , the Egyptians
和 这 树叶 和 最高额 , 他 讲述 我们 , 集 前 成熟 , 这 埃及人
[prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [kənˈsɜːv] ,
prepare a conserve ,
准备 一个 养护 ,

他告诉我们，埃及人会将成熟前的叶子和嫩芽采摘下来，制成蜜饯。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [ðə; ði] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði] - .
which serves as the base of the berch , the diasmouk , and the bernaouy .
哪个 服务 作为 这 根据 的 这 山毛榉 , 这 - , 和 这 - .

它作为 berch、diasmouk 和 bernaouy 的基础。

[hemp] [liːvz] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə][ˈpaʊdə(r)] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ˈhʌni] [ɔː(r)] [stɜːd] [wɪð]
Hemp leaves reduced to powder , and incorporated with honey or stirred with
麻 树叶 减少 到 粉末 , 和 公司 和 蜂蜜 或者 搅拌 和
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

将大麻叶磨成粉末，与蜂蜜混合或与水搅拌，

[ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈklaːsɪz] .
constitute the berch of the poor classes .
构成 这 山毛榉 的 这 贫穷的 课程 .

构成贫困阶层的屏障。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ˈɔːlsəʊ] ([ˈbʊlətɪn] , [vɒl] .
The same work also (Bulletin , vol .
这 相同的 工作 还 (公告 , 卷 .

同一份工作也（公告，卷。

[aɪ] . , [piː] . - , [ə; eɪ] . -) [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [ˈnəʊtɪs][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ]
i . , p . 523 , a . 1809) contains a very brief notice of the intoxicating
我 . , p . - , 一个 . -) 包含 一个 非常 简短的 注意 的 这 醉人
[ˌprepəˈreɪ(ə)nz][pʊ; əv][hemp] ,
preparations of hemp ,
准备工作 的 麻 ,

i., 第 523 页, a. 1809) 包含对大麻致幻剂的非常简短的说明，

[ri:d] [baɪ][em] . [di:] ['seɪsɪ] [brɪʃ:(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
read by M . De Sacy before the Institute of France , in July , 1809 .
读 经过 M . 德 萨西 前 这 研究所 的 法国 , 在 七月 , - .

1809 年 7 月，德萨西先生在法兰西学院宣读了此文。

[em] . [di:] - ['sʌbsɪkwənt] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪ'gɪv(ə)n][æn; ən]
M . De Sacy's subsequent analysis of Makrizi , of which I have given an
M . 德 - 随后的 分析 的 - , 的 哪个 我 有 给定 一个
[aʊtlaɪn] ,
outline ,
大纲 ,

M. De Sacy 随后对 Makrizi 进行了分析，我已对此进行了概述。

[ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kəʊpiəs] [ɪn][di:'teɪlz][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'ɑ:tɪk(ə)][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
is , however , much more copious in details than the article in the Bulletin .
是 , 然而 , 很多 更多的 丰富 在 细节 比 这 文章 在 这 公告 .

然而，它的细节比《公报》上的文章要丰富得多。

[prə'fesə(r)] [rɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'ædmərəb(ə)l] [wɜ:k] , [ɪn'taɪtld] “ [ɪ,ləs'trefən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəni] , & [si:] .
Professor Royle in his admirable work , entitled “ Illustrations of the Botany , & c .
教授 罗伊尔 在 他的 令人钦佩的 工作 , 标题 “ 插图 的 这 植物学 , & c .
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmə'leɪəz] ,
of the Himalayas ,
的 这 喜马拉雅山 ,

罗伊尔教授在他那部令人钦佩的著作《喜马拉雅植物图谱》中，

” [pi:] . - , [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə,nɪmz] [ænd; ənd] ['epəθets] [ɒv; əv][ðə; ði]
” p . 334 , gives a very brief notice of the synonymes and epithets of the
” p . - , 给予 一个 非常 简短的 注意 的 这 同义词 和 绰号 的 这
[hemp] ['rezɪn] ,
hemp resin ,
麻 树脂 ,

第 334 页简要介绍了大麻树脂的同义词和别称。

[ænd; ənd] ['menɪnz] [ɪts] [ɪn'tɒksɪkertɪŋ] ['prɒpətɪz] , [bʌt; bət] [ə'fɔ:dz] [ju: 'es][nəʊ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɒn][ɪts]
and mentions its intoxicating properties , but affords us no information on its
和 提及 它是 醉人 特性 , 但 提供 我们 不 信息 在 它是
[mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] .
medicinal effects .
药用 效果 .

并提到了它的致幻特性，但没有提供关于其药用效果的信息。

[ɪk'sperɪm(ə)nts][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] — [ɪnfərənsɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ɒn]
Experiments by the Author — Inferences as to the Action of the Drug on
实验 经过 这 作者 — 推断 作为 到 这 行动 的 这 药品 在
[ˈænɪmlz] [ænd; ənd][mæn] .
Animals and Man .
动物 和 男人 .

作者的实验——关于药物对动物和人类作用的推断。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [brɪʃ:(r)][em 'i:] ,
Such was the amount of preliminary information before me ,
这样的 曾是 这 数量 的 初步的 信息 前 我 ,

我面前的初步信息量如此之大，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [ɪn][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tempts] [tu:; tə][geɪn][mɔ:(r)] [ɪ'ækjərət]
by which I was guided in my subsequent attempts to gain more accurate
经过 哪个 我 曾是 引导 在 我的 随后的 尝试 到 获得 更多的 准确的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'ækʃ(ə)n] ,
knowledge of the action ,
知识 的 这 行动 ,

我后来在试图更准确地了解这一事件的过程中，都以此为指导。

[p'auəz] , [ænd; ənd][ˈpɒsəb(ə)l] [mə'dɪsɪn] [æplɪ'keɪ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ˈeɪdʒənt] .
powers , **and** **possible medicinal applications of this remarkable agent** .
权力 , 和 可能的 药用 应用程序 的 这 卓越 代理人 :
这种非凡物质的功效及其可能的药用价值。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [əʊ] [ðæt] [hemp] [pə'zesɪz] , [ɪn][smɔ:l] [ˈdəʊsɪz] ,
There was sufficient to show that hemp possesses , in small doses ,
那里 曾是 充足的 到 展示 那 麻 拥有 , 在 小的 剂量 ,
有足够的证据表明, 少量大麻具有以下功效:

[æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][ˈɔ:rgənz] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][sə'ri:brəl]
an extraordinary power of stimulating the digestive organs , exciting the cerebral
一个 非凡的 力量 的 刺激性的 这 消化 器官 , 激动人心 这 大脑
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,
它具有刺激消化器官、激发大脑系统的非凡能力。

[ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈdʒenəreɪtɪv] [æpə'reɪtəs] .
of acting also on the generative apparatus .
的 表演 还 在 这 生成式 设备 :
同时作用于生殖器官。

[ˈlɑ:dʒə(r)][ˈdəʊsɪz] , [ə'gen] ,
Larger doses , again ,
更大的 剂量 , 再次 ,
再次加大剂量

[wɜ:(r); wə(r)] [əʊn] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənts] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ɪn,sense'bɪləti][ɔ:(r)][tu:; tə][ækt]
were shown by the historical statements to induce insensibility or to act
是 所示 经过 这 历史 声明 到 诱导 麻木 或者 到 行为
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsedətɪv] .
as a powerful sedative .
作为 一个 强大的 镇静剂 :
历史记载表明, 它能使人失去知觉或起到强效镇静剂的作用。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][drʌg][ɪn] [ə'leɪŋ] [peɪn][wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈmænɪfest][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
The influence of the drug in allaying pain was equally manifest in all the
这 影响 的 这 药品 在 缓解 疼痛 曾是 同样地 显现 在 全部 这
[ˈmemwɑ:z] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .
memoirs referred to .
回忆录 指 到 :
在所有提及的回忆录中, 该药物缓解疼痛的作用都同样明显。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [səʊ] [ju'nænɪməsli] [dwelt][ɒn][baɪ][ɔ:l] [ˈraɪtə] ,
As to the evil sequelæ so unanimously dwelt on by all writers ,
作为 到 这 邪恶的 续集 所以 一致 居住 在 经过全部 作家 ,
至于所有作家一致着重描写的邪恶后果,

[ðɪ:z] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][em 'i:][səʊ] [ˈnju:mərəs] , [səʊ] [ɪ'mɪ:diət] , [ɔ:(r)][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] ,
these did not appear to me so numerous , so immediate , or so formidable ,
这些 做过 不是 出现 到 我 所以 很多的 , 所以 即时 , 或者 所以 强大 ,
在我看来, 这些事情并没有显得如此众多、如此迫在眉睫或如此可怕。

[æz; əz] ['meni] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['klɪəli] [treɪst] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l]
as many which may be clearly traced to over - indulgence in other powerful
作为 许多 哪个 可能 是 清楚地 追踪 到 超过 - 放纵 在 其他 强大的
[ˈstɪmjələnts] [ɔː(r)] [nɑːr'kɑːtɪks] — [vɪz] ,
stimulants or narcotics — viz ,
兴奋剂 或者 毒品 — 即 ,

其中许多病例显然是由于过度使用其他强效兴奋剂或麻醉剂造成的， 例如：

[ˈælkəhɒl] , [ˈəʊpiəm] , [ɔː(r)] [tə'bækəʊ] .
alcohol , opium , or tobacco .
酒精 , 鸦片 , 或者 烟草 .

酒精、鸦片或烟草。

[ðə; ði] [dəʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hemp] [,prepə'reɪ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] , ['kɒnstɪtju:t] , [ɒv; əv]
The dose in which the hemp preparations might be administered , constituted , of
这 剂量 在 哪个 这 麻 准备工作 可能 是 管理 , 构成 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

当然，大麻制剂的给药剂量包括：

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪəri] .
one of the first objects of inquiry .
— 的 这 第一的 对象 的 询问 .

首批研究对象之一。

[ˈb(ə)n] [bɑː'tɑːr] [hæd; həd] ['men](ə)nd] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)] ['fɔːti] - [eɪt] [greɪnz] [ɒv; əv] ['tʃɜːrəs] ;
Ibn Beitar had mentioned a direm , or forty - eight grains of churrus ;
伊本 贝塔尔 有 提及 一个 - , 或者 四十 - 八 谷物 的 丘鲁斯 ;

伊本·贝塔尔曾提到过一迪雷姆，也就是四十八粒丘鲁斯；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dəʊs] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] ,
but this dose seemed to me so enormous ,
但 这 剂量 似乎 到 我 所以 巨大的 ,

但我觉得这个剂量太大了。

[ðæt] [aɪ] [diːmd] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [k'wɒntɪtɪz] .
that I deemed it expedient to proceed with much smaller quantities .
那 我 被认为 它 权宜 到 继续 和 很多 较小的 数量 .

我认为以较小的数量进行生产更为妥当。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kɔː](ə)n] , [ðə; ði] ['siːkwəl] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [dɪ'nəʊt] .
How fortunate was this caution , the sequel will sufficiently denote .
如何 幸运 曾是 这 警告 , 这 续集 将要 足够 表示 .

这种谨慎是多么幸运，续集将会充分说明这一点。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ˌʌndə'teɪkən]
An extensive series of experiments on animals was in the first place undertaken
一个 广泛的 系列 的 实验 在 动物 曾是 在 这 第一的 地方 已
,
,
,

首先进行了一系列广泛的动物实验，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] : —
among which the following may be cited : —
之中 哪个 这 下列的 可能 是 引用 : —

其中可列举如下：——

[ɛk'spiːtiː] .
Expt :
实验 .

实验。

[wʌn] . — [ten] [greɪnz] [ɒv; əv] - ['tʃɜːrəs] , [dɪˈzɒlvd] [ɪn]['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
1 . — Ten grains of Nipalese churrus , dissolved in spirit were given to a
 1 . — 十 谷物 的 - 丘鲁斯 , 溶解 在 精神 是 给定 到 一个
 ['mɪdlɪŋ] [saɪzd][dɒg] .
middling sized dog .
 中等 尺寸 狗 .

1. 将十粒尼泊尔丘鲁斯溶于酒精中，喂给一只中等体型的狗。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][hi; hi] [bɪˈkeɪm] ['stju:pɪd][ænd; ənd] ['sli:pi] , ['dəʊzɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['startɪŋ]
In half an hour he became stupid and sleepy , dozing at intervals , starting
 在 一半 一个 小时 他 成为 愚蠢的 和 困 , 打盹 在 间隔 , 开始
 [ʌp] ,
up ,
 向上 ,

半小时后，他变得昏昏欲睡，时而打瞌睡，时而又醒来。

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [ɪkˈstriːmli] [kənˈtentɪd] ; [hiː; hi][et; eɪt][səm; səm] [fuːd] [ˈɡriːdɪli] ;
wagging his tail as if extremely contented ; he ate some food greedily ;
 摇尾巴 他的 尾巴 作为 如果 极其 满足 ; 他 吃 一些 食物 贪婪地 ;
 它摇着尾巴，一副非常满足的样子；它贪婪地吃了一些食物；

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][hi:; hi] ['stæɡəd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
on being called to he staggered to and fro ,
在 存在 称为 到 他 交错 到 和 弗 ,
 被叫到后，他踉踉跄跄地来回走动。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈlʌtə(r)][ænd; ɐnd] ['helpləs] ['drʌŋkənəs] .
and his face assumed a look of utter and helpless drunkenness .
 和 他的 脸 假定 一个 看 的 说出 和 无助 酒醉 .
 他的脸上露出了彻底的、无助的醉态。

[ði:z] ['sɪmptəmz] ['lɑ:stɪd] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðən] ['grædʒuəli] [pɑ:st] [ə'weɪ] ;
These symptoms lasted about two hours , and then gradually passed away ;
 这些 症状 持续 关于 二 小时 , 和 然后 逐步地 通过了 离开 ;
 这些症状持续了大约两个小时，然后逐渐消失；

[ɪn][sɪks] [ˈaʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] .
in six hours he was perfectly well and lively .
在 六 小时 他 曾是 完美 出色地 和 热闹 .
 六个小时后，他完全康复，精神焕发。

[ɛk'spi:ti:] .

Expt	:
实验	:

实验。

[tu:'tu:] . — [wʌn] [dræm] [bʌ; əv][mæ'dʒu:n][wɒz; wəz][gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪzd][dɒg] ; [hi:; hi][et; ɛɪt]
2 . — One drachm of majoon was given to a small sized dog ; he ate
 2 . — — 德拉克马 的 马俊 曾是 给定 到 一个 小的 尺寸 狗 ; 他 吃
 [aɪ 'ti:] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
it with great delight ,
 它 和 伟大的 喜 ,
 2. 有人给了一条小狗一德拉克马的马琼酒; 它吃得津津有味。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [drʌŋk] ; [ɪn][fɔ:(r)] [ə'ʊəz] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz]
and in twenty minutes was ridiculously drunk ; in four hours his symptoms
 和 在 二十 分钟 曾是 荒谬地 醉 ; 在 四 小时 他的 症状
 [pɑ:st] [ə'weɪ] , ['bɪlsəʊ] [wɪ'dəʊt] [hɑ:m] .
passed away , also without harm .
 通过了 离开 , 还 没有 伤害 .

二十分钟后, 他醉得不省人事; 四个小时后, 他的症状消失, 也没有受到任何伤害。

Expts .
- .

实验。

[θri:] , [fɔ:r] , [ænd; ənd][faɪv] . — [θri:] [kidz][hæd; həd][ten] [greɪnz] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][,ælkə'hɒlɪk]
3 , 4 , and 5 . — Three kids had ten grains each of the alcoholic
3 , 4 , 和 5 . — 三 孩子们 有 十 谷物 每个 的 这 酗酒者
[ˈekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ˈgʌndʒə] .
extract of gunjah .
提炼 的 贡贾 .

3、4 和 5.—三个孩子每人服用了 10 粒贡贾酒提取物。

[ɪn][wʌn][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] ; [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['heɪvɪnəs] ,
In one no effect was produced ; in the second there was much heaviness ,
在 一 不 影响 曾是 生产 ； 在 这 第二 那里 曾是 很多 沉重 ,
[ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的
[ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] ,
countenance was conspicuous ,
面容 曾是 显眼的 ,
[ˌɪnə'pʌʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的

其中一瓶没有产生任何效果；第二瓶则感觉非常沉重。

[ænd; ənd][sʌm; səm][,ɪnə'bɪləti][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的
[ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] ,
countenance was conspicuous ,
面容 曾是 显眼的 ,
[ˌɪnə'pʌʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的

并且有些行动不便；第三例患者面容明显发生变化，这十分引人注目。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪ'fekt] .
but no further effect .
但 不 更远 影响 .
[ˌɪnə'pʌʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的

但没有进一步的影响。

[ɛk'spi:ti:] .
Expt .
实验 .
[ˌɪnə'pʌʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的

实验。

[sɪks] . — [ˈtwenti] [greɪnz][wɜ:(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv]
6 . — Twenty grains were given , dissolved in a little spirit , to a dog of
6 . — 二十 谷物 是 给定 , 溶解 在 一个 小的 精神 , 到 一个 狗 的
[ˈveri] [smɔ:l] [saɪz] .
very small size .
非常 小的 尺寸 .

6.—将二十粒谷物溶于少量酒精中，喂给一只体型很小的狗。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkətɪd] ;
In a quarter of an hour he was intoxicated ;
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 酩
[ˌɪnə'pʌʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的

一刻钟后他就醉了；

[ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈmu:vmənt] ;
in half an hour he had great difficulty of movement ;
在 一半 一个 小时 他 有 伟大的 困难 的 移动 ；
[ˌɪnə'pʌʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的

半小时后，他行动非常困难；

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌɔ:l][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈhɪndə(r)] [ɪks'tremɪtɪs] ,
in an hour he had lost all power over the hinder extremities ,
在 一个 小时 他 有 丢失的全部 力量 超过 这 阻碍 四肢 ,
[ˌɪnə'pʌʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的

一个小时后，他就完全失去了对后肢的控制力。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [stɪf] [bʌt; bət][ˈfleksəb(ə)l] ; [ˌsensə'bɪləti][dɪd][nɒt] [si:m]
which were rather stiff but flexible ; sensibility did not seem
哪个 是 相当 僵硬的 但 灵活的 ； 感性 做过 不是 似乎
[ˌɪnə'pʌʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and some inability to move ; in the third a marked alteration of
和 一些 无力 到 移动 ； 在 这 第三 一个 标记 改造 的

它们虽然有些僵硬，但富有弹性；感觉似乎并不敏锐。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpeəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːkjəˈleɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] .
 to be impaired , and the circulation was natural .
到 是 受损 , 和 这 循环 曾是 自然的 .
功能受损, 但血液循环正常。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [əkˈnɒlɪdʒd] [kɔːlz][baɪ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][raɪz][ʌp] .
 He readily acknowledged calls by an attempt to rise up .
他 容易 已确认 呼叫 经过 一个 试图 到 上升 向上 .
他欣然接受了起义的号召。

[ɪn][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwɪt] [wel] .
 In four hours he was quite well .
在 四 小时 他 曾是 相当 出色地 .
四个小时后他就完全康复了。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ɔː(r)] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)][ɪkˈsperɪm(ə)nts][wɒz; wəz][ðəə(r)][ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪˈkeɪʃn]
 In none of these or several other experiments was there the least indication
在 没有任何 的 这些 或者 一些 其他 实验 曾是 那里 这 至少 指示
[ɒv; əv][peɪn] ,
 of pain ,
的 疼痛 ,
在这些实验以及其他几项实验中, 都没有出现丝毫疼痛迹象。

[ɔː(r)][ˈeni] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [əbˈzɜːvd] .
 or any degree of convulsive movement observed .
或者 任何 程度 的 痉挛 移动 观察到 .
或观察到任何程度的抽搐动作。

[aɪˈtiː] [siːm] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪkˈsperɪmənt] ;
 It seems needless to dwell on the details of each experiment ;
它 似乎 不必要 到 住 在 这 细节 的 每个 实验 ;
似乎没有必要赘述每个实验的细节;

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [led][tuː; tə][wʌn][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] — [ðæt] [waɪl] [kɑːˈnɪvərəs]
 suffice it to say that they led to one remarkable result — that while carnivorous
足够了 它 到 说 那 他们 引领 到 — 卓越 结果 — 那 尽管 食肉的
[ˈæɪnɪmlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
 animals and fish ,
动物 和 鱼 ,
简而言之, 它们导致了一个显著的结果——尽管食肉动物和鱼类,

[dɒgz] , [kæts] , [swaɪn] , [ˈvʌltʃəz] , [krəʊz] , [ænd; ənd] [ˈædʒʊtənt] , [ɪnˈveəriəbli] [ɪgˈzɪbitɪd] [ðə; ði]
 dogs , cats , swine , vultures , crows , and adjutants , invariably exhibited the
狗 , 猫 , 猪 , 秃鹫 , 乌鸦 , 和 副官 , 总是 展出 这
[ɪnˈtɒksɪkətɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][drʌɡ] ,
 intoxicating influence of the drug ,
醉人 影响 的 这 药品 ,
狗、猫、猪、秃鹫、乌鸦和秃鹰, 无一例外地都表现出了这种药物的致幻作用。

[ðə; ði] [ˌgræmɪˈnɪvərəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] , [[fɔːr]] [dɪə(r)] , [ˈmʌŋki] , [gəʊt] , [ʃiːp] , [ænd; ənd]
 the graminivorous , such as the horse , [4] deer , monkey , goat , sheep , and
这 食草的 , 这样的 作为 这 马 , [4] 鹿 , 猴 , 山羊 , 羊 , 和
[kaʊ] ,
 cow ,
奶牛 ,
食草动物, 如马[4]、鹿、猴子、山羊、绵羊和牛,

[ɪkˈspɪəriənst] [bʌt; bət] [ˈtrɪviəl] [ɪˈfekts] [frəm; frəm] [ˈeni] [dəʊs] [wiː; wi] [ədˈmɪnɪstəd] .
experienced but trivial effects from any dose we administered .

经验丰富的 但 琐碎的 效果 从 任何 剂量 我们 管理 .

我们所给予的任何剂量均未出现任何不良反应，但这些不良反应微乎其微。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪːz] [rɪˈzʌlts] ,
Encouraged by these results ,

鼓励 经过 这些 结果 ,

受这些结果的鼓舞，

[nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [felt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈseɪftɪ] [pʊ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrezɪn]
no hesitation could be felt as to the perfect safety of giving the resin

不 犹豫 可以 是 毛毡 作为 到 这 完美的 安全 的 给予 这 树脂

[pʊ; əv] [hemp] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈtraɪəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪt] [ɪts] [əˈpærənt] [pˈaʊəz] [ˈprɒmɪst] [ðə; ðɪ]
of hemp an extensive trial in the cases in which its apparent powers promised the

的 麻 一个 广泛的 审判 在 这 案例 在 哪个 它是 明显 权力 承诺 这

[ˈɡreɪtɪst] [dɪˈɡriː] [pʊ; əv] [juːˈtɪləti] .

greatest degree of utility .

最 程度 的 公用事业 .

对于大麻树脂在那些其明显功效有望带来最大效用的情况下进行广泛试验的安全性，人们丝毫不会感到犹豫。

[keɪsɪz] [pʊ; əv] [ˈruːmətɪzəm] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [hemp] .

Cases of Rheumatism treated by Hemp .

案例 的 风湿病 治疗 经过 麻 .

大麻治疗风湿病的病例。

[ˈkætəlepsi] [prəˈdjuːst] [baɪ] [wʌn] [ɡreɪn] .

Catalepsy produced by one grain .

僵直症 生产 经过 一 粮食 .

一粒谷物就能引起僵直症。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [keɪsɪz] [sɪˈlektɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pʊ; əv] [əˈkjuːt] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [wʌn] [pʊ; əv] [ðæt]
The first cases selected were two of acute rheumatism and one of that

这 第一的 案例 已选 是 二 的 急性 风湿病 和 一 的 那

[dɪˈziːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkrɒnɪk] [fɔːm] ,

disease in the chronic form ,

疾病 在 这 慢性的 形式 ,

最先选定的病例是两例急性风湿病和一例慢性风湿病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论印度大麻（Cannabi(On the Preparations of the Indian Hemp,)第2/3页

[ə'kɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nts][ɪn][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)][ˈhɒspɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈkɒlɪdʒ] .
occurring among the patients in the Clinical Hospital of the Medical College .
发生 之中 这 患者 在 这 临床 医院 的 这 医疗的 大学 .

发生在医学院附属医院的患者中。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːmə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rɪˈliːf] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][feə(r)][ˈtraɪəl][ɒv; əv]
In the two former but little relief had been derived from a fair trial of
在 这 二 以前的 但 小的 宽慰 有 到过 衍生的 从 一个 公平的 审判 的
[ˌæntɪfləˈdʒɪstɪk] [ˈmeʒəz] ,
antiphlogistic measures ,
抗炎药 措施 ,

在前两种情况下，通过公平尝试抗炎措施并未取得多少缓解效果。

[ænd; ænd][ɒv; əv][ˈdɒʊvərz][ˈpaʊdə(r)] [wɪð] ; [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [keɪs] , [ˌsɑːspəˈrɪlə; ˌsɑːsəpəˈrɪlə]
and of Dover's powder with antimonials ; in the last case , sarsaparilla
和 的 多佛的 粉末 和 锑 ; 在 这 最后的 案件 , 菝葜
[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

还有多佛氏的锑粉；在最后一种情况下，最初是菝葜，

[ænd; ænd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˈɪndɪkəs] [wɪð] [wɔːm] [bɑːθs] [hæd; həd] [biːn] [traɪd]
and subsequently the Hemidesmus Indicus with warm baths had been tried
和 随后 这 半侧乳糜泻 印度鼠李 和 温暖的 浴室 有 到过 尝试
[wɪˈðəʊt] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
without advantage .
没有 优势 .

随后，人们尝试用温水浸泡印度藿香，但并未取得任何效果。

[ɒn][ðə; ði] 6th [nəʊˈvembə(r)] , - , [wʌn][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrezɪn][ɒv; əv] [hemp] [wɒz; wəz]
On the 6th November , 1838 , one grain of the resin of hemp was
在 这 6th 十一月 , - , 一 粮食 的 这 树脂 的 麻 曾是
[ədˈmɪnɪstəd] [ɪn][səˈluːʃ(ə)n] ,
administered in solution ,
管理 在 解决方案 ,

1838年11月6日，将一粒大麻树脂溶解于溶液中服用。

[æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈpeɪ(ə)nts] .
at two , p . m . , to each of these three patients .
在 二 , p . 米 . , 到 每个 的 这些 三 患者 .

下午两点，分别送往这三位患者。

[æt; ət][fɔː(r)] , [piː] . [em] . , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] ,
At four , p . m . , it was reported that one was becoming very talkative ,
在 四 , p . 米 . , 它 曾是 据报道 那 一 曾是 成为 非常 健谈 ,
[wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [sɔːŋz] ,
was singing songs ,
曾是 歌唱 歌曲 ,

下午四点，据报道，其中一人变得非常健谈，并且唱歌。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈekstrə] [səˈplaɪ]
calling loudly for an extra supply
呼叫 高声 为了 一个 额外的 供应

大声呼吁增加供应

[ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [dɪkl'eəɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
of food , and declaring himself in perfect health .
的 食物 , 和 声明 他自己 在 完美的 健康 .

他声称自己身体健康，并表示自己没有食物。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] ['peɪ(ə)nts] [rɪ'meɪnd] [ʌnə'fektɪd] .
The other two patients remained unaffected .
这 其他 二 患者 剩余 不受影响 .

另外两名患者未受影响。

[æt; ət][sɪks] , [piː] . [em] . , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
At six , p . m . , I received a report to the same effect ,
在 六 , p . 米 . , 我 已收到 一个 报告 到 这 相同的 影响 ,

下午六点，我收到了一份内容相同的报告。

[bʌt; bət] ['stetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sli:p] .
but stating that the first patient was now falling asleep .
但 声明 那 这 第一的 病人 曾是 现在 坠落 睡着了 .

但声明中提到，第一位病人现在已经睡着了。

[æt; ət] [eɪt] , [piː] . [em] . , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laɪmd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənt] [nəʊt] [frɒm; frəm]
At eight , p . m . , I was alarmed by an emergent note from
在 八 , p . 米 . , 我 曾是 惊慌 经过 一个 新兴的 笔记 从

- ['maɪtə] ,
Nobinchunder Mitter ,
- 手套 ,

晚上八点，我收到诺宾奇安德·米特发来的紧急通知，这让我感到很震惊。

[ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)] [klɪːk] [ɒn][ˈdʒuːti] , [dɪ'zæərəɪŋ][maɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
the clinical clerk on duty , desiring my immediate attendance at the hospital ,
这 临床 职员 在 责任 , 渴望 我的 即时 出席 在 这 医院 ,

值班的临床文员要求我立即到医院上班。

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪjənts] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)] .
as the patient's symptoms were very peculiar and formidable .
作为 这 患者 症状 是 非常 奇特 和 强大 .

因为患者的症状非常特殊且严重。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] [kwɔɪt]
I went to the hospital without delay , and found him lying on his cot quite
我 去 到 这 医院 没有 延迟 , 和 成立 他 说谎 在 他的 婴儿床 相当

[ɪn'sensəb(ə)] ,
insensible ,
麻木不仁 ,

我立即赶到医院，发现他躺在病床上，完全没有知觉。

[bʌt; bət] ['briːðɪŋ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌregju'lærəti] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd][skɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
but breathing with perfect regularity , his pulse and skin natural ,
但 呼吸 和 完美的 规律性 , 他的 脉冲 和 皮肤 自然的 ,

但他呼吸规律，脉搏和皮肤状态正常。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] ['friːli] [kən'træktəɪl][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
and the pupils freely contractile on the approach of light .
和 这 学生 自由 收缩 在 这 方法 的 光 .

光线照射时，瞳孔会自由收缩。

[ə'la:md] [ænd; ənd] [peɪnd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Alarmed and pained beyond description at such a state of things ,
惊慌 和 痛苦 超过 描述 在 这样的 一个 状态 的 事物 ,
对此现状感到无比震惊和痛苦。

[aɪ] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)]['peɪ(ə)nts] — [faʊnd][wʌn] [ə'sli:p] , [ðə; ði] [θɜ:d] [ə'veɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
I hurried to the other patients — found one asleep , the third awake , intelligent ,
我 慌忙 到 这 其他 患者 — 成立 — 睡着了 , 这 第三 醒 , 聪明的 ,
我赶紧去看其他病人——发现一个睡着了, 第三个醒着, 神志清醒。

[ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm]'eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n][ɔ:(r)][ə'la:m] .
and free from any symptoms of intoxication or alarm .
和 自由的 从 任何 症状 的 中毒 或者 警报 .
且无任何醉酒或惊恐症状。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] , [æn; ən] [ɪ'metɪk] [wɒz; wəz][daɪ'rektɪd][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] ,
Returning then to the first , an emetic was directed to be prepared ,
返回 然后 到 这 第一的 , 一个 催吐剂 曾是 指导 到 是 准备 ,
回到第一个问题, 指示准备催吐剂,

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][aɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['peɪfənts] [ɑ:m] .
and while waiting for it I chanced to lift up the patient's arm .
和 尽管 等待 为了 它 我 偶然 到 举起 向上 这 患者 手臂 .
在等待期间, 我偶然抬起了病人的手臂。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ri:də(r)] [wɪl] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
The professional reader will judge of my astonishment ,
这 专业的 读者 将要 法官 的 我的 惊讶 ,
专业读者会评判我的惊讶程度。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [,aɪ 'ti:] .
when I found that it remained in the posture in which I placed it :
什么时候 我 成立 那 它 剩余 在 这 姿势 在 哪个 我 放置 它 :
我发现它仍然保持着我放置时的姿势。

[,aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
It required but a very brief examination of the limbs to find that the
它 必需的 但 一个 非常 简短的 考试 的 这 四肢 到 寻找 那 这
['peɪ(ə)nt][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɑ:'kɒtɪk] [bi:n] [θrəʊn] [ɪntu:] [ðæt] [streɪndʒ]
patient had by the influence of this narcotic been thrown into that strange
病人 有 经过 这 影响 的 这 麻醉剂 到过 抛掷 进入 那 奇怪的
[ænd; ənd][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ɔ:l] ['nɜ:vəs] [kən'dɪ(ə)nz] ,
and most extraordinary of all nervous conditions ,
和 最多 非凡的 的 全部 紧张的 状况 ,
只需对四肢进行非常简短的检查, 就能发现病人由于这种麻醉剂的影响, 陷入了那种奇怪且极其罕见的神经系统疾病状态。

[ɪntu:] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [səʊ][fju:][hæv; həv] [si:n] ,
into that state which so few have seen ,
进入 那 状态 哪个 所以 很少 有 已见 ,
进入那种鲜有人见的境地,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [stɪl] [dɪs'kredit] — [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kætəlepsi] [ɒv; əv]
and the existence of which so many still discredit — the genuine catalepsy of
和 这 存在 的 哪个 所以 许多 仍然 诋毁 — 这 真的 僵直症 的
[ðə; ði][nɒ'sɒlədʒɪst] .
the nosologist .
这 疾病分类学家 .
而许多人仍然不相信这种现象的存在——疾病分类学家的真正僵化症。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [jɪəz] [brɪˈfɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪtnɪs] [tuː] [ʌnɪˈkwɪvəl]
It had been my good fortune years before to have witnessed two unequivocal
它 有 到过 我的 好的 财富 年 前 到 有 目击者 二 明确的
[keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɔːdə(r)] .
cases of this disorder .
案例 的 这 紊乱 .

多年前，我有幸亲眼目睹了两例确诊的这种疾病病例。

[wʌn] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈklɪnɪk(ə)] [wɔːd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ˈʌndə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʌŋkənz]
One occurred in the female clinical ward in Edinburgh , under Dr . Duncan's
一 发生 在 这 女性 临床 病房 在 爱丁堡 , 在下面 博士 . 邓肯的
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

其中一起发生在爱丁堡的女性临床病房，当时正在接受邓肯医生的治疗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˈlɑːnsɪt] , ” [ɪn] - .
and was reported by myself for the “ Lancet , ” in 1828 .
和 曾是 据报道 经过 我 为了 这 “ 《柳叶刀》 , ” 在 - .

我本人于 1828 年在《柳叶刀》杂志上报道了此事。

[ðə; ði][ˈsekənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪð] [huːm] [aɪ][rɪˈzaɪdɪd][ɪn] [ˈlʌndən] .
The second took place in 1831 , in a family with whom I resided in London .
这 第二 采取 地方 在 - , 在 一个 家庭 和 谁 我 居住地 在 伦敦 .

第二次发生在 1831 年，地点是我在伦敦居住的一户人家。

[ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɪtnɪs] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsɪlvə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [mɪlz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
This case was witnessed by Dr . Silver , Mr . G . Mills , and several
这 案件 曾是 目击者 经过 博士 . 银 , 先生 . G . 米尔斯 , 和 一些
[ˈʌðə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfrendz] .
other professional friends .
其他 专业的 朋友们 .

本案由西尔弗医生、G·米尔斯先生及其他几位专业界朋友见证。

[ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði][kætəˈleptɪk] [steɪt] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [fʊl] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
In both these cases the cataleptic state was established in full perfection ,
在 两个都 这些 案例 这 僵直症 状态 曾是 已确立的 在 满的 完美 ,

在这两种情况下，僵直状态都完全确立了。

[ænd; ənd][ɪn][bəʊθ][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm] [ˈtɜːrmə.net] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈiːv(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] .
and in both the paroxysm terminated suddenly without any evil consequence .
和 在 两个都 这 发作 终止 突然 没有 任何 邪恶的 结果 .

两次发作都突然停止，没有造成任何不良后果。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [wiː; wi] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] ,
To return to our patient ; we raised him to a sitting posture ,
到 返回 到 我们的 病人 ; 我们 提高 他 到 一个 坐着 姿势 ,

回到我们的病人身上；我们把他扶起来，让他坐起来。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈætɪtʃuːd] .
and placed his arms and limbs in every imaginable attitude .
和 放置 他的 武器 和 四肢 在 每一个 可以想象的 态度 .

他将自己的手臂和四肢摆成了各种你能想象到的姿势。

[ə; eɪ][ˈwæksn][ˈfɪɡə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ˈplaɪənt][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈsteɪʃənri] [ɪn] [iːtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
A waxen figure could not be more pliant or more stationary in each position ,
一个 蜡质 数字 可以 不是 是 更多的 柔韧的 或者 更多的 静止的 在 每个 位置 ,

蜡像既不可能比现在更柔软，也不可能比现在更稳固，无论摆出什么姿势。

[nəʊ][ˈmætə(r)][həʊ] [ˈkɒntrəri][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈgrævəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt] .
no matter how contrary to the natural influence of gravity on the part .
不 事情 如何 相反 到 这 自然的 影响 的 重力 在 这 部分 .

无论这部分与重力的自然影响有多么相反。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪmˈpreʃnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmiːnwaɪl] [ˈɔːlməʊst][ɪnˈsensəb(ə)] ; [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][sain]
To all impressions he was meanwhile almost insensible ; he made no sign
到 全部 印象 他 曾是 同时 几乎 麻木不仁 ; 他 制成 不 符号
[ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] ;
of understanding questions ;
的 理解 问题 ;
与此同时，他对外界的一切印象几乎毫无反应；他没有表现出任何理解问题的迹象；

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈraʊzd] .
could not be aroused .
可以 不是 是 被唤醒 .
无法被唤起。

[ə; eɪ][ˈsɪnəpɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌepɪˈgæstriəm] [kɔːzd] [nəʊ][sain][ɒv; əv][peɪn] .
A sinapism to the epigastrium caused no sign of pain .
一个 芥菜 到 这 上腹部 导致 不 符号 的 疼痛 .
上腹部芥末瘤未引起疼痛症状。

[ðə; ði] [ˈfærɪŋks] [ænd; ənd][ɪts][kəʊˈædʒʊtə(r)][ˈmʌs(ə)lɪz][ˈæktɪd] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiːglʊˈtɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The pharynx and its coadjutor muscles acted freely in the deglutition of the
这 咽 和 它是 帮手 肌肉 行动 自由 在 这 吞咽 的 这
[ˈstɪmjələnt] [ˈremədɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] ,
stimulant remedies which I thought it advisable to administer ,
兴奋剂 补救措施 哪个 我 想法 它 建议 到 管理 ,
咽部及其辅助肌肉在吞咽我认为合适的兴奋剂药物时活动自如。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈmænɪfest][ˌkætəˈleptɪk] [stɜːt] [hæd; həd] [friːd] [ˌemˈiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti]
although the manifest cataleptic state had freed me altogether of the anxiety
虽然 这 显现 僵直症 状态 有 自由 我 共 的 这 焦虑
[ˌʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][bɪˈfɔː(r)] [ˈleɪbəd] .
under which I before labored .
在下面 哪个 我 前 辛勤劳作 .
虽然明显的僵直状态让我彻底摆脱了之前一直困扰我的焦虑。

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈpeɪ(ə)nt][hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [biːn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːd] ,
The second patient had meanwhile been roused by the noise in the ward ,
这 第二 病人 有 同时 到过 唤醒 经过 这 噪音 在 这 病房 ,
与此同时，第二名病人被病房里的噪音吵醒了。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈvɑːstli] [əˈmjuːzd][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][ˈæspekt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃuː] - [laɪk]
and seemed vastly amused at the strange aspect and the statue - like
和 似乎 非常 觉得好笑 在 这 奇怪的 方面 和 这 雕像 - 喜欢
[ˈætətʃʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst][ˈpeɪ(ə)nt][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,
attitudes in which the first patient had been placed ,
态度 在 哪个 这 第一的 病人 有 到过 放置 ,
他似乎对第一位病人奇怪的姿态和雕像般的姿势感到非常好笑。

[wen] [ɒn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][laʊd] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,
when on a sudden he uttered a loud peal of laughter ,
什么时候 在 一个 突然 他 说出 一个 大声 皮尔 的 笑声 ,
突然，他发出了一声响亮的笑声。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] “ [fɔː(r)] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bed][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and exclaimed that “ four spirits were springing with his bed into the air .
和 惊呼 那 “ 四 烈酒 是 弹簧 和 他的 床 进入 这 空气 .
他惊喊道：“有四个精灵带着他的床飞到了空中。”

” [ɪn][veɪn][wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈlɑːftə(r)] [br'keɪm] [ˈməʊməntərəli] [mɔː(r)]
“ In vain we attempted to pacify him ; his laughter became momentarily more
在 徒劳 我们 尝试过 到 安抚 他 ； 他的 笑声 成为 片刻 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)][ˌɪnkən'trəʊləbəl] .
and more uncontrollable .
和 更多的 不可控的 .

“我们试图安抚他，但徒劳无功；他的笑声越来越难以控制。”

[wiː; wi] [naʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt][ðə; ði] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈrɪdʒɪd] ,
We now observed that the limbs were rather rigid ,
我们 现在 观察到 那 这 四肢 是 相当 死板的 ,
[ænd; ənd][wʌd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈeni] [dɪ'zairəd] [pə'zɪ](ə)n] .
我们现在观察到，四肢相当僵硬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔː(r)][ˈlegz][kʊd; kəd][biː; bi] [bent] ,
and in a few minutes more his arms or legs could be bent ,
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他的 武器 或者 腿 可以 是 弯曲 ,
[ænd; ənd][wʌd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈeni] [dɪ'zairəd] [pə'zɪ](ə)n] .
再过几分钟，他的胳膊或腿就能弯曲了。

[ænd; ənd] [wʌd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈeni] [dɪ'zairəd] [pə'zɪ](ə)n] .
and would remain in any desired position .
和 会 保持 在 任何 想要的 位置 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnəpɪzəm] [ə'plaɪd] .
并能保持在任何想要的位置。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈstɪmjələnt] [drɪŋk][wɒz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪnəpɪzəm] [ə'plaɪd] .
A strong stimulant drink was immediately given , and a sinapism applied .
一个 强的 兴奋剂 喝 曾是 立即地 给定 , 和 一个 芥菜 应用 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnəpɪzəm] [ə'plaɪd] .
立即给予患者强效兴奋剂饮料，并涂抹芥末膏。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ,
Of the latter he made no complaint ,
的 这 后者 他 制成 不 抱怨 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnəpɪzəm] [ə'plaɪd] .
对于后者，他没有提出任何异议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn,tɒksɪ'keɪ](ə)n][led][hɪm][tuː; tə] [sʌt] [ˈnɔɪzi] [,ɛksklə'meɪʃən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
but his intoxication led him to such noisy exclamations that we had to
但 他的 中毒 引领 他 到 这样的 嘈杂 感叹词 那 我们 有 到
[rɪ'muːv] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseprət] [ruːm] ;
remove him to a separate room ;
消除 他 到 一个 分离 房间 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnəpɪzəm] [ə'plaɪd] .
但他醉酒后大声喧哗，我们不得不把他转移到另一个房间；

[hɪə(r)][hiː; hi] [suːn] [br'keɪm] [ˈtræŋkwɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [geɪnd] [ðeə(r)]
here he soon became tranquil , his limbs in less than an hour gained their
这里 他 很快 成为 宁静 , 他的 四肢 在 较少的 比 一个 小时 获得 他们的
[ˈnæt(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,
natural condition ,
自然的 状况 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnəpɪzəm] [ə'plaɪd] .
他很快平静下来，不到一个小时，四肢就恢复了正常状态。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [reprɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd]
and in two hours he represented himself to be perfectly well and
和 在 二 小时 他 代表 他自己 到 是 完美 出色地 和
[ɪk'sesɪvli] [ˈhʌŋɡri] .
excessively hungry .
过度 饥饿的 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnəpɪzəm] [ə'plaɪd] .
两个小时后，他表现得完全没事，而且非常饥饿。

[ðə; ði] [fɜːst] ['peɪ(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [ˌkætə'leptɪk] [tɪl] [wʌn] , [ə; eɪ] . [em] . , [wen] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]
The first patient continued cataleptic till one , a . m . , when consciousness and
 这 第一的 病人 持续 僵直症 直到 一 , 一个 . 米 . , 什么时候 意识 和
 ['vɒləntəri] ['məʊʃn] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] ,
voluntary motion quickly returned ,
 自愿 运动 迅速地 返回 ,
 第一位患者一直处于僵直状态, 直到凌晨一点, 意识和自主运动才迅速恢复。

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] , [ə; eɪ] . [em] . , [hi; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd]
and by two , a . m . , he was exactly in the same state as the second
 和 经过 二 , 一个 . 米 . , 他 曾是 确切地 在 这 相同的 状态 作为 这 第二
 ['peɪj(ə)nt] .
patient .
 病人 .

到凌晨两点, 他的状况就和第二个病人完全一样了。

[ðə; ði] [θɜ: d] [mæn] [ɪk'spiəriənst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] ,
The third man experienced no effect whatever ,
 这 第三 男人 经验丰富的 不 影响 任何 ,
 第三名男子没有任何不适反应。

[ænd; ənd][ɒn] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwærɪ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hə'bitʃueɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and on further inquiry it was found that he was habituated to the

和 在 更远 询问 它 曾是 成立 那 他 曾是 习惯性的 到 这

[ju:z][ɒv; əv][,gʌndʒə][ɪn][ðə; ði][paɪp] .

use of gunjah in the pipe .

使用 的 贡贾 在 这 管道 .

进一步调查发现，他习惯在烟斗中使用大麻。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][,aɪ'ti:] [geɪv] [,em'i:] [mʌtʃ] ['pleɪzə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz]
On the following day it gave me much pleasure to find that both the individuals
 在 这 下列的 天 它 给予 我 很多 乐趣 到 寻找 那 两个都 这 个人
 [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [ʌn'ɪndʒəd]
above mentioned were not only uninjured
 多于 提及 是 不是 仅有的 未受伤

第二天，我欣喜地发现，上述两人不仅毫发无损，而且

[第22页]

[baɪ][ðə; ði][nɑ:ˈkɒtɪk] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ru:mætɪzəm] ;
by the narcotic , but much relieved of their rheumatism ;
 经过 这 麻醉剂 , 但 很多 松了口气 的 他们的 风湿病 ;
 服用麻醉剂后, 他们的风湿病症状大大减轻;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [kwɑɪt] [kjʊəd] [ɪn] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] .
they were discharged quite cured in three days after .
 他们 是 出院 相当 治愈 在 三 天 后 .
 三天后，他们就痊愈出院了。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈtraɪəl][wɒz; wəz][æən; ən][əʊld][ˈmʌskjələ(r)] [ˈku:li] , [ə; eɪ] [ruˈmætɪk]
The fourth case of trial was an old muscular cooley , a rheumatic
 这 第四 案件 的 审判 曾是 一个 老的 肌肉发达的 库利 , 一个 风湿病
 [məˈlɪŋgərə(r)] ,
malingerer ,
 装病者 ,

第四个受审的被告是一个年老的肌肉发达的苦力，一个患有风湿病却装病的骗子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hɑːf][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][hemp][ˈrezɪn][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt] .
and to him half a grain of hemp resin was given in a little spirit .
和 到 他 一半 一个 粮食 的 麻 树脂 曾是 给定 在 一个 小的 精神 .
有人给了他半粒麻树脂，溶于少量烈酒中。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪz] [rɪˈpɔːt] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] :
The first day's report will suffice for all :
这 第一的 天 报告 将要 足够了 为了 全部 :
第一天的报告就足以满足所有人的需求：

— [ɪn] [tuː] [ˈaʊəz] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈdʒentlmən] [brɪˈkeɪm] [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [təʊld] [ˈsevrəl]
— In two hours the old gentleman became talkative and musical , told several
— 在 二 小时 这 老的 绅士 成为 健谈 和 音乐 , 讲述 一些
[ˈstɔːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
— 一两个小时后，这位老先生变得健谈起来，还开始弹奏乐器，讲了好几个故事。

[ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈhaɪli] [drɪˈlaɪtɪd] [ˈɔːdɪtərz] ,
and sang songs to a circle of highly delighted auditors ,
和 唱 歌曲 到 一个 圆圈 的 高度 高兴极了 审计员 ,
他为一群欣喜若狂的听众演唱了歌曲。

[et; eɪt][ðə; ðɪ] [ˈdɪnəz] [ɒv; əv] [tuː] [pɜːsənz] [səbˈskraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːd] ,
ate the dinners of two persons subscribed for him in the ward ,
吃 这 晚餐 的 二 人 已订阅 为了 他 在 这 病房 ,
他吃掉了病房里两个人为他订的晚餐。

[sɔːt] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈlʌkʃəɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈskeəsli] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] —
sought also for other luxuries we can scarcely venture to allude to —
寻求 还 为了 其他 奢侈品 我们 能 几乎 风险投资 到 暗示 到 —
[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [fel] [ˈsaʊndli] [əˈsliːp] ,
and finally fell soundly asleep ,
和 最后 跌倒 稳固地 睡着了 ,
他还追求了一些我们难以启齿的奢侈品——最后沉沉睡去。

[ænd; ənd][səʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
and so continued till the following morning .
和 所以 持续 直到 这 下列的 早晨 .
就这样一直持续到第二天早上。

[ɒn][ðə; ðɪ] [nuːn] - [deɪ] [ˈvɪzɪt] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [friː] [frɒm; frəm] [ˈhedeɪk] [ɔː(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)]
On the noon - day visit , he expressed himself free from headache or any other
在 这 中午 - 天 访问 , 他 表达 他自己 自由的 从 头痛 或者 任何 其他
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsiːkwəl] ,
unpleasant sequel ,
令人不快的 续集 ,
在中午的探访中，他表示自己没有头痛或其他任何不适症状。

[ænd; ənd] [begd] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
and begged hard for a repetition of the medicine ,
和 乞求 难的 为了 一个 重复 的 这 药品 ,
他苦苦哀求再给他开一次药，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
in which he was indulged for a few days and then discharged .
在 哪个 他 曾是 沉溺其中 为了 一个 很少 天 和 然后 出院 .
他在那里待了几天，然后就被放了出来。

[ɪn] [ˈsevrəl] [keɪsɪz][ɒv; əv][əˈkjuːt][ænd; ənd] [ˈkrɒnɪk] [ˈruːmətɪzəm] [ədˈmɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
In several cases of acute and chronic rheumatism admitted about this time ,
在 一些 案例 的 急性 和 慢性的 风湿病 承认 关于 这 时间 ,
在这一时期，收治了几例急性和慢性风湿病患者，

[hɑ:f] - [greɪn][ˈdəʊsɪz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈrezɪn][wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪð] [ˈkləʊsli] [əˈhæləgəs] [ɪˈfekts] ;
half - grain doses of the resin were given , with closely analogous effects ;
一半 - 粮食 剂量 的 这 树脂 是 给定 , 和 密切 类似的 效果 ;
[ə,li:viˈeɪʃn] [pʊ; əv][peɪn][ɪn][məʊst] ,
alleviation of pain in most ,
缓解 的 疼痛 在 最多 ,
给予半粒树脂剂量, 效果非常相似; 大多数患者的疼痛得到缓解。

[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ɪnˈkri:s] [pʊ; əv] [ˈæptɪtaɪt] [ɪn][ɔ:l] , [ˌʌnɪˈkwɪvəkl] [ˌæfrəˈdɪzɪə] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈment(ə)l]
remarkable increase of appetite in all , unequivocal aphrodisia , and great mental
卓越 增加 的 食欲 在 全部 , 明确的 催情剂 , 和 伟大的 精神的
[ˈtʃɪəflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .
所有人的食欲都显著增加, 性欲明显增强, 精神状态也非常好。

[ɪn][nəʊ][wʌn] [keɪs] [dɪd] [ði:z] [ɪˈfekts] [prəˈsi:d] [tu:; tə][dɪˈlɪrɪəm; dɪˈlæriəm] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈeni]
In no one case did these effects proceed to delirium , or was there any
在 不 一 案件 做过 这些 效果 继续 到 谵妄 , 或者 曾是 那里 任何
[ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [ˈkwɒrəlɪŋ] .
tendency to quarrelling .
趋势 到 争吵 .
没有任何一例出现这些症状导致谵妄, 也没有任何争吵的倾向。

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [dɪˈveləpt] [wɒz; wəz][ˈju:nɪfɔ:m][ɪn][ɔ:l] ,
The disposition developed was uniform in all ,
这 处置 发达 曾是 制服 在 全部 ,
所有人的性格都保持一致。
[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [wɒz; wəz] [ˈhedeɪk] [ɔ:(r)] [ˈsɪknəs] [pʊ; əv] [ˈstʌmək] [ə; eɪ][ˈsi:kwəl][pʊ; əv][ðə; ði]
and in none was headache or sickness of stomach a sequel of the
和 在 没有任何 曾是 头痛 或者 疾病 的 胃 一个 续集 的 这
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
而且, 兴奋过后, 没有一人出现头痛或胃部不适的症状。

[keɪs] [pʊ; əv] [ˌhaɪdrəˈfəʊbiə] .
Case of Hydrophobia .
案件 的 恐水症 .
恐水症病例。

[ə; eɪ] [keɪs] [naʊ] [əˈkɜ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊ; əv][ə; eɪ][nɑ:ˈkɒtɪk] ,
A case now occurred in which the influence of a narcotic ,
一个 案件 现在 发生 在 哪个 这 影响 的 一个 麻醉剂 ,
现在发生了一起因麻醉剂的影响而导致的案例,

[ˈkeɪpəb(ə)l][ˈaɪðə(r)][pʊ; əv] [ˈtʃɪərɪŋ] [ɔ:(r)][pʊ; əv][ɪnˈdju:sɪŋ] [ˈhɑ:mləs] [ɪn,sensəˈbɪləti] ,
capable either of cheering or of inducing harmless insensibility ,
有能力的 任何一个 的 欢呼 或者 的 诱导 无害 麻木 ,
既能令人振奋, 也能使人产生无害的麻木感,

[wʊd] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð] [ˈblesɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
would be fraught with blessings to the wretched patient .
会 是 充满危机 和 祝福 到 这 可怜 病人 .
这对这位可怜的病人来说将是莫大的福分。

[ʊn][ðə; ði] 22nd [nəʊˈvembə(r)] , [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] . [em] . ,
On the 22nd November , at eight , a . m . ,
在 这 22nd 十一月 , 在 八 , 一个 . 米 . ,
11月22日上午8点,

[ə; eɪ][nəʊt][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz][ˈhændɪd][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈsɜːvənt] ,
a note in English was handed to me by my servant ,
一个 笔记 在 英语 曾是 递交 到 我 经过 我的 仆人 ,

我的仆人递给我一张英文纸条，

[ɪnˈtriːt] [maɪ] [əˈsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][hæˈkiːm] [ˌæbˈdʌlə] , [ðen] [æt; ət][maɪ] [ɡet] ,
entreating my assistance for the Hakim Abdullah , then at my gate ,
恳求 我的 协助 为了 这 哈基姆 阿卜杜拉 , 然后 在 我的 门 ,

然后，有人在我家门口恳求我帮助哈基姆·阿卜杜拉，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ][ˈræbɪd][dɒɡ] [θriː] [wiːks] [brɪˈfɔː(r)] ,
who had been bitten by a rabid dog three weeks before ,
WHO 有 到过 被咬 经过 一个 狂犬病 狗 三 周 前 ,

他三周前曾被一只疯狗咬伤，

[ænd; ʌnd] [huː] [fɪəd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][baɪt] [ɔːlˈredi] [hæd; həd]
and who feared that the miserable consequences of the bite already had

[kəˈmenst] .
commenced .
开始 :

他们担心，咬伤带来的可怕后果已经开始显现。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [kəmˈpəʊzd] ,
I found the poor man in a carriage ; he was perfectly composed ,
我 成立 这 贫穷的 男人 在 一个 运输 ; 他 曾是 完美 由 ,

我在马车里发现了这位可怜的老人；他神态自若，十分镇定。

[ðəʊ] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
though quite convinced of the desperate nature of his case .
尽管 相当 确信 的 这 绝望的 自然 的 他的 案件 :

尽管他深信自己的处境十分危急。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] , [ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ][tæŋk] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn]
He told me that the evening before , on passing near a tank , he started in

[əˈlɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

他告诉我，前一天晚上，他路过一个坦克附近时，突然感到一阵惊恐。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðen] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ˈlɪkwɪd] .
and since then was unable to swallow liquid .
和 自从 然后 曾是 无法 到 吞 液体 :

从那时起，他就无法吞咽液体了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈrestləs] , [səˈspɪʃəs] , [ænd; ʌnd][waɪld] ; [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ˈæŋkʃəs] ; [hɪz; ɪz] [pʌls]
His eye was restless , suspicious , and wild ; his features anxious ; his pulse

- ;
125 ;
- ;
他的眼神焦躁不安，疑神疑鬼，神情焦虑；脉搏125次/分钟；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [bɪ'dʒu:d] [wɪð] [kəʊld] ['mɔɪstʃə(r)] ; [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ˌnevəðə'les] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft]
his skin bedewed with cold moisture ; he stated nevertheless that he wished
他的 皮肤 露水 和 寒冷的 水分 ; 他 声明 尽管如此 那 他 希望
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [felt] [wel] .
for food and felt well .
为了 食物 和 毛毡 出色地 .

他的皮肤湿冷，但他表示自己想吃东西，而且感觉良好。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['sɪkətɪks] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [fɔ:(r)] - [ɑ:m] .
A small red and painful cicatrix existed on the left fore - arm .
一个 小的 红色的 和 痛苦 瘢痕 存在 在 这 左边 前 - 手臂 .
左前臂上有一块红色的小疤痕，很疼。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] .
He was immediately removed to the hospital , where I accompanied him .
他 曾是 立即地 已移除 到 这 医院 , 在哪里 我 伴随 他 .
他立即被送往医院，我陪同他前往。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'tæɪlɪk] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
By his own desire water was brought in a metallic vessel , which he
经过 他的 自己的 欲望 水 曾是 带来 在 一个 金属 血管 , 哪个 他
[grɑ:sp, græsp] ,
grasped ;
抓住 ;
他主动要求用金属容器盛水，并拿起容器盛水。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; ['nevə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɔərə] [ɒv; əv]
and brought near his lips ; never can I forget the indescribable horrors of
和 带来 靠近 他的 嘴唇 ; 绝不 能 我 忘记 这 无法形容 恐怖 的
[ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn'sju:] .
the paroxysm which ensued .
这 发作 哪个 随后 .
并凑近他的嘴唇；我永远无法忘记随之而来的剧烈痉挛带来的难以言喻的恐怖。

[aɪ 'ti:] [ə'beit] [ɪn] [ə'baʊt] [θɪrɪ:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['mɔ:bɪd] [θɜ:st] [stɪl] [gəʊd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn]
It abated in about three minutes , and morbid thirst still goading the unhappy man
它 减弱 在 关于 三 分钟 , 和 病态的 口渴 仍然 挑衅 这 不开心 男人
,
,
,
,
大约三分钟后，这种感觉消退了，但令人痛苦的口渴感仍然折磨着这个不幸的男人。

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['mɔɪsɪd] [klɒθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
he besought his servant to apply a moistened cloth to his lips .
他 恳求 他的 仆人 到 申请 一个 湿润 布 到 他的 嘴唇 .
他恳求仆人用湿布敷在他的嘴唇上。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [breɪv] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmənɪtli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] ,
Intelligent and brave , he determinately awaited the contact of the cloth ,
聪明的 和 勇敢的 , 他 坚定地 等待中 这 接触 的 这 布 ,
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
and for a few seconds ;
和 为了 一个 很少 秒 ;
他既聪明又勇敢，坚定地等待着布料的接触，几秒钟后，

[ðəʊ] [ɪn] [ə'pɔ:ɪŋ] ['ægəni] , [pə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [drɒps] [tu:; tə] ['trɪk(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
though in appalling agony , permitted some drops to trickle on his tongue ;
尽管 在 令人震惊 痛苦 , 允许 一些 滴 到 涓涓细流 在 他的 舌头 ;
尽管疼痛难忍，他还是允许几滴液体从舌尖流淌下来；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['strʌg(ə)] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [jeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but then ensued a second struggle , which , with a due share of the
但 然后 随后 一个 第二 斗争 , 哪个 , 和 一个 到期的 分享 的 这
['kæləsənəs] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'feɪn] ,
callousness of my profession ,
冷漠 的 我的 职业 ,

但随后又爆发了第二次斗争，这场斗争也带有我职业的冷酷无情的色彩，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [baɪ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
I could not stand by to contemplate .
我 可以 不是 站立 经过 到 沉思 .

我无法袖手旁观，坐视不理。

[tuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [hemp] ['rezɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ['pɪljʌ(r)] [mæs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['evri] ['aʊə(r)] ;
Two grains of hemp resin in a soft pillular mass were ordered every hour ;
二 谷物 的 麻 树脂 在 一个 柔软的 胶囊状 大量的 是 订购 每一个 小时 ;
每小时订购两粒装在柔软药丸中的大麻树脂；

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [dəʊs] , [hiː; hi] ['stetɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kə'mensɪŋ] [ɪn'tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ;
after the third dose , he stated that he felt commencing intoxication ;
后 这 第三 剂量 , 他 声明 那 他 毛毡 开始 中毒 ;

服用第三剂后，他表示感觉开始出现醉酒症状；

[hiː; hi] [naʊ] ['tʃætɪd] ['tʃɪəfəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
he now chatted cheerfully on his case ,
他 现在 聊天 愉快地 在 他的 案件 ,

他现在兴高采烈地谈论起自己的案子来。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri]
and displayed great intelligence and experience in the treatment of the very
和 显示 伟大的 智力 和 经验 在 这 治疗 的 这 非常
[dɪ'ziːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] .
disease with which he was visited .
疾病 和 哪个 他 曾是 到访 .

他在治疗自己所患的疾病方面展现出了极高的智慧和丰富的经验。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['kɑːmli] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
He talked calmly of drinking ,
他 谈话 平静地 的 喝 ,

他平静地谈论着喝酒，

[bʌt; bət] [sed] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [traɪ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sʌk] [æn; ən] ['brɪndʒ] ;
but said it was in vain to try — but he could suck an orange ;
但 说 它 曾是 在 徒劳 到 尝试 — 但 他 可以 吸 一个 橙子 ;
但他说尝试是徒劳的——但他能吮吸橙子；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːs] [wɪ'ðaʊt]
this was brought to him , and he succeeded in swallowing the juice without
这 曾是 带来 到 他 , 和 他 成功了 在 吞咽 这 汁 没有
['eni] ['dɪfɪkəlti] .
any difficulty .
任何 困难 .

人们把果汁拿给他，他毫不费力地就喝下了。

[ðə; ði] [hemp] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [dəʊs] , [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hæd; həd]
The hemp was continued till the sixth dose , when he fell asleep and had
这 麻 曾是 持续 直到 这 第六 剂量 , 什么时候 他 跌倒 睡着了 和 有
[sʌm; səm] ['aʊəz] - [rest] .
some hours ' rest .
一些 小时 - 休息 .

他一直服用大麻，直到第六剂后才睡着，休息了几个小时。

[ˈɜːli] [ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪdnz] , [maɪ] [əˈsɪstənt] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp]
Early the ensuing morning , however , Mr . Siddons , my assistant , was called up
早期的 这 随后 早晨 , 然而 , 先生 . 西顿斯 , 我的 助手 , 曾是 称为 向上
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然而，第二天一大早，我的助手西顿斯先生就被叫到他那里去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɜːt] [ɒv; əv] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈægəni][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
and found him in a state of tumultuous agony and excitement ;
和 成立 他 在 一个 状态 的 动荡的 痛苦 和 激动 ;

发现他处于极度痛苦和激动的状态；

[ˈtɔːtʃəd] [baɪ] [θɜːst] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][drɪŋk] ;
tortured by thirst he attempted to drink ;
受折磨 经过 口渴 他 尝试过 到 喝 ;

他渴得厉害，试图喝水；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [speə(r)][ðə; ði][ˈriːdə(r)][ðə; ði][ˈdiːtɜːlɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrə] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuː] .
but I will spare the reader the details of the horrors which ensued .
但 我 将要 空闲的 这 读者 这 细节 的 这 恐怖 哪个 随后 :

但我会省略随后发生的恐怖事件的细节，以免让读者感到不快。

[ðə; ði] [hemp] [wɒz; wəz] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] ; [ænd; ənd] [əˈgen] , [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [dəʊs] ,
The hemp was again repeated ; and again , by the third dose ,
这 麻 曾是 再次 重复 ; 和 再次 , 经过 这 第三 剂量 ,

大麻再次被服用；到了第三次，

[ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [əˌliːviˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɪtnɪs] .
the cheering alleviation of the previous day was witnessed .
这 欢呼 缓解 的 这 以前的 天 曾是 目击者 :

前一天令人欣慰的缓解局面得以重现。

[hiː; hi][et; ɜːt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] - [keɪn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [swɒləʊd] [ðə; ði][dʒuːs] ;
He ate a piece of sugar - cane , and again swallowed the juice ;
他 吃 一个 片 的 糖 - 甘蔗 , 和 再次 吞咽 这 汁 ;

他吃了一小块甘蔗，又把汁液咽了下去；

[hiː; hi] [pɑːˈtʊk] [ˈfriːli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɔɪsnd] [raɪs] , [ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːgətɪv] [ˈenəmə]
he partook freely of some moistened rice , and permitted a purgative enema
他 参与 自由 的 一些 湿润 米 , 和 允许 一个 泻药 灌肠

[tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] ;
to be administered ;
到 是 管理 ;

他吃了一些浸湿的米饭，并允许别人给他灌肠；

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ; [ðə; ði][skɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ; [hɪz; ɪz]
his pulse was nearly natural ; the skin natural in every respect ; his
他的 脉冲 曾是 几乎 自然的 ; 这 皮肤 自然的 在 每一个 尊重 ; 他的

[ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] .
countenance was happy .
面容 曾是 快乐的 :

他的脉搏几乎正常；皮肤各方面都很正常；他的面容很幸福。

[ɒn]
On
在

在

[wʌŋ][ˈsʌbdʒɪkt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][hi:; hi][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] ,
one subject only was he incoherent ,
一 主题 仅有的 曾是 他 语无伦次 ,
他唯一语无伦次的问题是,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈmæɪnfestɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd][prɪˈkju:liə(r)] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
and even here was manifested the powerful and peculiar influence of
和 甚至 这里 曾是 表现出来 这 强大的 和 奇特 影响 的
[ðə; ði][nɑ:ˈkɒtɪk] .
the narcotic .
这 麻醉剂 .

即使在这里，也体现了麻醉剂强大而独特的影响。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ˈræptə; ˈræptər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][zɪˈnɑ:nə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti]
He spoke in raptures of the ladies of his zenana , and his anxiety
他 辐 在 狂喜 的 这 女士们 的 他的 闺房 , 和 他的 焦虑
[tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to be with them .
到 是 和 他们 .

他热情洋溢地谈论着他的后宫佳丽们，以及他渴望与她们在一起的心情。

[wi:; wi] [æsəˈteɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪˈstæblɪʃmənt] .
We ascertained , however , that he had no such establishment .
我们 已确定 , 然而 , 那 他 有 不 这样的 建立 .
但我们查明，他并没有这样的机构。

[fɔ:(r)] [deɪz] [ðʌs] [pɑ:st] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈdəʊsɪz][ɒv; əv][hemp] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈtɪnju:d] .
Four days thus passed away , the doses of hemp being continued .
四 天 因此 通过了 离开 , 这 剂量的 的 麻 存在 持续 .
就这样，四天过去了，大麻的剂量也继续增加。

[wen] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] , [ɒn] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpærəksɪzəm] [rɪˈtɜ:nd] ,
When he fell asleep , on waking the paroxysms returned ,
什么时候 他 跌倒 睡着了 , 在 醒来 这 阵发性 返回 ,
他睡着后，醒来时癫痫发作又复发了。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [əˈsweɪdʒ] [æz; əz][æt; ət][fɜ:st] .
but were again almost immediately assuaged as at first .
但 是 再次 几乎 立即地 缓解 作为 在 第一的 .
但几乎立刻就 and 最初一样平静下来了。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈpɜ:gətɪv] [ˈenəmətə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:ˈtʊk] [ˈfri:li] [ɒv; əv]
Meanwhile , purgative enemata were employed , and he partook freely of
同时 , 泻药 灌肠 是 受雇 , 和 他 参与 自由 的
[ˈsɒlɪd] [fu:d] ,
solid food ,
坚硬的 食物 ,

与此同时，医生们给他使用了泻药灌肠，而且他也能自由地进食固体食物。

[ænd; ənd][wʌns][dræŋk][ˈwɔ:tə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˈsʌfərɪŋ] .
and once drank water without the least suffering .
和 一次 喝 水 没有 这 至少 痛苦 .
而且曾经喝水时没有丝毫不适。

[bʌt; bət][əˈbaʊt] [θri:] , [pi:] . [em] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hi:; hi] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; ei] [prəˈfaʊnd] [ˈstju:pə(r)]
But about three , p . m . , of the fifth day he sunk into a profound stupor
但 关于 三 , p . 米 . , 的 这 第五 天 他 沉没 进入 一个 深刻的 昏迷
,
,
,
但到了第五天下午三点左右，他陷入了深深的昏迷之中。

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['slɑ:tli] ['stɜ:t(ə)rəs] ; [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
the breathing slightly stertorous ; in this state he continued ,
这 呼吸 轻微地 鼾声 ; 在 这 状态 他 持续 ,
呼吸略带鼾声; 他继续保持这种状态,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['strʌg(ə)] [deθ] ['tɜ:rmə,net] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][fɔ:(r)] , [ə; eɪ] . [em] . ,
and without further struggle death terminated his sufferings at four , a : m : ,
和 没有 更远 斗争 死亡 终止 他的 苦难 在 四 , 一个 : 米 : ,
[ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
on the 27th of November .
在 这 27th 的 十一月 .
11月27日凌晨4点, 死神结束了他的痛苦, 他没有再挣扎。

[rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,
Reviewing the preceding summary of this interesting case ,
复习 这 前 概括 的 这 有趣的 案件 ,
回顾以上对这一有趣案例的概述,

[aɪ 'ti:] [si:m] ['eɪdɪənt] [ðæt][æt; ət] [li:st] [wʌŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
it seems evident that at least one advantage was gained from the use of
它 似乎 明显 那 在 至少 一 优势 曾是 获得 从 这 使用 的
[ðə; ði] ['remədi] — [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['mælədi][wɒz; wəz] [stript] [ɒv; əv][ɪts] ['hɔrə] ;
the remedy — the awful malady was stripped of its horrors ;
这 补救 — 这 可怕 弊病 曾是 脱衣舞 的 它是 恐怖 ;
显然, 使用这种疗法至少带来了一个好处——可怕的疾病不再那么可怕了;

[ɪf] [nɒt] [les] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][br'fɔ:(r)] ,
if not less fatal than before ,
如果 不是 较少的 致命的 比 前 ,
即使致命性不如以前,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'si:dz] [deθ]
it was reduced to less than the scale of suffering which precedes death
它 曾是 减少 到 较少的 比 这 规模 的 痛苦 哪个 之前 死亡
[frɒm; frəm][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'zi:zɪz] .
from most ordinary diseases .
从 最多 普通的 疾病 .
它所承受的痛苦程度甚至低于大多数普通疾病导致的死亡前的痛苦程度。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] , [tu:] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜ:st] [keɪs] ['evə(r)][səʊ] ['tri:tɪd] ,
It must be remembered , too , that in this , the first case ever so treated ,
它 必须 是 记得 , 也 , 那 在 这 , 这 第一的 案件 曾经 所以 治疗 ,
还必须记住, 这是有史以来第一例接受如此治疗的病例。

[aɪ] [pə'zest] [nəʊ]['deɪtə][tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dəʊs][ɔ:(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]
I possessed no data to guide me as to the dose or manner of
我 拥有 不 数据 到 指导 我 作为 到 这 剂量 或者 方式 的
[əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] .
administration of the drug .
行政 的 这 药品 .
我没有数据可以指导我确定药物的剂量或给药方式。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['tetnəs] ['di:teɪld] [ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] [ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
The remarkable cases of tetanus detailed in the sequel throw light on these important
这 卓越 案例 的 破伤风 详细的 在 这 续集 扔 光 在 这些 重要的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,
续集中详细描述的那些非同寻常的破伤风病例, 恰恰揭示了这些重要的观点。

[ænd; ənd] [wɪl] [li:d] , [ɪn][ˈfju:tʃə(r)][keɪsɪz] ,
and will lead , in future cases ,
和 将要 带领 , 在 未来 案例 ,
并将在未来的案件中起到领导作用

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈhezɪteɪɪŋ] [ədˌmɪnɪˈstreɪ](ə)n][ɒv; əv] [mʌt] [ˈlɑ:dʒə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:st][aɪ]
to the unhesitating administration of much larger quantities than at first I
到 这 毫不犹豫 行政 的 很多 更大的 数量 比 在 第一的 我
[ˈventʃəd] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
ventured to employ .
冒险 到 采用 .
毫不犹豫地使用了比我最初尝试使用的量大得多的量。

[aɪ][eɪˈem][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði][həʊp] [wɪtʃ] [ɪnˈvɒləntərəli] [ˈfɔ:sɪz]
I am not , however , rash enough to indulge the hope which involuntarily forces
我 是 不是 , 然而 , 皮疹 足够的 到 放纵 这 希望 哪个 不由自主 力量
[ɪtˈself][əˈpɒn][emˈi:] ,
itself upon me ,
本身 之上 我 ,
然而, 我并不鲁莽到会放纵那份不由自主地涌上心头的希望。

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ˈevə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [nɑ:ˈkɒtɪk] [dɪˈraɪv] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [ˈremədi] [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n]
that we will ever from this narcotic derive an effectual remedy for even
那 我们 将要 曾经 从 这 麻醉剂 派生 一个 有效的 补救 为了 甚至
[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈzi:z] ;
a solitary case of this disease ;
一个 孤 案件 的 这 疾病 ;
我们终将能够从这种麻醉剂中获得治疗这种疾病的有效方法, 哪怕只是一个病例;

[bʌt; bət][nekst][tu:; tə][kʃʊə(r)] ,
but next to cure ,
但 下一个 到 治愈 ,
但接下来要治愈的是,

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [wɪl] [pəˈhæps] [ɪˈsti:m] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm] “ [tu:; tə] [stru:] [ðə; ði] [pɑ:θ]
the physician will perhaps esteem the means which enable him “ to strew the path
这 医生 将要 也许 尊重 这 方法 哪个 使能够 他 “ 到 胖 这 小路
[tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
to the tomb with flowers ,
到 这 墓 和 花朵 ,
医生或许会珍视那些能让他“用鲜花铺满通往坟墓的小路”的方法,

” [ænd; ənd][tu:; tə][darˈvest][ɒv; əv][ɪts][spəˈsɪfɪk] [tɪˈeɪəz] [ðə; ði][məʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈmælədi][tu:; tə] [wɪtʃ]
” and to divest of its specific terrors the most dreadful malady to which
” 和 到 剥离 的 它是 具体的 恐怖 这 最多 可怕 弊病 到 哪个
[mænˈkaɪnd][ɪz][ɪkˈspəʊzd] .
mankind is exposed .
人类 是 裸露 .
并消除其特有的恐怖, 即人类所面临的最可怕的疾病。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ˈtri:tmənt] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈɪntrəst]
While the preceding case was under treatment , and exciting the utmost interest
尽管 这 前 案件 曾是 在下面 治疗 , 和 激动人心 这 极致 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
in the school ,
在 这 学校 ,
在前一个案件处理期间, 该案件引起了学校的极大关注,

[ˈsevrəl] [ˈpjʊ:p(ə)lz] [kə'menst] [ɪk'sperɪm(ə)n(t)s][ən] [ðəm'selvz] [tu:, tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
several pupils commenced experiments on themselves to ascertain the effects of

一些 学生 开始 实验 在 他们自己 到 探明 这 效果 的
[ðə; ði] [drʌɡ] .
the drug .
这 药品 :

一些学生开始在自己身上进行实验，以确定这种药物的效果。

[ɪn] [ɔ:l] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪd] [br'fʊ:(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dəʊs] ,
In all , the state of the pulse was noted before taking a dose ,
在 全部 , 这 状态 的 这 脉冲 曾是 著名的 前 采取 一个 剂量 ;
总之，在服药前记录了脉搏状况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:v(d)] [baɪ] [tu:] [ˈpjʊ:p(ə)lz][ɒv; əv] [mʌt]
and subsequently the effects were observed by two pupils of much
和 随后 这 效果 是 观察到 经过 二 学生 的 很多
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence :
智力 :

随后，两位非常聪明的学生观察到了这些效果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz][wɒz; wəz] ,
The result of several trials was ;
这 结果 的 一些 试验 曾是 ;
多次试验的结果是：

[ðæt] [ɪn][æz; əz] [smɔ:l] [ˈdəʊsɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st]
that in as small doses as a quarter of a grain the pulse was increased
那 在 作为 小的 剂量 作为 一个 四分之一 的 一个 粮食 这 脉冲 曾是 增加
[ɪn] [ˈfʊlnɪs] [ænd; ənd] [ˈfri:kwəsi] ;
in fulness and frequency ;
在 充满 和 频率 ;
即使剂量只有四分之一粒，也能增加脉冲的饱满度和频率；

[ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [gləʊ] ; [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [br'keɪm] [ɪk'stro:d(ə)n(ə)rɪ] ; [ˈvɪvɪd][aɪ'diəz]
the surface of the body glowed ; the appetite became extraordinary ; vivid ideas
这 表面 的 这 身体 发光 ; 这 食欲 成为 非凡的 ; 生动 想法
['kraʊdɪd] [ðə; ði][maɪnd] ;
crowded the mind ;
挤 这 头脑 ;
身体表面泛着光泽；食欲异常旺盛；脑海中充满了生动的念头；

[ʌn'ju:ʒʊəl][lə'kwəsəti] [ə'kɜ:d] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈskeəsli] [ˈeni] [ɪk'sep(ə)n] , [greɪt] [ˌæfrədɪziə]
unusual loquacity occurred ; and , with scarcely any exception , great aphrodisia
异常 健谈 发生 ; 和 , 和 几乎 任何 例外 , 伟大的 催情剂
[wɒz; wəz] [ɪk'spiəriənst] .
was experienced .
曾是 经验丰富的 :

出现了异常健谈的情况；而且，几乎所有人都经历了强烈的性欲亢进。

[ɪn][wʌn][ˈpjʊ:p(ə)], - [dɜ:-] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [ləd] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈhæbɪts] , [ten] [drɒps][ɒv; əv]
In one pupil , Dinonath Dhur , a retiring lad of excellent habits , ten drops of
在 一 瞳孔 , - 杜尔 , 一个 退休 小伙子 的 出色的 习惯 , 十 滴 的
[ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)] ,
the tincture ,
这 酞剂 ,
给一位名叫迪诺纳特·杜尔的学生，一个性格内向、品行优良的少年，滴了十滴酞剂，

[ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrezɪn] ,
equal to a quarter of a grain of the resin ,
平等的 到 一个 四分之一 的 一个 粮食 的 这 树脂 ;
相当于四分之一格令的树脂,

[ɪnˈdjuːst][ɪn][ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][məʊst][əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈfekts] [aɪ][ˈevə(r)] [ˈwɪtnɪs] .
induced in twenty minutes the most amusing effects I ever witnessed .
诱导 在 二十 分钟 这 最多 有趣 效果 我 曾经 目击者 .
二十分钟内产生了我见过的最有趣的效果。

[ə; eɪ] [ˈaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ˈʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ,
A shout of laughter ushered in the symptoms ,
一个 喊 的 笑声 引导 在 这 症状 ;
一声大笑引发了症状,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrænzətəri] [stɜːt] [ɒv; əv][kætəˈleptɪk][rɪˈdʒɪdəti] [əˈkɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
and a transitory state of cataleptic rigidity occurred for two or three
和 一个 短暂的 状态 的 僵直症 刚性 发生 为了 二 或者 三
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
随后出现了持续两三分钟的短暂僵直状态。

[ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪˈfekts] ,
Summoned to witness the effects ,
被召唤 到 证人 这 效果 ;
被召来见证其影响,

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪˈnæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːdʒə] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] ;
we found him enacting the part of a Rajah giving orders to his courtiers ;
我们 成立 他 实施 这 部分 的 一个 拉惹 给予 订单 到 他的 朝臣 ;
我们发现他扮演着拉者的角色，向他的朝臣们发号施令；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈstjuːdnts] [ɔː(r)] [əˈkweɪntəns] ;
he could recognise none of his fellow students or acquaintances ;
他 可以 认出 没有任何 的 他的 同伴 学生 或者 熟人 ;
他一个同学和熟人都认不出来；

[ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [æz; əz] [ˈɔːltəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈdɪʃn] ;
all to his mind seemed as altered as his own condition ;
全部 到 他的 头脑 似乎 作为 已修改 作为 他的 自己的 状况 ;
在他看来，一切都如同他自身的状况一样发生了改变；

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [saɪns] [hɪz; ɪz] [ˈstuːdənts] [deɪz] ;
he spoke of many years having passed since his student's days ;
他 辐 的 许多 年 拥有 通过了 自从 他的 学生 天 ;
他谈到，自从他还是学生以来，已经过去了很多年；

[drɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpiːkənsɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdræmətɪst] [wʊd] [ˈenvɪ]
described his teachers and friends with a piquancy which a dramatist would envy
描述 他的 教师 和 朋友们 和 一个 辣味 哪个 一个 剧作家 会 嫉妒
;
;
;
;
他用一种连剧作家都会羡慕的生动笔触描写了他的老师和朋友；

[ˈdiːteɪld] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈjɪəz] , [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [hɪz; ɪz]
detailed the adventures of an imaginary series of years , his travels , his
详细的 这 冒险 的 一个 假想 系列 的 年 , 他的 旅行 , 他的
[əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ;
attainment of wealth and power ;
素养 的 财富 和 力量 ;
详细描述了虚构的一系列年份里的冒险经历、他的旅行以及他获得财富和权力的过程；

[hi:; hi] ['entəd] [ɒn] [dɪ'skʌʃən] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l][ˈtɑ:pɪks] , [wɪð]
he entered on discussions on religious , scientific , and political topics , with
他 进入 在 讨论 在 宗教 , 科学 , 和 政治的 主题 , 和
[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['eləkwəns] ,
astonishing eloquence ,
惊人 口才 ,
他以惊人的口才参与到宗教、科学和政治话题的讨论中。

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] ['æpəzɪt] [wɪt]
and disclosed an extent of knowledge , reading , and a ready apposite wit
和 披露 一个 程度 的 知识 , 阅读 , 和 一个 准备好 适当 有
,
,
,
并展现出一定的知识水平、阅读能力和机智幽默的口才。

[wɪt] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] [best][wɜ:(r); wə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌnpri'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] .
which those who knew him best were altogether unprepared for .
哪个 那些 WHO 知道 他 最好的 是 共 毫无准备 为了 .
而那些最了解他的人，对此却完全没有预料到。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][hi:; hi][æt; ət][fɜ:st]
For three hours and upwards he maintained the character he at first
为了 三 小时 和 向上 他 维持 这 特点 他 在 第一的
[ə'sju:md] ,
assumed ,
假定 ,
在长达三个多小时的时间里，他始终保持着最初所扮演的角色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ['pɜ:fɪktli] [bɪ'klʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ]
and with a degree of ease and dignity perfectly becoming his high
和 和 一个 程度 的 舒适 和 尊严 完美 成为 他的 高的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
他举止从容，仪态端庄，完全符合他高贵的身份。

[ə; eɪ] [si:n] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
A scene more interesting it would be difficult to imagine .
一个 场景 更多的 有趣的 它 会 是 难的 到 想象 .
很难想象还有比这更精彩的场景。
[aɪ 'ti:] ['tɜ:rmə.net] ['nɪəli] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kə'menst] , [ænd; ənd][nəʊ] ['hedɪk] ,
It terminated nearly as suddenly as it commenced , and no headache ,
它 终止 几乎 作为 突然 作为 它 开始 , 和 不 头痛 ,
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
它几乎像开始时一样突然结束，而且没有头痛、恶心等症状。

[ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] [ˌʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'ses] .
or other unpleasant symptom followed the innocent excess .
或者 其他 令人不快的 症状 随后 这 清白的 过量的 .
或者，无辜的过量行为之后出现了其他令人不快的症状。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'blʌv] [dɪ'skraɪbd] [wi::; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌnə'vɔɪdəbli] [led][tu::; tə] [treɪs] [ə; eɪ][kləʊz]
In the symptoms above described we are unavoidably led to trace a close
在 这 症状 多于 描述 我们 是 不可避免的 引领 到 痕迹 一个 关闭
[rɪ'zembləns] [tu::; tə][ðə; ði] [r'fektɪs] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pju:tɪd][,ɪnspə'reɪ(ə)n][əv; əv][ðə; ði] ['delfɪk]
resemblance to the effects produced by the reputed inspiration of the Delphic
相似 到 这 效果 生产 经过 这 知名 灵感 的 这 德尔斐
[ˈɔ:rəkəlz] ;
oracles ;
神谕 ;

上述症状不可避免地与德尔斐神谕所产生的效果有着密切的相似之处；

[pə'hæps] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi::; bi] ['veri] [r'æʊniəs] [tu::; tə] [kən'klu:d] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
perhaps it would not be very erroneous to conclude that it was
也许 它 会 不是 是 非常 错误 到 结束 那 它 曾是
[rɪ'fɜ:rəbl; 'refrəbl][tu::; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][əv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
referable to the same kind of excitement .
可参考的 到 这 相同的 种类 的 激动 .

或许可以得出这样的结论：它与同一种兴奋有关。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[ju:z][ɪn] ['kɒlərə] .
Use in Cholera .
使用 在 霍乱 .

用于治疗霍乱。

[æn; ən][,epɪ'demɪk] ['kɒlərə] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
An epidemic cholera prevailing at this period ,
一个 流行性 霍乱 盛行 在 这 时期 ,
当时霍乱疫情肆虐。

[tu:] [əv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)][əv; əv][hemp][ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz][əv; əv] [ðæt]
two of the students administered the tincture of hemp in several cases of that
二 的 这 学生 管理 这 酊剂 的 麻 在 一些 案例 的 那
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

其中两名学生在几例该疾病病例中使用了大麻酊剂。

[ænd; ænd] [kɪ'ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪli] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][ɪts] [ə'ledʒd] ['efɪkəsi] .
and cures were daily reported by its alleged efficacy .
和 治愈 是 日常的 据报道 经过 它是 据称 功效 .

每天都有报道称其具有治愈疾病的功效。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˌgʊd'i:v] [wɒz; wəz] [ðʌs] [led][tu::; tə][traɪ][,aɪ 'ti:][ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] ,
Dr . Goodeve was thus led to try it in several cases ,
博士 . 古德夫 曾是 因此 引领 到 尝试 它 在 一些 案例 ,
因此，古德夫医生在几个病例中尝试了这种方法。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] ['feɪvərəb(ə)l] .
and his report was in the highest degree favorable .
和 他的 报告 曾是 在 这 最高 程度 有利 .

他的报告给予了高度评价。

[ðə; ði] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [tʃekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
The diarrhoea was in every instance checked , and the stimulating effects of
这 腹泻 曾是 在 每一个 实例 已检查 , 和 这 刺激性的 效果 的
[ðə; ði][drʌg] ['klɪəli] ['mænɪfestɪd] .
the drug clearly manifested .
这 药品 清楚地 表现出来 .

每次腹泻情况都得到了检查，药物的刺激作用也明显显现出来。

[ðə; ði][dɜː'wɑːn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [æn; ən] [æθ'letɪk] ['rɑːdʒ,puːt] , [wɒz; wəz] [ə'tækt] ,
The durwan of the college , an athletic Rajpoot , was attacked ,
这 杜尔万 的 这 大学 , 一个 运动 拉杰普特 , 曾是 遭到攻击 ,
学院的杜尔万（Durwan，学院的礼仪官），一位体格健壮的拉杰普特人，遭到了袭击。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈʌndə(r)][maɪ] ['tri:tmənt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] ['sev(ə)n] [ˈaʊəz] ; [hiː; hi]
and came under my treatment after he had been ill seven hours ; he
和 来了 在下面 我的 治疗 后 他 有 到过 患病的 七 小时 ; 他
[wɒz; wəz] ['pʌlsɪs] ,
was pulseless ,
曾是 无脉搏 ,

他病倒七个小时后接受了我的治疗；当时他没有脉搏。

[kəʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪˌvækju'eɪʃən]
cold , and in a state of imminent danger , the characteristic evacuations
寒冷的 , 和 在 一个 状态 的 迫在眉睫 危险 , 这 特征 疏散
[ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðəʊt] ['efət] .
streaming from him without effort .
流媒体 从 他 没有 努力 .

他感到寒冷，处于迫在眉睫的危险之中，毫不费力地排出了典型的排泄物。

[hɑːf][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hemp] ['rezɪn][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]
Half a grain of the hemp resin was given , and in twenty minutes the
一半 一个 粮食 的 这 麻 树脂 曾是 给定 , 和 在 二十 分钟 这
[pʌls] [rɪ'tɜːnd] ,
pulse returned ,
脉冲 返回 ,

服用了半粒大麻树脂后，二十分钟脉搏恢复了。

[ðə; ði][skɪn] [br'keɪm] [wɔːm] , [ðə; ði]['pɜːrdʒɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
the skin became warm , the purging ceased , and he fell asleep .
这 皮肤 成为 温暖的 , 这 清除 停止 , 和 他 跌倒 睡着了 .

皮肤变得温暖，腹泻停止，他睡着了。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌkætə'leptɪk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˈaʊəz] .
In an hour he was cataleptic , and continued so for several hours .
在 一个 小时 他 曾是 僵直症 , 和 持续 所以 为了 一些 小时 .
一个小时后，他便陷入了僵直状态，并且持续了几个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒuːti][æz; əz]['juːʒuəl] .
In the morning he was perfectly well and at his duty as usual .
在 这 早晨 他 曾是 完美 出色地 和 在 他的 责任 作为 通常 .
早上他身体状况良好，照常上班。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
It is but fair to state , however ,
它 是 但 公平的 到 状态 , 然而 ,
然而，必须指出的是，

[ðæt] [ðə; ði][ˌkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][epɪ'demɪk][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [mə'ɪgnənt] .
that the character of the epidemic was not at the time malignant .
那 这 特点 的 这 流行性 曾是 不是 在 这 时间 恶性 .
当时的疫情性质并不恶劣。

[ai][əd'mɪt][ðə; ði][keɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪnkən'klu:siɪv] , [bʌt; bət][ai][kən'si:ɪv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
I admit the cases to be inconclusive , but I conceive them to be
我 承认 这 案例 到 是 结论不明 , 但 我 构想 他们 到 是
['prɒmɪsɪŋ] ,
promising ,
有前途 ,

我承认这些案例尚无定论，但我认为它们很有希望。

[ænd; ʌnd][ðæt][ðeɪ][dɪ'zɜ:ɪv][ðə; ði][dju:][ə'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)] .
and that they deserve the due attention of the practitioner .
和 那 他们 应得 这 到期的 注意力 的 这 实践者 .

它们理应得到从业者的应有关注。

[sɪns][ðɪs][pæsɪdʒ][wɒz; wəz][rɪt(ə)n][ɪn] - ,
Since this passage was written in 1838 ,
自从 这 通道 曾是 书面 在 - ,

由于这段文字写于1838年，

[ðə; ði][tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][hemp][hæz; həz][bi:n][ju:st][ɪn][ə; eɪ][greɪt][nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] ,
the tincture of hemp has been used in a great number of cases ,
这 酊剂 的 麻 有 到过 用过的 在 一个 伟大的 数字 的 案例 ,

大麻酊剂已被用于多种用途。

[bəuθ][jʊərə'pi:ən][ænd; ʌnd][nertɪv] , [ɪn][ðə; ði][hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][medɪk(ə)l][kɒlɪdʒ] .
both European and native , in the hospital of the Medical College .
两个都 欧洲的 和 本国的 , 在 这 医院 的 这 医疗的 大学 .

在医学院附属医院，既有欧洲人也有本地人。

[ai][nəʊ][nəʊ][remədi][i:kwəl][tu:; tə][aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ænd; ʌnd][stedi][stɪmjələnt][wen]
I know no remedy equal to it as a general and steady stimulant when
我 知道 不 补救 平等的 到 它 作为 一个 一般的 和 稳定的 兴奋剂 什么时候
[gɪv(ə)n][tu:; tə][jʊərə'pi:ənz][ɪn][hɑ:f][dræm][dəʊsɪz][dʒʊəriŋ][ðə; ði][træktəb(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ðɪs][dɪ'zi:z]
given to Europeans in half drachm doses during the tractable stage of this disease
给定 到 欧洲人 在 一半 德拉克马 剂量 期间 这 易于处理 阶段 的 这 疾病
.
:
.

我知道，在这种疾病的可治阶段，给欧洲人服用半德拉克马剂量时，没有任何药物能像它一样起到普遍而稳定的兴奋作用。

[ai][hæv; həv][nəʊn][ðə; ði][pʌls][ænd; ʌnd][hi:t][rɪ'tɜ:n][ænd; ʌnd][ðə; ði][pɜ:rdʒɪŋ][tʃekt][baɪ][ə; eɪ]
I have known the pulse and heat return and the purging checked by a
我 有 已知 这 脉冲 和 热 返回 和 这 清除 已检查 经过 一个
[sɪŋg(ə)l][dəʊs] .
single dose .
单身的 剂量 .

我已经通过单次给药检查了脉冲和热量的恢复情况以及清除情况。

[aɪ'ti:] [ə'lei][vɒmɪtɪŋ][mʌt][mɔ:(r)][s'ɜ:t(ə)nli][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊpiəm][prepə'reɪ(ə)nz] ,
It allays vomiting much more certainly than the opium preparations ,
它 巷道 呕吐 很多 更多的 当然 比 这 鸦片 准备工作 ,

它比鸦片制剂更能有效地缓解呕吐。

[ænd; ʌnd][ɪz][nɒt][mɔ:(r)][laɪkli][ðæn; ðən][ðɪ:z][tu:; tə][li:d][tu:; tə][sə'ri:brəl][kən'dʒestʃən][ɒn][ðə; ði]
and is not more likely than these to lead to cerebral congestion on the
和 是 不是 更多的 可能 比 这些 到 带领 到 大脑 拥塞 在 这
[se'seɪʃn][ɒv; əv][kɒləərə][sɪmptəmz] .
cessation of cholera symptoms .
停止 的 霍乱 症状 .

而且，在霍乱症状停止后，它不比其他因素更容易导致脑充血。

[ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [ˈspɪrɪt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˈbenɪfɪt] [ðɪs] [ˈremədi] [kənˈfɜːz] .
The cheering effect on the patient's spirits is not the least benefit this remedy confers .
这 欢呼 影响 在 这 患者 烈酒 是 不是 这 至少 益处 这 补救 授予 .

这种疗法带来的益处远不止提振患者精神状态这一小好处。

[ɪn] [ˈneɪtɪv] [keɪsɪz] [mʌtʃ] [les] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] ;
In native cases much less advantage was obtained ;
在 本国的 案例 很多 较少的 优势 曾是 获得 ;

在本土案例中，所获得的优势要少得多；

[ˈniːəli] [ɔːl] [ðɪs] [klaːs] [ɒv; əv][ˈpeɪ](ə)nts[wɜː(r); wə(r)][əʊld][ˈɡʌndʒə] [ˈsməʊkəz] .
nearly all this class of patients were old gunjah smokers .
几乎 全部 这 班级 的 患者 是 老的 贡贾 吸烟者 .

这类患者几乎都是长期吸食大麻的人。

[juːz][ɪn] [ˈtetnəs] .
Use in Tetanus .
使用 在 破伤风 .

用于治疗破伤风。

[aɪ] [naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ə; eɪ] [klaːs] [ɒv; əv][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][keɪsɪz] , [ɪn]
I now proceed to notice a class of most important cases , in
我 现在 继续 到 注意 一个 班级 的 最多 重要的 案例 , 在

现在，我将着手讨论一类最重要的案例，在

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **27**]
[页 -]

[第27页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [əbˈteɪnd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [ˈwɒrənts] [ˌemˈiː][ɪn] [rɪˈɡɑːdɪŋ]
which the results obtained are of the character which warrants me in regarding
哪个 这 结果 获得 是 的 这 特点 哪个 逮捕令 我 在 关于
[ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈremədi] [æz; əz][ˌsætɪsˈfæktərəli][ænd; ənd] [ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəbli] [ɪˈstæbliʃt] .
the powers of the remedy as satisfactorily and incontrovertibly established .
这 权力 的 这 补救 作为 令人满意地 和 无可辩驳地 已确立的 .

由此得出的结果足以使我确信该疗法的功效已得到令人满意和无可辩驳的证实。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [trɔːˈmætɪk] [ˈtetnəs] , [ɔː(r)] [lɒk] - [dʒɔː] ,
I allude to its use in the treatment of traumatic tetanus , or lock - jaw ,
我 暗示 到 它是 使用 在 这 治疗 的 创伤 破伤风 , 或者 锁 - 颞 ,

我指的是它可用于治疗创伤性破伤风，也就是牙关紧闭症。

[nekst][tuː; tə] [ˌhaɪdrəˈfəʊbiə] , [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtræktəbl] [ænd; ənd][ˈægəˌnaɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
next to hydrophobia , perhaps the most intractable and agonising of the
下一个 到 恐水症 , 也许 这 最多 难以驾驭的 和 痛苦的 的 这
[həʊl] [ˈkætələɡ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈmælədi] .
whole catalogue of human maladies .
所有的 目录 的 人类 疾病 .

除了狂犬病之外，狂犬病或许是人类所有疾病中最顽固、最痛苦的一种。

[ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hemp][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ræmɪdʒən] [kɑːn] ,
The first case of this disease treated by hemp was that of Ramjan Khan ,
这 第一的 案件 的 这 疾病 治疗 经过 麻 曾是 那 的 拉姆詹 可汗 ,

第一个用大麻治疗这种疾病的病例是拉姆詹·汗。

[eɪdʒd] [ˈθɜːti] , [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] , - ,
aged thirty , admitted to the College Hospital , on the 13th of December , 1838 ,
老年人 三十 , 承认 到 这 大学 医院 , 在 这 13th 的 十二月 , - ,

1838年12月13日，30岁的他被送入院医院。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈslʌfɪŋ] [ˈʌlsə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [hænd] .
for a sloughing ulcer on the back of the left hand .
为了 一个 脱皮 溃疡 在 这 后退 的 这 左边 手 ；

左手背上的溃疡正在脱落。

[faɪv] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [emˈpɪrɪk] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [red] [hɒt] [guːl] ([ðə; ði] [ˈmɪkstʃə(r)]
Five days previously a native empiric had applied a red hot gool (the mixture
五 天 之前 一个 本国的 经验 有 应用 一个 红色的 热的 古尔 (这 混合物
[ɒv; əv] [ˈtʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [təˈbækəʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʊkə]) [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [rɪst]
of charcoal and tobacco used in the hookah) to the back of the left wrist
的 木炭 和 烟草 用过的 在 这 水烟) 到 这 后退 的 这 左边 手腕
，
，
，

五天前，一位当地的巫医将烧红的古尔（水烟中使用的木炭和烟草的混合物）涂抹在左手腕背面。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɒnɪk] [ˈdɪsəntri] [ænd; ənd] [splɪːn] .
as a remedy for chronic dysentery and spleen .
作为 一个 补救 为了 慢性的 痢 和 脾 ；

作为治疗慢性痢疾和脾脏疾病的良方。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [ˈbrʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmələli] [kˈɔːtəˌaɪzd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
The patient's brother was similarly cauterised on the same day .
这 患者 兄弟 曾是 相似地 烧灼 在 这 相同的 天 ；

患者的兄弟也在同一天接受了类似的烧灼治疗。

[ɪn][bəʊθ] [ˈslʌfɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendənz] .
In both sloughing took place down to the tendons .
在 两个都 脱皮 采取 地方 向下 到 这 肌腱 ；

两种情况下，脱落都延伸到了肌腱处。

[ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˈtetnəs] [əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] .
Symptoms of tetanus occurred on the 24th of December .
症状 的 破伤风 发生 在 这 24th 的 十二月 ；

破伤风症状于12月24日出现。

[ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [jʊərəˈpiːən] [eɪd] ,
The brother , who had refused to avail himself of European aid ,
这 兄弟 ， WHO 有 拒绝 到 可用 他自己 的 欧洲的 援助 ；

这位拒绝接受欧洲援助的兄弟，

[hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ˈtetnəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [fɔː(r)] [deɪz] [ˈpriːviəsli] ,
had been seized with tetanus at his own home four days previously ,
有 到过 查获 和 破伤风 在 他的 自己的 家 四 天 之前 ；

四天前，他在家中被诊断出患有破伤风。

[ænd; ənd] [daɪd] [ˈɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - [ˈɪlnəs] .
and died after three days ' illness .
和 死亡 后 三 天 - 疾病 ；

病了三天后去世。

[ɒn][ðə; ði] 26th [dɪˈsembə(r)] [ˈspæzəmz] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [riˈkəː] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
On the 26th December spasms set in , and recurred at intervals of a few
在 这 26th 十二月 痉挛 放 在 ， 和 复发 在 间隔 的 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ；
minutes ；
分钟 ；

12月26日开始出现痉挛，每隔几分钟复发一次；

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəməŋ] , [nek] , [ænd; ənd][dʒɔ:z] [br'keɪm] ['fɜ:mli] [ænd; ənd]
the muscles of the abdomen , neck , and jaws became firmly and
这 肌肉 的 这 腹部 , 脖子 , 和 下颚 成为 牢牢 和
['pɜ:mənəntli] [kən'træktɪd] .
permanently contracted .
永久的 合同 .

腹部、颈部和下颌的肌肉变得牢固且持续收缩。

[lɑ:dʒ] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['əʊpiəm] [wɪð] ['kæləmel] ['hævɪŋ] [bi:n] [əd'mɪnɪstəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,
Large doses of opium with calomel having been administered for some hours ,
大的 剂量 的 鸦片 和 甘汞 拥有 到过 管理 为了 一些 小时 ,
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'li:vɪ'eɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] ['hævɪŋ] [ɒn][kəns(ə)'teɪ(ə)n]
without the least alleviation of symptoms , and his case having on consultation
没有 这 至少 缓解 的 症状 , 和 他的 案件 拥有 在 咨询
[bi:n] [prə'naʊnst] [kəm'pli:tli] ['həʊpləs] ,
been pronounced completely hopeless ,
到过 发音 完全地 绝望 ,
[sɪmptəmz] [hə'vɪʃlɪ] [wə'z] [nɔ:st] [ə'fʌl]
症状丝毫没有缓解, 经会诊后, 病情被宣布完全无望。

[ai] [əb'teɪnd] ['mɪstə(r)] . [egɜ:tənz] [pə'mɪj(ə)n] [tu:; tə]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][tu:; tə][ðə; ði]
I obtained Mr . Egerton's permission to subject the poor man to the
我 获得 先生 . 埃格顿的 允许 到 主题 这 贫穷的 男人 到 这
['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][hemp]['rezɪn] .
trial of the hemp resin .
审判 的 这 麻 树脂 .

我征得了埃格顿先生的同意, 让这位可怜的人接受大麻树脂的试验。

[tu:] [greɪnz][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st]['gɪv(ə)n][æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [tu:] , [pi:] . [em] . , [dr'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Two grains were first given at half past two , p . m . , dissolved in a little
二 谷物 是 第一的 给定 在 一半 过去的 二 , p . 米 . , 溶解 在 一个 小的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

下午两点半, 先给两粒谷物, 溶于少量酒精中。

[ɪn][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][felt] ['gɪdɪ] ; [æt; ət][faɪv] , [pi:] . [em] . , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
In half an hour the patient felt giddy ; at five , p . m . , his eyes were
在 一半 一个 小时 这 病人 毛毡 头晕 ; 在 五 , p . 米 . , 他的 眼睛 是
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

半小时后, 病人感到头晕; 下午五点, 他闭上了眼睛。

[hi; hi][felt] ['sli:pi] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌt] [ɪn'tɒksɪkertɪd] .
he felt sleepy , and expressed himself much intoxicated .
他 毛毡 困 , 和 表达 他自己 很多 酩 .
[hɪ; hi][slept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ɒn] ['weɪkɪŋ] [hæd; həd] [kən'vʌlsɪv] [ə'tæks] .
He slept at intervals during the night , but on waking had convulsive attacks .
他 睡着了 在 间隔 期间 这 夜晚 , 但 在 醒来 有 痉挛 攻击 .

他夜间会断断续续地睡觉, 但醒来后就会出现抽搐。

[ɒn][ðə; ði] 27th , [tu:] [greɪnz][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['evri] [θɜ:d] ['aʊə(r)] ([ə; eɪ] ['pɜ:gətɪv] ['enəmə]
On the 27th , two grains were given every third hour (a purgative enema
在 这 27th , 二 谷物 是 给定 每一个 第三 小时 (一个 泻药 灌肠
[wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [əd'mɪnɪstəd] ,
was also administered ,
曾是 还 管理 ,
[wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [əd'mɪnɪstəd] ,
27日, 每隔三小时喂食两粒 (同时还进行了泻药灌肠),

27日, 每隔三小时喂食两粒 (同时还进行了泻药灌肠),

[wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [əd'mɪnɪstəd] ,
was also administered ,
曾是 还 管理 ,
[wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [əd'mɪnɪstəd] ,
27日, 每隔三小时喂食两粒 (同时还进行了泻药灌肠),

27日, 每隔三小时喂食两粒 (同时还进行了泻药灌肠),

[wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [əd'mɪnɪstəd] ,
was also administered ,
曾是 还 管理 ,
[wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ] [əd'mɪnɪstəd] ,
27日, 每隔三小时喂食两粒 (同时还进行了泻药灌肠),

[wɪtʃ] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [θriː] [taɪmz]) ; [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌs(ə)lz] [brˈkeɪm] [mʌtʃ] [les] [təˈwɔːdz]
which operated three times) ; the stiffness of the muscles became much less towards
哪个 经营的 三 时代) ; 这 刚性 的 这 肌肉 成为 很多 较少的 向
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

(手术进行了三次) ; 到晚上, 肌肉僵硬感明显减轻,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspæzəmz] [rɪˈtʃːnd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [æz; əz][brɪˈfʊː(r)] ; [pʌls] [ænd; ənd][ˈskɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] .
but the spasms returned at intervals as before ; pulse and skin natural .
但 这 痉挛 返回 在 间隔 作为 前 ; 脉冲 和 皮肤 自然的 .
但痉挛仍像以前一样间歇性地复发 ; 脉搏和皮肤状况正常。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[**Pg 28**] **28** .
[页 -] - .

[第28页]28.

[ɪmˈpruːvd] ; [ɪz][ləˈθɑːdʒɪk][bʌt; bət][ɪnˈtelɪdʒənt] ; [ˈspæzəmz] [əˈkeɪznəli] [əˈkɜː(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [mʌtʃ]
Improved ; is lethargic but intelligent ; spasms occasionally occur , but at much
改进 ; 是 昏昏欲睡的 但 聪明的 ; 痉挛 偶尔 发生 , 但 在 很多
[lɒŋɡə(r)] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [sɪˈverəti] . - .
longer intervals , and in less severity . 29 .
更长 间隔 , 和 在 较少的 严重性 . - .
病情好转 ; 精神萎靡但思维敏捷 ; 偶尔出现痉挛, 但间隔时间更长, 程度也更轻。29.

[dəʊs] [ɒv; əv][hemp] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [θriː] [greɪnz] [ˈevri] [ˈsekənd][ˈaʊə(r)] .
Dose of hemp increased to three grains every second hour .
剂量 的 麻 增加 到 三 谷物 每一个 第二 小时 .
大麻的剂量增加至每隔一小时服用三粒。

[ˈsɪmptəmz] [ˈmɒdəreɪtɪŋ] . - .
Symptoms moderating . 30 .
症状 调节 . - .

症状缓解。30.

[mʌtʃ] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] ; [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
Much intoxicated ; continues to improve .
很多 酩 ; 继续 到 提升 .
醉酒程度很重 ; 情况持续好转。

[ˈdʒænjuəri][wʌn] , - .
January 1 , 1839 .
一月 1 , - .

1839年1月1日。

[ə; eɪ][hemp][ˈkætəˌplæz(ə)m] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌlsə(r)] , [ænd; ənd][ɪnˈtɜːn(ə)l][juːz][ɒv; əv] [ˈremədi]
A hemp cataplasm applied to the ulcer , and internal use of remedy
一个 麻 糊剂 应用 到 这 溃疡 , 和 内部的 使用 的 补救
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

将大麻膏敷于溃疡处, 并继续内服该药。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] ; [ˈspæzəmz][ˈtrɪviəl] ; [nəʊ] [ˈpɜːmənənt] [rɪˈdʒɪdəti] ;
Towards evening was much improved ; spasms trivial ; no permanent rigidity ;
向 晚上 曾是 很多 改进 ; 痉挛 琐碎的 ; 不 永恒的 刚性 ;
[hæd; həd] [pɑːst] [tuː] [ˌdɪsənˈterɪk] [stˈuːlz] . [tuːˈtuː] .
had passed two dysenteric stools . 2 .
有 通过了 二 痢疾 凳子 . 2 .
傍晚时分病情大为好转 ; 痉挛轻微 ; 无持续性僵硬 ; 排出两次痢疾样粪便。2.

[ˈmɔːnɪŋ] [rɪˈpɔːt] : [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsiːm] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
Morning report : Had passed a good night , and seems much better .
早晨 报告 : 有 通过了 一个 好的 夜晚 , 和 似乎 很多 更好的 :
晨间报告：昨晚睡得很好，感觉好多了。

[ˈiːvɪŋ] [rɪˈpɔːt] : [ˈduːɪŋ] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] .
Evening report : Doing remarkably well .
晚上 报告 : 正在做 非常 出色地 :
晚间报告：表现非常出色。

[θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] .
3 , 4 , and 5 .
3 , 4 , 和 5 :
3、4 和 5。

[kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
Continues to improve .
继续 到 提升 :
持续改进。

[hemp] [ˈrezɪn][ɪn] [tuː] [greɪn][ˈdəʊsɪz] [ˈevri] [fɪfθ] [ˈaʊə(r)] . [sɪks] .
Hemp resin in two grain doses every fifth hour . 6 .
麻 树脂 在 二 粮食 剂量 每一个 第五 小时 : 6 :
每隔五小时服用两粒大麻树脂。6.

[faɪv] , [piː] . [em] . — [ˈfiːvəri] ; [skɪn] [hɒt] ; [pʌls] [kwɪk] ; [ɔːl][təˈtænik] [ˈsɪmptəmz] [ɡɒn] ; [ˈpɑːsɪŋ]
Five , p . m . — Feverish ; skin hot ; pulse quick ; all tetanic symptoms gone ; passing
五 , p . 米 . — 发烧 ; 皮肤 热的 ; 脉搏 快的 ; 全部 强直 症状 已消失 ; 通过
[ˈmjuːkəs][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [stˈuːlz] .
mucous and bloody stools .
粘液 和 血腥 凳子 :
下午 5 点——发热；皮肤发热；脉搏加快；所有破伤风症状消失；排出粘液血便。

[ˈliːtɪz] [tuː; tə][ˈæbdəməŋ] ;
Leeches to abdomen ;
水蛭 到 腹部 ;
水蛭吸食腹部；

[ə; eɪ] [stɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈəʊpiəm][ˈenəmə] [wɪð] [θriː] [greɪnz][pʊ; əv] [ˈæsɪteɪt] [pʊ; əv] [liːd] [ˈevri] [ˈsekənd]
a starch and opium enema with three grains of acetate of lead every second
一个 淀粉 和 鸦片 灌肠 和 三 谷物 的 醋酸盐 的 带领 每一个 第二
[ˈaʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;
每隔一小时灌肠一次，灌肠液为淀粉和鸦片，并加入三粒醋酸铅；

[ˈtepɪd] [ˈspʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] ; [hemp] [əʊˈmɪtɪd] . [ˈsevən] .
tepid sponging to the body ; hemp omitted . 7 .
温热 海绵擦拭 到 这 身体 ; 麻 省略 : 7 :
用温水擦拭身体；省略大麻籽。7.

[sɪks] , [ə; eɪ] . [em] . — [stiːl] [ˈfiːvəri] ; [stˈuːlz] [ˈfriːkwənt] , [ˈmjuːkəs] ; [ˈæbdəməŋ][ˈtendə(r)][pɒn] [ˈpreʃə(r)] ;
Six , a . m . — Still feverish ; stools frequent , mucous ; abdomen tender on pressure ;
六 , 一个 . 米 . — 仍然 发烧 ; 凳子 频繁 , 粘液 ; 腹部 投标 在 压力 ;
[nəʊ] [ˈæpɪtaɪt] ; [ðə; ði][ˈʌlsə(r)] [slʌfi] ,
no appetite ; the ulcer sloughy ,
不 食欲 ; 这 溃疡 斯劳伊 ,
早上六点——仍发热；大便频繁，带黏液；腹部按压时有压痛；无食欲；溃疡处有坏死组织。

[ˈræɡɪd] , [ænd; ənd] [əˈfensɪv] .
ragged , and offensive .
破烂不堪 , 和 进攻 :
破烂不堪，令人反感。

[ˈəʊpiəm][ænd; ənd] [ˈæsɪteɪt] [ɒv; əv] [li:d] [kənˈtɪnju:d] ；[ˈæbdəmən] [li:tft] ；[sɔ:(r)] [drest] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)]
Opium and acetate of lead continued ； abdomen leeched ； sore dressed with water
鸦片 和 醋酸盐 的 带领 持续 ； 腹部 水蛭 ； 疮 穿着 和 水
.
:
.

继续使用鸦片和醋酸铅；腹部放血；伤口用水包扎。

[æt; ət] [nu:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [slart] [rɪˈdʒɪdəti][ɒv; əv][æbˈdɒmɪn(ə)] [ˈmʌs(ə)lz] .
At noon there was slight rigidity of abdominal muscles .
在 中午 那里 曾是 轻微 刚性 的 腹部 肌肉 .

中午时分，腹部肌肉略有僵硬。

[hemp] [riˈzju:md] .
Hemp resumed .
麻 恢复 .

大麻种植恢复。

[æt; ət] [θri:] ，[pi:] . [em] . ，[brˈkeɪm] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ；[ˈʌlsə(r)] [ɪkˈstri:mli] [draɪ] , [faʊl] ,
At three , p . m . , became intoxicated and hungry ； ulcer extremely dry , foul ,
在 三 , p . 米 . , 成为 酩 和 饥饿的 ； 溃疡 极其 干燥 , 犯规 ,
[ænd; ənd] [əˈbɒmɪnəbli] ；
and abominably foetid ；
和 极其可憎 臭 ；

下午三点，他感到醉酒和饥饿；溃疡极度干燥、恶臭，散发出令人作呕的恶臭；

[təˈwɔ:dz] [ˈi:vnɪŋ] [rɪˈdʒɪdəti] [si:st] .
towards evening rigidity ceased .
向 晚上 刚性 停止 .

傍晚时分，僵硬感逐渐消失。

[hemp] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] .
Hemp discontinued .
麻 已停产 .

大麻产品已停产。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [ˈtetnəs] [meɪ][bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:st] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
From this day the tetanus may be considered to have ceased altogether ,
从 这 天 这 破伤风 可能 是 经过考虑的 到 有 停止 共 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsənˈterɪk] [ˈsɪmptəmz] [kənˈtɪnju:d] ,
but the dysenteric symptoms continued ,
但 这 痢疾 症状 持续 ,

从这一天起，破伤风症状可以认为已经完全消失，但痢疾症状仍然存在。

[dɪˈspart] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˈəʊpiəm][ænd; ənd] [ˈæsɪteɪt] [ɒv; əv] [li:d] ；[ðə; ði][ˈʌlsə(r)] , [tu:] , [pru:vd]
despite of the use of opium and acetate of lead ； the ulcer , too , proved
尽管 的 这 使用 的 鸦片 和 醋酸盐 的 带领 ； 这 溃疡 , 也 , 已证实
[ˈʌtəli] [ɪnˈtræktəbl] .
utterly intractable .
完全地 难以驾驭的 .

尽管使用了鸦片和醋酸铅，但溃疡仍然完全无法治愈。

[sʌm; səm] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsənˈterɪk] [ˈsɪmptəmz] [əˈkɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] 10th [tu:; tə][ðə; ði]
Some improvement in the dysenteric symptoms occurred from the 10th to the
一些 改进 在 这 痢疾 症状 发生 从 这 10th 到 这
15th ,
15th ,
15th ,

从10号到15号，痢疾症状有所改善。

[wen] ['næt(ə)rəl] [st'u:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] .
when natural stools were passed .
什么时候 自然的 凳子 是 通过了 .

自然排便时。

[hi:; hi] [si:md] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][waɪz] [ɪm'pru:vɪ] ; [ðə; ði]
He seemed gaining strength , but the wound was in no wise improved ; the
他 似乎 获得 力量 , 但 这 伤口 曾是 在 不 明智的 改进 ; 这
[sləʊ] ,
slough ,
泥沼 ,

他似乎恢复了一些体力，但伤口却丝毫没有好转；坏死组织，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [spred] ,
on the contrary , threatened to spread ,
在 这 相反 , 威胁 到 传播 ,

相反，有蔓延的危险，

[ænd; ənd] [tu:] [,metə'kɑ:pl] [bəʊnz] [leɪ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:(r)] ;
and two metacarpal bones lay loose in the centre of the sore ;
和 二 掌骨 骨头 躺 松动的 在 这 中心 的 这 疮 ;

两根掌骨松动地躺在溃疡中心；

[ɒn][,kɒns(ə)'teɪf(ə)n][,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə]['æmpjutet][ðə; ði][ɑ:m] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]
on consultation it was agreed to amputate the arm , but to this the
在 咨询 它 曾是 同意 到 截肢 这 手臂 , 但 到 这 这
['peɪf(ə)nt] [pə'remptɹəli] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
patient peremptorily objected :
病人 专断地 反对 .

经商议，决定截肢，但病人断然拒绝。

[ðə; ði][,mɔ:tɪfɪ'keɪf(ə)n]
The mortification
这 屈辱

羞辱

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[naʊ] [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɪnfɪnət] [rɪ'gret] ,
now spread rapidly , and , to our infinite regret ,
现在 传播 快速 , 和 , 到 我们的 无限 后悔 ,

现在迅速蔓延，令我们无比遗憾的是，

[hi:; hi][daɪd][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .
he died of exhaustion on the night of the 23rd of January :
他 死亡 的 疲惫 在 这 夜晚 的 这 23rd 的 一月 .

1月23日晚，他因过度劳累而去世。

[æn; ən] [ʌn'predʒəɪstɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['di:teɪlz] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['sedətɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
An unprejudiced review of the preceding details exhibits the sedative powers of
一个 不带偏见的 审查 的 这 前 细节 展品 这 镇静剂 权力 的

[ðə; ði] ['remədi] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [laɪt] ;
the remedy in the most favorable light ;
这 补救 在 这 最多 有利 光 ;

客观地审视上述细节，可以最充分地展现该药物的镇静作用；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][daɪd] , [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][aɪ'ti:][wɒz; wəz]
and , although the patient died , it must be remembered that it was
和 , 虽然 这 病人 死亡 , 它 必须 是 记得 那 它 曾是
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɪ'zi:z] ,
of a different disease ,
的 一个 不同的 疾病 ,

而且, 虽然病人去世了, 但必须记住, 他死于另一种疾病。

[ˈəʊvə(r)] [wɪt] [aɪ'ti:][ɪz][nɒt] [prɪ'zju:md] [ðæt][ðə; ði][hemp] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [li:st] [ˈpaʊə(r)] .
over which it is not presumed that the hemp possesses the least power .
超过 哪个 它 是 不是 假定 那 这 麻 拥有 这 至少 力量 .
人们并不认为大麻拥有任何力量。

[ðə; ði][ˈsekənd] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - [saɪs] ([ˈtri:tɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [əˈbɹaɪən] , [æt; ət][ðə; ði]
The second case was that of Chunoo Syce (treated by Mr . O'Brien , at the
这 第二 案件 曾是 那 的 - 赛斯 (治疗 经过 先生 . 奥布莱恩 , 在 这
[ˈnɜːtv] [ˈhɒspɪt(ə)l]) ,
Native Hospital) ,
本国的 医院) ,

第二个病例是 Chunoo Syce (由 O'Brien 先生在原住民医院治疗)。

[ɪn] [hu:m] [ˈtetnəs] [,sju:pə'vi:n] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
in whom tetanus supervened on the 11th of December ,
在 谁 破伤风 继发 在 这 11th 的 十二月 ,
12月11日, 该患者感染了破伤风。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ˈɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] .
after an injury from the kick of a horse .
后 一个 受伤 从 这 踢 的 一个 马 .
被马踢伤后。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ˈtraɪəl][ɒv; əv] [ˈtɜ:pəntaɪn] [ænd; ənd][ˈkɑ:stə(r)][ɔɪl][ɪn] [lɑ:dʒ] [ˈdəʊsɪz] ,
After an ineffectual trial of turpentine and castor oil in large doses ,
后 一个 无效 审判 的 松节油 和 蓖麻 油 在 大的 剂量 ,
在大量使用松节油和蓖麻油的试验无效后,

[tu:] [greɪn][ˈdəʊsɪz][ɒv; əv][hemp] [ˈrezɪn][wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
two grain doses of hemp resin were given on the 16th of December .
二 粮食 剂量 的 麻 树脂 是 给定 在 这 16th 的 十二月 .
12月16日, 给予了两粒大麻树脂。

[hi:; hi] [kən'sju:md] [ɪn][ɔ:l] - [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrezɪn] ,
He consumed in all 134 grains of the resin ,
他 消耗 在 全部 - 谷物 的 这 树脂 ,
他一共服用了134粒树脂。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [kɪʊəd] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
and left the hospital cured on the 28th of December .
和 左边 这 医院 治愈 在 这 28th 的 十二月 .
12月28日痊愈出院。

[θɜ:d] [keɪs] . — - , [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [faɪv] , [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜːtv]
Third case . — Huroo , a female , aged twenty - five , admitted to the Native
第三 案件 . — - , 一个 女性 , 老年人 二十 - 五 , 承认 到 这 本国的
[ˈhɒspɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ;
Hospital on the 16th of December ;
医院 在 这 16th 的 十二月 ;
第三例——胡鲁, 女, 25岁, 12月16日入院治疗;

[hæd; həd] [ˈtetnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [ˈpri:vɪəs] [deɪz] ,
had tetanus for the three previous days ,
有 破伤风 为了 这 三 以前的 天 ,
前三天得了破伤风。

[ðə; ði][ˈsi:kwəl][ɒv; əv][ə; eɪ][kʌt][ɒn][ðə; ði][left][ˈelbəʊ][ˈri:si:vð][ə; eɪ][ˈfɔ:tnaɪt][brˈfɔ:(r)] .
the sequel of a cut on the left elbow received a fortnight before .
这续集的一个切在这左边弯头已收到一个两星期前 .
这是两周前左肘受伤的后续伤情。

[ˈsɪmptəmz][ˈvaɪələnt][ɒn][ədˈmɪʃ(ə)n] .
Symptoms violent on admission .
症状暴力在入学 .
入院时症状剧烈。

[ˈtɜ:pəntaɪn][ænd; ənd][ˈkɑ:stə(r)][ɔɪl][ˈɡɪv(ə)n][ˈriːpi:tɪdli][wɪˈðəʊt][ɪˈfekt] ; [ɒn][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th
Turpentine and castor oil given repeatedly without effect ; on the 16th and 17th
松节油和蓖麻油给定反复没有影响 ; 在这16th和17th
,
.
,
.
反复使用松节油和蓖麻油均无效 ; 16日和17日 ,

[θri:] [greɪnz][ɒv; əv][hemp][ˈrezɪn][wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][bed] - [taɪm] .
three grains of hemp resin were given at bed - time .
三谷物 的 麻树脂 是 给定 在 床 - 时间 .
睡前服用三粒大麻树脂。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈkætəlepsi]
On the morning of the 18th she was found in a state of complete catalepsy
在这早晨的这18th她曾是成立在一个状态的完全的僵直症
,
.
.
,
18日清晨 , 人们发现她处于完全僵直状态。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [səʊ][ʌnˈtɪl] [i:vɪnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][təˈtæni:k]
and remained so until evening , when she became sensible , and a tetanic
和 剩余 所以 直到 晚上 , 什么时候 她 成为 明智的 , 和 一个 强直
[ˈpærəksɪzəm] [rɪˈkə:] .
paroxysm recurred .
发作 复发 .
一直持续到晚上 , 她才恢复意识 , 然后又发生了一次强直性痉挛。

[hemp] [rɪˈzju:md] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [tu:] [greɪn][ˈdəʊsɪz] [ˈevri] [fɔ:θ] [ˈaʊə(r)] .
Hemp resumed , and continued in two grain doses every fourth hour .
麻 恢复 , 和 持续 在 二 粮食 剂量 每一个 第四 小时 .
大麻继续施用 , 每隔四小时施用两粒。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tʊk] [ə; eɪ][greɪn] [twɑɪs] [ˈdeɪli] [tɪl] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,
She subsequently took a grain twice daily till the 8th of February ,
她 随后 采取 一个 粮食 两次 日常的 直到 这 8th 的 二月 ,
此后 , 她每天服用两次 , 每次一粒 , 直到2月8日。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][left][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [əˈpærəntli] [kwɑɪt] [wel] .
when she left the hospital apparently quite well .
什么时候 她 左边 这 医院 显然 相当 出色地 .
她出院时看起来身体状况相当不错。

[ˈmɪstə(r)] . [əˈbrʌɪən][hæz; həz] [sɪns] [ju:st] [ðə; ði][hemp][ˈrezɪn][ɪn][faɪv] [keɪsɪz] ,
Mr . O'Brien has since used the hemp resin in five cases ,
先生 . 奥布莱恩 有 自从 用过的 这 麻 树脂 在 五 案例 ,
此后 , 奥布莱恩先生在五个案例中使用了这种大麻树脂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈhəʊpləs] [steɪt] .
of which four were admitted in a perfectly hopeless state .
的 哪个 四 是 承认 在 一个 完美 绝望 状态 .
其中四人入院时已无救治希望。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈremədi] [ɪn][ten] [greɪn][ˈdəʊsɪz] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
He employed the remedy in ten grain doses dissolved in spirit .
他 受雇 这 补救 在 十 粮食 剂量 溶解 在 精神 .
他将这种药以十粒谷物为剂量，溶于酒精中服用。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiət] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ænd; ənd]
The effect he describes as almost immediate relaxation of the muscles and
这 影响 他 描述 作为 几乎 即时 松弛 的 这 肌肉 和
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtendənsɪ] .
interruption of the convulsive tendency .
中断 的 这 痉挛 趋势 .
他将其效果描述为肌肉几乎立即放松，痉挛倾向得到阻止。

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [oʊˈbraɪənz][ˈsev(ə)n][keɪsɪz][fɔː(r)][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] .
Of Mr . O'Brien's seven cases four have recovered .
的 先生 . 奥布莱恩的 七 案例 四 有 恢复 .
奥布莱恩先生接诊的七例病例中，已有四例康复。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [kælˈkʌtə] ,
In the Police Hospital of Calcutta ,
在 这 警察 医院 的 加尔各答 ,
在加尔各答警察医院，

[ðə; ði] [leɪt] [ˈdɔːktər; draɪv] . [beɪn][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [ˈremədi] [ɪn] [θriː] [keɪsɪz][ɒv; əv] [trɔːˈmætɪk]
the late Dr . Bain has used the remedy in three cases of traumatic
这 晚的 博士 . 贝恩 有 用过的 这 补救 在 三 案例 的 创伤
[ˈtetnəs] ,
tetanus ,
破伤风 ,
已故的贝恩医生曾用这种疗法治疗过三例外伤性破伤风。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wʌn][hæz; həz][daɪd][ænd; ənd] [tuː] [rɪˈkʌvəd] .
of these one has died and two recovered .
的 这些 一 有 死亡 和 二 恢复 .
其中一人死亡，两人康复。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [keɪs] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs]
A very remarkable case has recently occurred in the practice
一个 非常 卓越 案件 有 最近 发生 在 这 实践
最近，实践中发生了一起非常特殊的案例。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]
[第30页]

[ɒv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪʃəd] [oʊˈʃɔːnəsi] .
of my cousin , Mr . Richard O'Shaughnessy .
的 我的 表哥 , 先生 . 理查德 奥肖内西 .
我的表兄理查德·奥肖内西先生。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [eɪdʒd] [ˈθɜːti] ,
The patient was a Jew , aged thirty ,
这 病人 曾是 一个 犹 , 老年人 三十 ,
患者是一名30岁的犹太人，

[əˈtækt] [wɪð] [ˈtetnəs] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌfɪŋ] [sɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskrəʊtəm] ,
attacked with tetanus during the progress of a sloughing sore of the scrotum ,
遭到攻击 和 破伤风 期间 这 进步 的 一个 脱皮 疮 的 这 阴囊 ,
在阴囊溃烂脱皮过程中感染破伤风，

[ðə; ði][ˈsiːkwəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪˈgлектɪd] [ˈhaɪdrəʊˌsiːl] .
the sequel of a neglected hydrocele .
这 续集 的 一个 被忽视的 阴囊积液 .

被忽视的阴囊积水的后续。

[θriː] [greɪn][ˈdəʊsɪz][wɜː(r); wə(r)][juːst] ['evri] ['sekənd][ˈaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ɪnˈdjuːsɪŋ]
Three grain doses were used every second hour with the effect of inducing
三 粮食 剂量 是 用过的 每一个 第二 小时 和 这 影响 的 诱导
[ɪnˌtɒksɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [səˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
intoxication and suspending the symptoms .
中毒 和 暂停 这 症状 .

每隔一小时服用三粒谷物剂量，其效果是诱发中毒并缓解症状。

[ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈdʒʊɪ] ['eksələnt] [helθ] .
The patient has recovered perfectly , and now enjoys excellent health .
这 病人 有 恢复 完美 , 和 现在 享受 出色的 健康 .

患者已完全康复，目前身体状况极佳。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [pjʊˈɜːpərəl] ['trɪzməs] ['triːtɪd] [ɪn]
Beside the preceding cases I have heard of two of puerperal trismus treated in
旁 这 前 案例 我 有 听到 的 二 的 产褥期 张口受限 治疗 在
[ˈneɪtɪv] ['fiːmeɪl] .
native females .
本国的 女性 .

除了上述病例之外，我还听说过两例本地女性产后牙关紧闭的治疗案例。

[bəʊθ] ['tɜːrməˌnet] ['feɪtəli] , [æn; ən] [ɪˈvent] [wɪt] ['kænɒt] [dɪsˈkredit][ðə; ði] ['remədi] ,
Both terminated fatally , an event which cannot discredit the remedy ,
两个都 终止 致命的 , 一个 事件 哪个 不能 诋毁 这 补救 ,

两者都以致命结局告终，但这并不能否定这种疗法的有效性。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembəd] [ðæt][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,
when it is remembered that the Hindoo native females of all ranks are placed ,
什么时候 它 是 记得 那 这 印度教 本国的 女性 的 全部 排名 是 放置 ,

当人们想起印度教各阶层女性的地位时，

['djʊəɪŋ][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðəə(r)] [kənˈfaɪnmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,
during and subsequent to their confinement , in a cell ,
期间 和 随后的 到 他们的 监禁 , 在 一个 细胞 ,

在被监禁期间及之后，在牢房里，

[wɪˈðɪn] [wɪt] [lɑːdʒ] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪɡˈnaɪtɪd] .
within which large logs of wood are kept constantly ignited .
之内 哪个 大的 日志 的 木头 是 保留 不断地 点燃 .

炉内存放着大量持续燃烧的木柴。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [denz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] 120° [ɒv; əv] [ˈfɛrənhaɪts]
The temperature of these dens I have found to exceed 120° of Fahrenheit's
这 温度 的 这些 巢穴 我 有 成立 到 超过 120° 的 华氏度
[skeɪl] .
scale .
规模 .

我发现这些洞穴的温度超过了华氏120度。

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][kəʊˌɪnsɪˈdent(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [hemp] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][hæz; həz] ['veri]
A curious coincidental proof of the value of hemp in these cases has very
一个 好奇的 巧合 证明 的 这 价值 的 麻 在 这些 案例 有 非常
[ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈnəʊtɪs] .
recently come to my notice .
最近 来 到 我的 注意 .

最近，我注意到一个有趣的巧合，证明了大麻在这些案例中的价值。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu;; tə][sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['mɜ:rɪz] “ ['medɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , ” [pi:] . - - , ['deɪtɪd] ['dʌblɪn]
In the appendix to Sir James Murray's “ Medical Essays , ” p . 16 , dated Dublin
在这附录到先生詹姆斯默里的“ 医疗的 散文 , ” p . - , 日期 都柏林

- ,
1837 ,
- ,

在詹姆斯·默里爵士的《医学论文集》附录第16页（1837年都柏林出版）中，

[ə'kɜ:z] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : — “ ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz] (
occurs the following passage : — “ Having written the substance of these pages (
发生 这 下列的 通道 : — “ 拥有 书面 这 物质 的 这些 页面 (

[sɜ:(r)][dʒeɪmzɪz] [wɜ:k]) [tu;; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ,
Sir James's work) to my brother ,
先生 詹姆斯的 工作) 到 我的 兄弟 ,

文中出现了以下段落：——“我已将这些篇章（詹姆斯爵士的作品）的内容写给了我的兄弟，

[ðen] [ə'sɪstənt] - ['sɜ:dʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] 60th ['raɪflz] , [æɪ; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
then assistant - surgeon of the 60th Rifles , at the Cape of Good Hope ,
然后 助手 - 外科医生 的 这 60th 步枪 , 在 这 岬 的 好的 希望 ,

当时担任第60步枪团助理外科医生，驻扎在好望角。

[hi;; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ][plɑ:nt] [kɔ:ld] [dɪkə] , [ɔ:(r)][waɪld][hemp] ,
he mentioned that a plant called dyka , or wild hemp ,
他 提及 那 一个 植物 称为 迪卡 , 或者 荒野 麻 ,

他提到了一种叫做dyka或野生大麻的植物，

[wɪtʃ] [graʊz] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
which grows on the eastern coast of Africa ,
哪个 生长 在 这 东 海岸 的 非洲 ,

它生长在非洲东海岸，

[ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['nertɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ([ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [pɜʊ'ɜ:pərəl] [kən'vʌlʃnz]) ,
is used by the natives for this purpose (the relief of puerperal convulsions) ,
是 用过的 经过 这 本地人 为了 这 目的 (这 宽慰 的 产褥期 抽搐) ,

当地居民用它来缓解产褥期抽搐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
and that they all , male and female ,
和 那 他们 全部 , 男性 和 女性 ,

以及他们所有人，无论男女，

[sməʊk] [,aɪ 'ti:][tu;; tə] [brɪŋ] [ɒn] ['pɜ:fɪkt] [ri:læks'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd]
smoke it to bring on perfect relaxation and relief from pain and
抽烟 它 到 带来 在 完美的 松弛 和 宽慰 从 疼痛 和

['spæzəm][ɒv; əv] ['eni][kaɪnd][dʒʊərəɪŋ][ɪts] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪnfluəns] .
spasm of any kind during its relaxing influence .
痉挛 的 任何 种类 期间 它是 放松 影响 .

吸食它可以带来完美的放松效果，并在其放松作用下缓解各种疼痛和痉挛。

” [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [fæktɪs][ɑ:(r); ə(r)] ['bɒfəd] [tu;; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ri:də(r)] [wɪð] [ʌn'feɪnd]
” **The preceding facts are offered to the professional reader with unfeigned**
” 这 前 事实 是 提供 到 这 专业的 读者 和 慥

['dɪfɪdəns] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [aɪ] [fi:l] [dɪ'spəʊzd][tu;; tə] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
diffidence as to the inferences I feel disposed to derive from their
羞怯 作为 到 这 推断 我 感觉 处置 到 派生 从 他们的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

“我向专业读者陈述上述事实时，对于我从这些事实中得出的推论，我并没有丝毫犹豫。”

[tuː; tə][em 'i:] [ðeɪ] [si:m] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [tuː; tə] [jəʊ] [ðæt] [wen] ['ɡɪv(ə)n][ˈbəʊɪdli][ænd; ənd][ɪn] [lɑ:dʒ]
To me they seem unequivocally to show that when given boldly and in large
到 我 他们 似乎 毫无疑问 到 展示 那 什么时候 给定 大胆地 和 在 大的
[ˈdəʊsɪz][ðə; ði][ˈrezɪn][ɒv; əv] [hemp] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ɪ'fektɪuəli] [ðə; ði][ˈprəʊɡres][ɒv; əv] [ðɪs]
doses the resin of hemp is capable of arresting effectually the progress of this
剂量 这 树脂 的 麻 是 有能力的 的 逮捕 有效地 这 进步 的 这
[fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'zi:z] ,
formidable disease ,
强大 疾病 ,

在我看来，这些结果似乎明确表明，如果大胆地大量服用大麻树脂，就能有效阻止这种可怕疾病的进展。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔː](ə)n] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kɪʊə(r)] .
and in a large proportion of cases of effecting a perfect cure .
和 在 一个 大的 部分 的 案例 的 产生影响 一个 完美的 治愈 .

而且在很大一部分病例中都能达到完全治愈的效果。

[ðə; ði][fæktɪs][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]
The facts are such at least as justify the hope that the virtues of the
这 事实 是 这样的 在 至少 作为 证明合法 这 希望 那 这 美德 的 这
[drʌɡ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði]
drug may be widely and severely tested in the
药品 可能 是 广泛 和 严重 测试 在 这

事实至少足以令人有理由相信，这种药物的疗效可以在广泛的、严格的试验中得到检验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 31**]
[- 页 -]

[第31页]

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl] ['ɪndiən] ['hɑːspɪtlz]
multitudes of these appalling cases which present themselves in all Indian hospitals
众多 的 这些 令人震惊 案例 哪个 展示 他们自己 在 全部 印度 医院
.
:
.

印度各大医院都会出现大量此类骇人听闻的病例。

[ˈmesəz] . [hjuːz] [ænd; ənd][ˈtemplə(r)] , [ˈemɪnənt] ['vetnri] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,
Messrs . Hughes and Templar , eminent veterinary surgeons of Calcutta ,
先生们 . 休斯 和 圣殿骑士 , 杰出 兽医 外科医生 的 加尔各答 ,

休斯先生和坦普勒先生，加尔各答著名的兽医外科医生，

[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][hemp] ['rezɪn][ɪn][faɪv] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['sʌfəɪŋ] [frɒm; frəm] ['tetnəs] ;
have used the hemp resin in five cases of horses suffering from tetanus ;
有 用过的 这 麻 树脂 在 五 案例 的 马匹 痛苦 从 破伤风 ;

曾用大麻树脂治疗过五匹患有破伤风的马；

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] .
of these three have recovered .
的 这些 三 有 恢复 .

这三人中已有人康复。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [s'ɔɪəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [bɔːd] , [hæz; həz] [kɪʊəd] [ə; eɪ][ˈpəʊni] ['sɪmələli]
Dr . Sawyers , of the medical board , has cured a pony similarly
博士 . 索耶斯 , 的 这 医疗的 木板 , 有 治愈 一个 小马 相似地
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

医学委员会的索耶斯博士治愈了一匹患有类似疾病的小马。

[di:'ɑ:r'es] .

Drs .
医生们 .

医生们

[ˈɛzdeɪl] [ænd; ənd] [mæk'reɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [hemp] [wɪð] [sək'ses] ; [ðə; ði] [ˈfɔ:mə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs]
Esdaile and Macrae have used the hemp with success ; the former in a case
埃斯代尔 和 麦克雷 有 用过的 这 麻 和 成功 ; 这 以前的 在 一个 案件
[ɒv; əv] [ˈtetnəs] ;
of tetanus ;
的 破伤风 ;

埃斯代尔和麦克雷都成功地使用了大麻；前者曾用于治疗破伤风病例；

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'vʌl] [nz] [frɒm; frəm] [njʊə'rældʒə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtestɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
the latter in one of convulsions from neuralgia of the testis , which had
这 后者 在 一 的 抽搐 从 神经痛 的 这 睾丸 , 哪个 有
[rɪ'zɪstɪd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈremədi] ,
resisted every other remedy ,
抵抗 每一个 其他 补救 ,

后者是一名睾丸神经痛引起的抽搐患者，这种疼痛对其他所有疗法都无效。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:gən] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] .
and for which the removal of the organ had been decided on .
和 为了 哪个 这 移动 的 这 器官 有 到过 决定 在 .
因此，决定切除该器官。

[ɪn] [ðə; ði] " [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)] [gə'zet] " [ˈmɪstə(r)] . [ˈlu:ɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈtetnəs] [ɪn] [wɪtʃ]
In the " London Medical Gazette " Mr . Lewis gives a case of tetanus in which
在 这 " 伦敦 医疗的 公报 " 先生 . 刘易斯 给予 一个 案件 的 破伤风 在 哪个
[ðə; ði] [hemp] [wɒz; wəz] [ju:st] [wɪð] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ,
the hemp was used with great relief to the symptoms ,
这 麻 曾是 用过的 和 伟大的 宽慰 到 这 症状 ,
刘易斯先生在《伦敦医学公报》上介绍了一个破伤风病例，其中使用大麻极大地缓解了症状。

[ɔ:l'dəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kɪjʊə(r)] .
although it did not effect a cure .
虽然 它 做过 不是 影响 一个 治愈 .
虽然它并没有起到治愈作用。

[keɪs] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntaɪl] [kən'vʌl] [nz] .
Case of Infantile Convulsions .
案件 的 婴儿 抽搐 .

婴儿惊厥病例报告。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [ˈri:s(ə)ntli] [ə'kɜ:d] [ɪn] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpræktɪs]
A very interesting case of this disease has recently occurred in my private practice
一个 非常 有趣的 案件 的 这 疾病 有 最近 发生 在 我的 私人的 实践
,
.
,

最近，我在私人诊所遇到了一例非常有趣的此类病例。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'mɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ɪn]
the particulars of which I have the permission of the family to insert in
这 细节 的 哪个 我 有 这 允许 的 这 家庭 到 插入 在
[ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] .
this paper .
这 纸 .

经家属许可，我可以将具体细节刊登在本文中。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ɪnfənt] , ['fɔ:ti] [deɪz] [əʊld] , [ðə; ði][tʃaɪld][pʊ; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . ,
A female infant , forty days old , the child of Mr . and Mrs . J . L . . ,
一个 女性 婴儿 , 四十 天 老的 , 这 孩子 的 先生 . 和 太太 . J . L . ,
一名女婴, 出生四十天, 是JL先生和太太的孩子。

[pʊ; əv] [kæl'kʌtə] , [pʌn][ðə; ði] 10th [pʊ; əv][sep'tembə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [pʊ; əv] [kən'vʌlʃnz] ,
of Calcutta , on the 10th of September had a slight attack of convulsions ,
的 加尔各答 , 在 这 10th 的 九月 有 一个 轻微 攻击 的 抽搐 ,
9月10日, 加尔各答居民曾出现轻微抽搐。

[wɪtʃ] [ri'kə:] ['tʃi:flɪ] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
which recurred chiefly at night for about a fortnight ,
哪个 复发 主要 在 夜晚 为了 关于 一个 两星期 ,
这种症状主要在夜间反复出现, 持续了大约两周。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:zuəl] ['pɜ:gətɪv] — [wɔ:m] [bɑ:θs][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['dəʊsɪz][pʊ; əv]
and for which the usual purgatives — warm baths and a few doses of
和 为了 哪个 这 通常 泻药 — 温暖的 浴室 和 一个 很少 剂量 的
['kæləmel][ænd; ənd] [tʃɔ:k] — [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] .
calomel and chalk — were given without effect .
甘汞 和 粉笔 — 是 给定 没有 影响 .
而通常的泻药——温水浴和几剂甘汞和白垩——都无效。

[pʌn][ðə; ði] 23rd [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['pærəksɪzəm] [br'keɪm] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,
On the 23rd the convulsive paroxysms became very severe ,
在 这 23rd 这 痉挛 阵发性 成为 非常 严重 ,
23日, 抽搐发作变得非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [dɪ'reɪndʒd] [tu:] ['li:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
and the bowels being but little deranged two leeches were applied to the
和 这 肠道 存在 但 小的 精神错乱 二 水蛭 是 应用 到 这
[hed] .
head .
头 .

由于肠道只是轻微紊乱, 所以在头部使用了两条水蛭。
['li:tʃɪz] , ['pɜ:gətɪv] , [ænd; ənd] ['əʊpi:ɪts] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'lʔtɜ:nətli] [ri'zɔ:t] [tu;; tə] , [ænd; ənd]
Leeches , purgatives , and opiates , were alternately resorted to , and
水蛭 , 泻药 , 和 阿片类药物 , 是 交替 复原 到 , 和
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['benɪfɪt] ,
without the slightest benefit ,
没有 这 丝毫 益处 ,
人们交替使用水蛭、泻药和鸦片, 但都毫无效果。

[ʌp][tu;; tə][ðə; ði] 30th [pʊ; əv][sep'tembə(r)] .
up to the 30th of September .
向上 到 这 30th 的 九月 .
截至9月30日。

[pʌn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:'lməʊst] [ʌn'si:sɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'maunt] [tu;; tə]['regjələ(r)]
On that day the attacks were almost unceasing , and amounted to regular
在 那 天 这 攻击 是 几乎 不断 , 和 金额 到 常规的
[tə'tænɪk]['pærəksɪzəm] .
tetanic paroxysms .
强直 阵发性 .
那天, 发作几乎从未间断, 表现为规律性的强直性痉挛。

[nəʊ] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [tu:]
No immediate effect was perceptible , and in an hour and a half two
不 即时 影响 曾是 可感知的 , 和 在 一个 小时 和 一个 一半 二
[drɒps][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .
drops more were given .
滴 更多的 是 给定 .

没有立即见效，一个半小时后又滴了两滴。

[ðə; ði][ɪnfənt] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][slept] ['saʊndli] [tɪl] [fɔ:(r)] ,
The infant fell asleep in a few minutes , and slept soundly till four ,
这 婴儿 跌倒 睡着了 在 一个 很少 分钟 , 和 睡着了 稳固地 直到 四 ,
婴儿几分钟后就睡着了，一直睡到四点。

[pi:] . [em] . , [wen] [ʃi; ʃi][ə'wəʊk] , [skri:md] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , [tʊk] [ðə; ði] [breɪst] ['fri:li] , [ænd; ənd]
p . m . , when she awoke , screamed for food , took the breast freely , and
p . 米 . , 什么时候 她 醒来 , 尖叫 为了 食物 , 采取 这 胸部 自由 , 和
[fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .
fell asleep again .
跌倒 睡着了 再次 .

下午，她醒来后，大声喊着要吃东西，自由地吮吸着乳房，然后又睡着了。

[æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , 1st [ɒv; əv][pɒk'təʊbə(r)] , [aɪ][faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][fa:st] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] ['i:zəli]
At nine , a . m . , 1st of October , I found the child fast asleep , but easily
在 九 , 一个 . 米 . , 1st 的 十月 , 我 成立 这 孩子 快速地 睡着了 , 但 容易地
[raʊzd] ;
roused ;
唤醒 ;

10月1日上午9点，我发现孩子睡得很沉，但很容易被叫醒；

[ðə; ði] [pʌls] , ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][skɪn] ['pɜ:fɪktli] ['næt(ə)rəl] .
the pulse , countenance , and skin perfectly natural .
这 脉冲 , 面容 , 和 皮肤 完美 自然的 .
脉搏、面容和皮肤都非常自然。

[ɪn] [ðɪs] ['draʊzi] [steɪt] [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ['təʊtəli] [fri:] [frɒm; frəm] [kən'vʌlsɪv]
In this drowsy state she continued for four days totally free from convulsive
在 这 昏昏欲睡 状态 她 持续 为了 四 天 完全 自由的 从 痉挛
[ˈsɪmptəmz] [ɪn][ˈeni] [fɔ:m] .
symptoms in any form .
症状 在 任何 形式 .

在这种昏昏欲睡的状态下，她持续了四天，完全没有出现任何形式的抽搐症状。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['baʊəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [spɒn'teɪniəsli] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
During this time the bowels were frequently spontaneously relieved , and the
期间 这 时间 这 肠道 是 频繁地 自发地 松了口气 , 和 这
[ˈæpɪtaɪt] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'ɡri:] .
appetite returned to the natural degree .
食欲 返回 到 这 自然的 程度 .

在此期间，肠道经常自行排便，食欲也恢复到正常水平。

[pɒk'təʊbə(r)][fɔ:(r)] .
October 4 .
十月 4 .

10月4日

[æt; ət][wʌn] , [ə; eɪ] . [em] . , [kən'vʌlɪnz] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
At one , a . m . , convulsions returned and continued at intervals during the
在 一 , 一个 . 米 . , 抽搐 返回 和 持续 在 间隔 期间 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

凌晨一点，抽搐再次出现，并在白天断断续续地持续发生；

[faɪv][drɒp][ˈdəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪŋktə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊəli] .
five drop doses of the tincture were given hourly .
五 降低 剂量 的 这 酞剂 是 给定 每小时 .
每小时给予五滴酞剂。

[ʌp][tuː; tə] [ˈmɪdnɑɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɜːti] [fɪts] ,
Up to midnight there were thirty fits ,
向上 到 午夜 那里 是 三十 适合 ,
直到午夜，共发作了三十次癫痫。

[ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)][drɒps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪŋktə(r)][ɒv; əv][hemp][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [ˈɡɪv(ə)n] .
and forty - four drops of the tincture of hemp were ineffectually given .
和 四十 - 四 滴 的 这 酞剂 的 麻 是 无效地 给定 .
[faɪv] .
5 .
5 .
给予 44 滴大麻酞剂无效。5.

[ˈpærəksɪzəm] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
Paroxysms continued during the night .
阵发性 持续 期间 这 夜晚 .
夜间仍持续出现阵发性疼痛。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . ,
At eleven , a m : :
在 十一 , 一个 : 米 : ,
上午十一点，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][ˈtɪŋktə(r)][ɪn][juːz][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [biːn]
it was found that the tincture in use during the preceding days had been
它 曾是 成立 那 这 酞剂 在 使用 期间 这 前 天 有 到过
[kept][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ˈstɒpə(r)] ;
kept by the servant in a small bottle with a paper stopper ;
保留 经过 这 仆人 在 一个 小的 瓶子 和 一个 纸 塞子 ;
经查明，前几天使用的酞剂被仆人保存在一个用纸塞封住的小瓶子里；

[ðæt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrezɪn][hæd; həd][ˈset(ə)ld]
that the spirit had evaporated and the whole of the resin had settled
那 这 精神 有 蒸发 和 这 所有的 的 这 树脂 有 定居
[ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəl] .
on the sides of the phial .
在 这 侧面 的 这 小瓶 .
酒精已经蒸发，所有的树脂都沉淀在了小瓶的侧壁上。

[ðə; ði][ˈɪnfənt][hæd; həd][ɪn][fækt] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [drɒps][ɒv; əv][mɪə(r)][ˈwɔːtə(r)][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
The infant had in fact been taking drops of mere water during the preceding
这 婴儿 有 在 事实 到过 采取 滴 的 仅仅 水 期间 这 前
[deɪ] .
day .
天 .
事实上，这名婴儿在前一天只喝了几滴水。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [θriː] [drɒp][ˈdəʊsɪz][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th ,
A new preparation was given in three drop doses during the 5th and 6th ,
一个 新的 准备 曾是 给定 在 三 降低 剂量 期间 这 5th 和 6th ,
在第5天和第6天，分三次滴服了一种新的制剂。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [eɪt] [drɒps] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] ,
and increased to eight drops with the effect of diminishing the violence ,
和 增加 到 八 滴 和 这 影响 的 减少 这 暴力 ,
增加到八滴后，暴力症状有所减轻。

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəksɪzəm] .
though not of preventing the return of the paroxysm .
尽管 不是 的 预防 这 返回 的 这 发作 .

虽然不能阻止阵发性发作的再次发生。

[ɒn][ðə; ði] 7th [ai][met]['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɪkəlsn] [ɪn][kɒns(ə)'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dr'speərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
On the 7th I met Dr . **Nicholson in consultation** , **and despairing of a**
在 这 7th 我 遇见 博士 . 尼科尔森 在 咨询 , 和 绝望 的 一个
[kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hemp] ,
cure from the hemp ,
治愈 从 这 麻 ,

7号那天, 我去见了尼科尔森医生咨询, 当时我对大麻能治好我的病已经感到绝望了。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɪntə'mɪt] [ɪts][ju:z] , [tu:; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['mʌstəd] ['pəʊltɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
it was agreed to intermit its use , **to apply a mustard poultice to the**
它 曾是 同意 到 间歇 它是 使用 , 到 申请 一个 芥末 药膏 到 这
[epɪ'gæstriəm] ,
epigastrium ,
上腹部 ,

双方同意暂停使用该药物, 并在上腹部敷上芥末膏。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['kɑ:stə(r)][ɔɪl][ænd; ənd] ['tɜ:pəntaɪn] .
and to give a dose of castor oil and turpentine .
和 到 给 一个 剂量 的 蓖麻 油 和 松节油 .

并给予蓖麻油和松节油。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)] , ['ræpɪdli] [br'keɪm] [wɜ:s] , [ænd; ənd][æt; ət] [tu:] , [pi:] . [em] . , [ə; eɪ][tə'tæni:k]
The child , however , rapidly became worse , **and at two , p . m . , a tetanic**
这 孩子 , 然而 , 快速 成为 更糟 , 和 在 二 , p . 米 . , 一个 强直
['spæzəm][set][ɪn] , [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd]
spasm set in , which lasted
痉挛 放 在 , 哪个 持续

然而, 孩子的病情迅速恶化, 下午两点, 他出现了一次强直性痉挛, 持续了很长时间。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[wɪ'ðəʊt] [ɪntə'mɪ(ə)n] [tɪl] [hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] , [pi:] . [em] .
without intermission till half - past six , p . m .
没有 中场休息 直到 一半 - 过去的 六 , p . 米 .

下午六点半之前不间断

[ə; eɪ][kəʊld][bəθ.bɑ:θ][wɒz; wəz][traɪd] [wɪ'ðəʊt] [sə'lu:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spæzəm] ; [ðə; ði][hemp][wɒz; wəz] ,
A cold bath was tried without solution of the spasm ; the hemp was ,
一个 寒冷的 洗澡 曾是 尝试 没有 解决方案 的 这 痉挛 ; 这 麻 曾是 ,
尝试了冷水浴, 但没有缓解痉挛; 大麻是.....

['ðeəfɔ:(r)] , [ə'gen] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [drɒps] ,
therefore , again resorted to , and a dose of thirty drops ,
所以 , 再次 复原 到 , 和 一个 剂量 的 三十 滴 ,

因此, 再次求助于此, 剂量为三十滴。

['i:kwəl][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rezɪn] , [gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] .
equal to one and a half grains of the resin , given at once .
平等的 到 一 和 一个 一半 谷物 的 这 树脂 , 给定 在 一次 .

一次性给予相当于 1.5 格令的树脂。

[ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [dəʊs][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [lɪmz] [rɪ'lækst] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt] [fel]
Immediately after this dose was given the limbs relaxed , the little patient fell
立即地 后 这 剂量 曾是 给定 这 四肢 轻松 , 这 小的 病人 跌倒
[fɑ:st] [ə'sli:p] ,
fast asleep ,
快速地 睡着了 ,

注射完这剂药物后，小病人的四肢立刻放松下来，很快就睡着了。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:'ti:n] ['aʊəz] .
and so continued for thirteen hours .
和 所以 持续 为了 十三 小时 .

就这样持续了十三个小时。

[waɪl] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪdəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] .
While asleep , she was evidently under the peculiar influence of the drug .
尽管 睡着了 , 她 曾是 显然 在下面 这 奇特 影响 的 这 药品 .

睡着的时候，她显然受到了这种药物的特殊影响。

[ɒn][ðə; ði] 8th [ɒk'təʊbə(r)] , [æt; ət][fɔ:(r)] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'viə(r)][fɪt] ,
On the 8th October , at four , a . m . , there was a severe fit ,
在 这 8th 十月 , 在 四 , 一个 . 米 . , 那里 曾是 一个 严重 合身 ,
10月8日凌晨4点，他突然剧烈抽搐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][tu:; tə][ten][æt; ət] [naɪt] ['twenti] - [faɪv] [fɪts] [ə'kɜ:d] ,
and from this hour to ten at night twenty - five fits occurred ,
和 从 这 小时 到 十 在 夜晚 二十 - 五 适合 发生 ,

从此时到晚上十点，共发生了二十五次癫痫发作。

[ænd; ənd] - [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['θɜ:ti] [drɒp][ˈdəʊsɪz] .
and 130 drops of the tincture were given in thirty drop doses .
和 - 滴 的 这 酊剂 是 给定 在 三十 降低 剂量 .

将酊剂130滴分30滴服用。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] ;
It was now manifestly a struggle between the disease and the remedy ;
它 曾是 现在 显然 一个 斗争 之间 这 疾病 和 这 补救 ;

[bʌt; bət][æt; ət][ten] ,
but at ten ,
但 在 十 ,

现在显然是疾病与疗法之间的斗争；但到了十岁，

[pi:] . [em] . , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['nɑ:rkə,taɪzd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][nəʊ][fɪt] [rɪ'tɜ:nd] .
p . m . , she was again narcotised , and from that hour no fit returned .
p . 米 . , 她 曾是 再次 麻醉 , 和 从 那 小时 不 合身 返回 .

下午，她再次被注射了镇静剂，从那时起，她就没有再出现癫痫发作。

[ɒn][ðə; ði] [θri:] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdəɪəb(ə)l][ˈɡraɪpɪŋ] ,
On the three following days there was considerable griping ,
在 这 三 下列的 天 那里 曾是 大量 抱怨 ,

接下来的三天里，抱怨声不断。

[ænd; ənd][ɒn] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [lɑ:dʒ] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][ˈɑ:mənd][ɔɪl] ['sevrəl] [smɔ:l] [dɑ:k] [ɡri:n] [lʌmps] [ɒv; əv]
and on administering large doses of almond oil several small dark green lumps of

[hemp] ['rezɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['vɔɪɪdɪd] ,
hemp resin were voided ,
麻 树脂 是 无效 ,

服用大剂量杏仁油后，排出了几小块深绿色的麻树脂。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'li:f] .
which gave effectual relief .
哪个 给予 有效的 宽慰 .

这带来了有效的缓解。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][naʊ] ([drɪsembə(r)] -) [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][rəʊ'bʌst] [helθ] ,
The child is now (December 17) in the enjoyment of robust health ,
这 孩子 是 现在 (十二月 -) 在 这 享受 的 强壮的 健康 ,
截至12月17日, 孩子身体健康。

[ænd; ənd][hæz; həz][ri'geɪn, ri:-][hɜ:(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl][plʌmp] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ə'prɪərəns] .
and has regained her natural plump and happy appearance .
和 有 恢复 她 自然的 丰满 和 快乐的 外貌 .
她恢复了原本丰满快乐的容貌。

[ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ˈsevrəl] [ˈveri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
In reviewing this case several very remarkable circumstances present themselves .
在 复习 这 案件 一些 非常 卓越 情况 展示 他们自己 .
在审查此案时, 我们发现了一些非常值得关注的情况。

[æt; ət][fɜ:st][wi:; wi][faɪnd] [θri:] [drɒps] , [ɔ:(r)] [θri:] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn] , ['kɔ:zɪŋ]
At first we find three drops , or three - twentieths of a grain , causing
在 第一的 我们 寻找 三 滴 , 或者 三 - 二十分之一 的 一个 粮食 , 导致
[prə'faʊnd] [ˈnɑ:kətaɪzəm] ,
profound narcotism ,
深刻的 麻醉 ,
起初我们发现三滴, 或者说二十分之三粒, 就能引起强烈的麻醉作用。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [wi:; wi][faɪnd] - [drɒps] [ˈdeɪli] [rɪ'kwɑɪəd][tu:; tə][prə'dju:s][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
subsequently we find 130 drops daily required to produce the same effect .
随后 我们 寻找 - 滴 日常的 必需的 到 生产 这 相同的 影响 .
随后我们发现, 每天需要 130 滴才能产生同样的效果。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ˈdaʊtləs] [məst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈtʃi:fli] [ˈɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn]
The severity of the symptoms doubtless must be taken chiefly into account in
这 严重性 的 这 症状 毫无疑问 必须 是 已采取 主要 进入 帐户 在
[ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˈsɜ:kəmstəns] .
endeavouring to explain this circumstance .
努力 到 解释 这 环境 .
在试图解释这种情况时, 症状的严重程度无疑是首要考虑因素。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [su:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhæbɪt][tu:; tə][geɪn] [ə'sendənsi] [əʊvə(r)][ðə; ði][nɑ:'kɒtɪk] [p'aʊəz]
It was too soon for habit to gain ascendancy over the narcotic powers
它 曾是 也 很快 为了 习惯 到 获得 优势 超过 这 麻醉剂 权力
[ɒv; əv][ðə; ði][drʌg] .
of the drug .
的 这 药品 .
习惯还没来得及战胜毒品的麻醉作用。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [drɪ'zi:z] [ˈevə(r)][rɪ'kɜ:(r)] ,
Should the disease ever recur ,
应该 这 疾病 曾经 复发 ,
如果这种疾病复发,

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [mʌt] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
it will be a matter of much interest to notice the quantity of the
它 将要 是 一个 事情 的 很多 兴趣 到 注意 这 数量 的 这
[ˈtɪŋktə(r)] [ˈrekwɪzɪt] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [rɪ'li:f] .
tincture requisite to afford relief .
酊剂 必需品 到 买得起 宽慰 .
观察需要多少酊剂才能缓解症状, 将是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnfənt][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈsɪksti] [deɪz] [əʊld] [wen] - [drɒps]
The reader will remember that this infant was but sixty days old when 130 drops
这 读者 将要 记住 那 这 婴儿 曾是 但 六十 天 老的 什么时候 - 滴
[wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][wʌn] [deɪ] ,
were given in one day ,
是 给定 在 一 天 ,

读者应该记得，这名婴儿出生仅60天，一天就被喂了130滴药水。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ten] [drɒps][hæd; həd][ɪn'tɒksɪkətɪd][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt]
of the same preparation of which ten drops had intoxicated the student
的 这 相同的 准备 的 哪个 十 滴 有 酣 这 学生
- [dʒəː] ,
Dinonath Dhur ,
- 杜尔 ,

同样的制剂，十滴就使学生迪诺纳特·杜尔中毒。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [drʌɡ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪrɪmənt] .
who took the drug for experiment .
WHO 采取 这 药品 为了 实验 .

服用该药物进行实验的人。

[juːz][ɪn][dɪ'lɪəriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪ,lɪəriəm 'triːmenz] .
Use in Delirium Tremens .
使用 在 谵妄 震颤 .

用于治疗震颤性谵妄。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [hemp] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['traɪəl][ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
I have given the tincture of hemp an extensive trial in this disease ,
我 有 给定 这 酊剂 的 麻 一个 广泛的 审判 在这 疾病 ,

我已对大麻酊剂治疗这种疾病进行了广泛的试验。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] [wɪð] [ɪts]
and have had much reason to be gratified with its
和 有 有 很多 原因 到 是 满意 和 它是

并且有很多理由对它感到满意。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɪ'fektz] .
effects .
效果 .

效果。

[ɪn][ˈækʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][rɪˈzemb(ə)lɪz][ˈəʊpiəm][ænd; ənd][waɪn] , [bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈsɜːt(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪːz]
In action it resembles opium and wine , but is much more certain than these
在 行动 它 类似 鸦片 和 葡萄酒 , 但 是 很多 更多的 肯定 比 这些
[ˈremədɪz] .
remedies .
补救措施 .

其作用类似于鸦片和葡萄酒，但比这些药物更有效。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈəʊpiəm] ['triːtmənt] [ɪz]
I have no hesitation in saying , that in the cases in which the opium treatment is
我 有 不 犹豫 在 说 , 那 在 这 案例 在 哪个 这 鸦片 治疗 是
[əˈplɪkəb(ə)l] ,
applicable ,
适用的 ,

我毫不犹豫地，在鸦片疗法适用的情况下，

[hemp] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] .
hemp will be found far more effectual .
麻 将要 是 成立 远的 更多的 有效的 .

大麻的效果会更好。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [stɛɪt] [pɒv; əv][maɪnd][,aɪ 'tiː][pɹədʒ'uːsɪz][ɪz][ˈtruːli] [ˈwʌndəf(ə)l] .
The changed state of mind it produces is truly wonderful .
这 已更改 状态 的 头脑 它 产 是 真的 精彩的 .

它带来的心境转变真是太棒了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ˈterə(r)] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [pri'dɒmineɪt] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [suːn] [ˈpɑːsɪz]
From the appalling terror which generally predominates , the patient soon passes
从 这 令人震惊 恐怖 哪个 一般来说 占主导地位 , 这 病人 很快 通过
[ɪntuː][,ə; eɪ] [stɛɪt] [pɒv; əv] [ˈtʃɪəfɪnəs] ,
into a state of cheerfulness ,
进入 一个 状态 的 愉悦 ,

患者通常会经历极度的恐惧，但很快就会转为愉悦的状态。

[ˈɒf(ə)n][pɒv; əv] [ˈbɔɪstərəs] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [suːn] [sɪŋks][ɪntuː][,ə; eɪ] [ˈhæpi] [sliːp] .
often of boisterous mirth , and soon sinks into a happy sleep .
经常 的 喧闹的 欢笑 , 和 很快 水槽 进入 一个 快乐的 睡觉 .

常常欢声笑语，很快就进入甜美的梦乡。

[pɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] , [ɔː(r)][ˈeni] [ˈʌðə(r)] , [nɑːˈkɒtɪk] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]
Of course there are many cases in which this , or any other , narcotic should not
的 课程 那里 是 许多 案例 在 哪个 这 , 或者 任何 其他 , 麻醉剂 应该 不是
[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
be employed .
是 受雇 .

当然，在很多情况下，都不应该使用这种或其他任何麻醉剂。

[dɪ'lɪəriəm; dɪ'læəriəm] [ə'keɪʒnd] [baɪ][kən'tɪnjuːd] [hemp] [ɪniːbri'eɪʃn] .
Delirium occasioned by continued Hemp Inebriation .
谵妄 引发 经过 持续 麻 醉 .

持续吸食大麻引起的谵妄。

[bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Before quitting this subject ,
前 辞职 这 主题 ,

在放弃这个主题之前，

[,aɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaiərəb(ə)][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [fɔːm] [pɒv; əv][dɪ'lɪəriəm; dɪ'læəriəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it is desirable to notice the singular form of delirium which the
它 是 理想 到 注意 这 单数 形式 的 谵妄 哪个 这
[ɪn'kɔːʃəs] [juːz][pɒv; əv][ðə; ði][hemp][,prepə'reɪ(ə)nz][ˈɒf(ə)n] [ə'keɪʒnz] ,
incautious use of the hemp preparations often occasions ,
不谨慎 使用 的 这 麻 准备工作 经常 场合 ,

值得注意的是，不谨慎使用大麻制剂常常会导致一种特殊的谵妄状态。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [traɪ][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
especially among young men who try it for the first time .
尤其 之中 年轻的 男人 WHO 尝试 它 为了 这 第一的 时间 .

尤其是在第一次尝试的年轻男性中。

[ˈsevrəl] [sʌtʃ] [keɪsɪz][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][ˈnəʊtɪs] .
Several such cases have presented themselves to my notice .
一些 这样的 案例 有 呈现 他们自己 到 我的 注意 .

我注意到有好几起类似的案例。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][prɪ'kju:liə(r)][æz; əz][ðə; ði] " [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪ,lɪriəm 'tri:menz] " [wɪtʃ] [sək'si:dz]
They are as peculiar as the " delirium tremens " which succeeds
他们 是 作为 奇特 作为 这 " 谵妄 震颤 " 哪个 成功
[ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ə'bju:s][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkəz] ,
the prolonged abuse of spirituous liquors ,
这 延长 虐待 的 精神 酒 ,
它们与长期滥用烈酒后出现的“震颤性谵妄”一样奇特。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]
but are quite distinct from any other species of delirium with which I
但 是 相当 清楚的 从 任何 其他 物种 的 谵妄 和 哪个 我
[eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
am acquainted .
是 熟人 .
但它与我所知的任何其他类型的谵妄都截然不同。

[ðɪs] [steɪt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪ'ɛkəŋ,aɪzd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['bælənsɪŋ] [ɡeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪ](ə)nt] ,
This state is at once recognised by the strange balancing gait of the patient ,
这 状态 是 在 一次 已确认 经过 这 奇怪的 平衡 步态 的 这 病人 ,
这种状态最明显的特征就是患者奇怪的平衡步态。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] , [pə'petʃuəl] ['ɡɪɡlɪŋ] ,
a constant rubbing of the hands , perpetual giggling ,
一个 持续的 擦 的 这 双手 , 永久 咯咯笑 ,
不停地搓手，不停地傻笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tu:; tə] [kə'res] [ænd; ənd] [tʃeɪf] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ɔ:l] ['baɪstændəz][ɒv; əv]
and a propensity to caress and chafe the feet of all bystanders of
和 一个 倾向 到 抚摸 和 摩擦 这 脚 的 全部 旁观者 的
[wɒt'evə(r)] [ræŋk] .
whatever rank .
任何 秩 .
而且还有抚摸和摩擦所有旁观者（无论身份地位）的脚的倾向。

[ðə; ði] [aɪ] [weəz] [æn; ən] [ɪk'spreɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skeəsli]
The eye wears an expression of cunning and merriment which can scarcely
这 眼睛 穿着 一个 表达 的 狡猾 和 欢乐 哪个 能 几乎
[bi:; bi][mɪ'steɪkən] .
be mistaken .
是 错误 .
那双眼睛里流露出狡黠而又愉悦的神情，很难被人误解。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [keɪsɪz] , [ðə; ði]['peɪ](ə)nts[ɑ:(r); ə(r)]['vaɪələnt] ; [ɪn] ['meni] , ['haɪli] [æfrə'dɪziæk] ;
In a few cases , the patients are violent ; in many , highly aphrodisiac ;
在 一个 很少 案例 , 这 患者 是 暴力 ; 在 许多 , 高度 春药 ;
在少数情况下，患者有暴力倾向；在许多情况下，具有很强的催情作用；

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [və'reɪʃəsli] ['hʌŋɡri] .
in all that I have seen , voraciously hungry .
在 全部 那 我 有 已见 , 贪婪地 饥饿的 .
在我所见过的所有生物中，它们都极其饥饿。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'kri:st] [hi:t] [ɔ:(r)] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv][sɜ:kjə'leɪ](ə)n] , [ɔ:(r)] ['eni] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv]
There is no increased heat or frequency of circulation , or any appearance of
那里 是 不 增加 热 或者 频率 的 循环 , 或者 任何 外貌 的
[ɪnflə'meɪ](ə)n] [ɔ:(r)][kən'dʒestʃən] ,
inflammation or congestion ,
炎 或者 拥塞 ,
没有发热加剧或血液循环加快，也没有任何炎症或充血的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfʌŋk(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][stɜrt] .
and the skin and general functions are in a natural state .
和 这 皮肤 和 一般的 函数 是 在 一个 自然的 状态 .

皮肤和身体机能均处于自然状态。

[ə; eɪ][ˈblɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][neɪp][ɒv; əv][ðə; ði][nek] , [ˈliːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemplz] ,
A blister to the nape of the neck , leeches to the temples ,
一个 水疱 到 这 颈背 的 这 脖子 , 水蛭 到 这 寺庙 ,
后颈长了个水泡, 太阳穴上有水蛭,

[ænd; ənd][ˈnɔːziətɪŋ; ˈnɔːsiətɪŋ][ˈdəʊsɪz][ɒv; əv][ˈtɑːtə(r)][rɪˈmetɪk][wɪð][ˈseɪlɪn][ˈpɜːgətɪv][hæv; həv][ˈræpɪdli]
and nauseating doses of tartar emetic with saline purgatives have rapidly
和 令人作呕 剂量 的 鞣酐 催吐剂 和 盐水 泻药 有 快速
[drɪˈspeld] [ðə; ði][ˈsɪmptəmz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][keɪsɪz][aɪ][hæv; həv][met][wɪð] ,
dispelled the symptoms in all the cases I have met with ,
驱散 这 症状 在 全部 这 案例 我 有 遇见 和 ,
在我遇到的所有病例中, 使用大量催吐剂(如牙垢催吐剂) 和生理盐水泻药后, 症状都迅速缓解了。

[ænd; ənd][hæv; həv][rɪˈstɔːd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ˈpɜːfɪkt][helθ] .
and have restored the patient to perfect health .
和 有 恢复 这 病人 到 完美的 健康 .
并使患者完全康复。

[kənˈkluːʒn] .
Conclusion .
结论 .
结论。

[ðə; ði][prɪˈsiːdɪŋ][keɪsɪz][ˈkɒnstɪtjuːt][æn; ən][ˈæbstrækt][ɒv; əv][maɪ][ɪkˈspɪəriəns][ɒn][ðɪs][ˈsʌbdʒɪkt] ,
The preceding cases constitute an abstract of my experience on this subject ,
这 前 案例 构成 一个 抽象的 的 我的 经验 在 这 主题 ,
以上案例概括了我在这方面的经验。

[ænd; ənd][ˈkɒnstɪtjuːt][ðə; ði][graʊndz][ɒv; əv][maɪ][brɪˈliːf][ðæt][ɪn]
and constitute the grounds of my belief that in
和 构成 这 理由 的 我的 信仰 那 在
并构成我相信以下几点的原因:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]
[第35页]

[hemp][ðə; ði][prəˈfeʃn][hæz; həz][geɪnd][æn; ən][ˈænti]-[kənˈvʌlsɪv][ˈremədi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgreɪtɪst]
hemp the profession has gained an anti - convulsive remedy of the greatest
麻 这 职业 有 获得 一个 反对 - 痉挛 补救 的 这 最
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .
大麻产业已经获得了一种极具价值的抗惊厥药物。

[entəˈteɪnɪŋ][ðɪs][kənˈvɪkʃn] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][truː][ɔː(r)][fɔːls] ,
Entertaining this conviction , be it true or false ,
娱乐 这 定罪 , 是 它 真的 或者 错误的 ,
接受这种信念, 无论它是真是假,

[aɪ][diːm][aɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][ˈpʌblɪ][aɪ ˈtiː][wɪˈðəʊt][ˈeni][əˈvɔɪdəbl][drɪˈleɪ] ,
I deem it my duty to publish it without any avoidable delay ,
我 认为 它 我的 责任 到 发布 它 没有 任何 可避免的 延迟 ,
我认为我有义务尽快发布, 不应有任何不必要的拖延。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [spˈiːdrəst] [ˈtraɪəl] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
in order that the most extensive and the speediest trial may be given to
在 命令 那 这 最多 广泛的 和 这 速度最快 审判 可能 是 给定 到
[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈremədi] .
the proposed remedy .
这 建议的 补救 .

以便对所提出的补救措施进行最广泛、最迅速的试验。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈstetɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈpeɪpə(r)] — [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][miə(r)]
I repeat what I have already stated in a previous paper — that were mere
我 重复 什么 我 有 已经 声明 在 一个 以前的 纸 — 那 是 仅仅
[ˌrepjuˈteɪ](ə)n][maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
reputation my object ,
名声 我的 目的 ,

我重申我在前一篇论文中已经阐述过的观点——我的目的仅仅是追求名誉，

[aɪ] [wʊd] [let] [jɪˈəz] [pɑːs][baɪ] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][keɪsɪz] [əˈkjuːmjələrt] [brɪˈfɔː(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ;
I would let years pass by , and hundreds of cases accumulate before publication ;
我 会 让 年 经过 经过 , 和 数百 的 案例 积累 前 发布 ;

我会让数年时间过去，积累数百个案例后再发表；

[ænd; ənd][ɪn] [ˌpʌblɪʃɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ˈentə(r)][ɪntuː] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈæbəreɪt] [ˈdiːteɪl] .
and in publishing I would enter into every kind of elaborate detail .
和 在 出版 我 会 进入 进入 每一个 种类 的 精心制作的 细节 .

在出版方面，我会事无巨细地进行描述。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][aɪ][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][maɪˈself][ɪn] [ðiːz] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
But the object I have proposed to myself in these inquiries is of a
但 这 目的 我 有 建议的 到 我 在 这些 查询 是 的 一个
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
very different kind .
非常 不同的 种类 .

但我在这些探究中提出的目标是截然不同的。

[tuː; tə][ˈɡæðə(r)][təˈgeðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [fæktɪs] , [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi]
To gather together a few strong facts , to ascertain the limits which cannot be
到 收集 一起 一个 很少 强的 事实 , 到 探明 这 限制 哪个 不能 是
[pɑːst] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
passed without danger ,
通过了 没有 危险 ,

为了收集一些确凿的事实，以确定哪些界限不容逾越，否则将带来危险，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃn] ,
and then pointing out these to the profession ,
和 然后 指向 出去 这些 到 这 职业 ,

然后向业界指出这些问题，

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈprɒsɪkjʊːt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
to leave them to prosecute and decide on the subject of discussion ,
到 离开 他们 到 起诉 和 决定 在 这 主题 的 讨论 ,

让他们自行决定和审理讨论的主题。

[sʌt] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [fɪtɪst] [məʊd][ɒv; əv] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [məˈdɪsɪnəl]
such seems to me the fittest mode of attempting to explore the medicinal
这样的 似乎 到 我 这 最强 模式 的 尝试 到 探索 这 药用
[rɪˈsɔːsɪz] [wɪtʃ] [æn; ən][ʌnˈtraɪd] [ˈremədi] [meɪ] [əˈfɔːd] .
resources which an untried remedy may afford .
资源 哪个 一个 未经尝试 补救 可能 买得起 .

在我看来，这似乎是探索未经尝试的疗法可能提供的药用价值的最合适方式。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [eɪ diːˈdiː] [ə; eɪ] [ˈfɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [wɪt]
It may be useful to add a formula for making the preparations which
它 可能 是 有用 到 添加 一个 公式 为了 制作 这 准备工作 哪个
[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] .
I have employed .
我 有 受雇 .

或许可以补充一下我所使用的制剂的配方。

[ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪt] , [ədˈhiːsɪv] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]
The resinous extract is prepared by boiling the rich , adhesive tops of the
这 树脂状的 提炼 是 准备 经过 沸腾 这 富有的 , 粘合剂 最高额 的 这
[draɪd][ˈɡʌndʒə] ,
dried gunjah ,
干燥 贡贾 ,

将干燥的贡贾树上富含粘液的顶部煮沸，即可制成树脂提取物。

[ɪn][ˈspɪrɪt] ([ɛsˈpiː] . [dʒiːˈɑːr] . -) , [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈrezɪn][ɪz] [drɪˈzɒlvd] .
in spirit (sp . gr . 835) , until all the resin is dissolved .
在 精神 (sp . gr . -) , 直到 全部 这 树脂 是 溶解 .

在酒精（比重 835）中，直至所有树脂溶解。

[ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ɪz] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdraɪnəs] [baɪ] [ˌdɪstrɪˈleɪʃn] ,
The tincture thus obtained is evaporated to dryness by distillation ,
这 酊剂 因此 获得 是 蒸发 到 干燥 经过 蒸馏 ,

将所得酊剂通过蒸馏蒸发至干，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
or in a vessel placed over a pot of boiling water .
或者 在 一个 血管 放置 超过 一个 锅 的 沸腾 水 .

或者放在一个置于沸水锅上的容器中。

[ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ˈsɒfən, ˈsɔː-] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [hiːt] , [ænd; ænd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː]
The extract softens at a gentle heat , and can be made into
这 提炼 软化 在 一个 温和的 热 , 和 能 是 制成 进入
[pɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈdɪ(ə)n] .
pills without any addition .
药片 没有 任何 添加 .

该提取物在温和加热下会软化，无需添加任何成分即可制成药丸。

[ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)][ɪz] [prɪˈpeəd] [baɪ] [drɪˈzɔːlvɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪn][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] 835° [ˈdensəti] .
The tincture is prepared by dissolving the extract in spirit of 835° density .
这 酊剂 是 准备 经过 溶解 这 提炼 在 精神 的 835° 密度 .

将提取物溶解于密度为 835° 的酒精中，即可制成酊剂。

[ˈdəʊsɪz] , & [siː] . — [ɪn] [ˈtetnəs] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)] [ˈevri] [hɑːf][ˈaʊə(r)][ʌnˈtɪl][ðə; ði]
Doses , & c . — In tetanus a drachm of the tincture every half hour until the
剂量 , & c . — 在 破伤风 一个 德拉克马 的 这 酊剂 每一个 一半 小时 直到 这
[ˈpærəksɪzəm] [siːs] ,
paroxysms cease ,
阵发性 停止 ,

剂量等——治疗破伤风，每半小时服用一德拉克马酊剂，直至阵发性疼痛停止。

[ɔː(r)] [ˈkætəlepsi] [ɔː(r)][ˈnɑːkətɪzəm][ɪz] [ɪnˈdjuːst] .
or catalepsy or narcotism is induced .
或者 僵直症 或者 麻醉 是 诱导 .

或者诱发僵直症或麻醉症。

[ɪn] [ˌhaɪdrəˈfəʊbiə] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][ˈrezɪn][ɪn] [sɒft] [pɪlz] ,
In hydrophobia I recommend the resin in soft pills ,
在 恐水症 我 推荐 这 树脂 在 柔软的 药片 ,

对于恐水症，我推荐使用软胶囊形式的树脂。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ten][tuː; tə] ['twenti] [greɪnz][tuː; tə][biː; bi] [tʃuː] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
to the extent of ten to twenty grains to be chewed by the patient ,
到 这 程度 的 十 到 二十 谷物 到 是 咀嚼 经过 这 病人 ,
患者需咀嚼十至二十粒谷物。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
and repeated according to the effect .
和 重复 根据 到 这 影响 .
根据效果重复进行。

[ɪn] [ˈkɒləərə] ,
In cholera ,
在 霍乱 ,
在霍乱中,
[ˈθɜːti] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)] [ˈevri] [hɑːf][ˈaʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈɒf(ə)n] [faʊnd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]
thirty drops of the tincture every half hour will be often found to check the
三十 滴 的 这 酊剂 每一个 一半 小时 将要 是 经常 成立 到 查看 这
[ˈvɒmɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɜːrdʒɪŋ] ,
vomiting and purging ,
呕吐 和 清除 ,
每半小时服用三十滴酊剂通常可以止吐和泻药。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
and bring back warmth to the surface .
和 带来 后退 温暖 到 这 表面 .
并将温暖带回地表。

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [hɪə(r)] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][prɪˈfɜː(r)] [smɔːl] [ˈdəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈremədi] [ɪn][ˈɔːdə(r)]
My experience would here lead me to prefer small doses of the remedy in order
我的 经验 会 这里 带领 我 到 更喜欢 小的 剂量 的 这 补救 在 命令
[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈnɑːkətaɪz] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
to excite rather than narcotise the patient .
到 激发 相当 比 麻醉 这 病人 .
根据我的经验，我更倾向于使用小剂量的药物来激发患者的兴趣，而不是使患者昏昏欲睡。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈfɜːðə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have only further to add , that since the substance of the
我 有 仅有的 更远 到 添加 , 那 自从 这 物质 的 这
我只想补充一点，因为.....的实质

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈmemwɑː(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] , [ˈɲjuːmərəs] [keɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
preceding memoir was first published , numerous cases have come to my
前 回忆录 曾是 第一的 已发布 , 很多的 案例 有 来 到 我的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrəs] ,
knowledge in which the churrus ,
知识 在 哪个 这 丘鲁斯 ,
在前一篇回忆录首次出版后，据我所知，已经发生了很多起与丘鲁斯有关的案例。
[ɔː(r)][ˈrezɪn] [prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] , [hæz; həz] [biːn] [ˌjuːst] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] .
or resin prepared by the natives for smoking , has been used with little effect .
或者 树脂 准备 经过 这 本地人 为了 吸烟 , 有 到过 用过的 和 小的 影响 .
或者使用当地土著人制备的用于吸食的树脂，效果甚微。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [pe'reɪrɑ:] [wɪð]
This was the case in some experiments made by Dr . Pereira with
这 曾是 这 案件 在 一些 实验 制成 经过 博士 : 佩雷拉 和
[tʃɜ:rəs] [wɪtʃ] [aɪ][sent][hɪm][maɪ'self] .
churrus which I sent him myself .
丘鲁斯 哪个 我 发送 他 我 :

佩雷拉博士用我亲自寄给他的吉事果进行的一些实验中，就出现了这种情况。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ə,dʌltə'reɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] ['prɒbəbli] [bəuθ] [kən'sɜ:nd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəns]
Age and adulteration have been probably both concerned in rendering this substance
年龄 和 掺假 有 到过 大概 两个都 担心的 在 渲染 这 物质
[ɪn'æktɪv] .
inactive .
不活跃 :

老化和掺假可能是导致这种物质失去活性的双重原因。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][,ælkə'hɒlɪk][ˈekstrækt; ɪk'strækt] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ]
But with the alcoholic extract made from the tops in the way I
但 和 这 酗酒者 提炼 制成 从 这 最高额 在 这 方式 我
[,rekə'mend] ,
recommend ,
推荐 ,

但是，用我推荐的方法，用顶端提取的酒精提取物，

[ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)][hæz; həz][ˈəʊnli][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] ,
the practitioner has only to feel his way ,
这 实践者 有 仅有的 到 感觉 他的 方式 ;
[ˈpræktɪʃənə(r)] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] ,
实践者只需凭感觉行事即可。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][dəʊs] [tɪl] [hi:; hi][pɹədʒ'u:sɪz][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][test] [ɒv; əv][ðə; ði]
and increase the dose till he produces intoxication as the test of the
和 增加 这 剂量 直到 他 产 中毒 作为 这 测试 的 这
['remədi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɪ'fekt] .
remedy having taken effect .
补救 拥有 已采取 影响 :

逐渐增加剂量，直到他出现中毒症状，以此检验药物是否有效。

[ɒv; əv][ɔ:l] ['paʊəf(ə)l] [nɑ:r'kɑ:tɪks][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][tu:; tə][ju:z] [wɪð] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Of all powerful narcotics it is the safest to use with boldness and decision .
的 全部 强大的 毒品 它 是 这 最安全 到 使用 和 大胆 和 决定 :

在所有强效麻醉剂中，它是最安全的一种，需要大胆果断地使用。

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈskwaɪə(r)] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] - [stri:t] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plai] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have given Mr . Squire , of Oxford - street , a large supply of the
我 有 给定 先生 : 乡绅 , 的 牛津 - 街道 , 一个 大的 供应 的 这
['ɡʌndʒə] ,
gunjah ,
贡贾 ,

我已向牛津街的斯奎尔先生提供了大量贡贾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæz; həz][ˈkaɪndli] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti]
and that gentleman has kindly promised me to place a sufficient quantity
和 那 绅士 有 亲切地 承诺 我 到 地方 一个 充足的 数量
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈekstrækt; ɪk'strækt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['hɒspɪt(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['sɜ:dʒən]
of the extract at the disposal of any hospital physician or surgeon
的 这 提炼 在 这 处理 的 任何 医院 医生 或者 外科医生
[hu:] [meɪ] [dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['remədi] .
who may desire to employ the remedy .
WHO 可能 欲望 到 采用 这 补救 :

那位先生好心地向我承诺，将提供足够数量的提取物，供任何希望使用该疗法的医院医生或外科医生使用。

[ˈmaɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [ɪkˈstɛnsɪvli] [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [ˈtestɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪvə(r)]
My object is to have it extensively and exactly tested without favor
我的 目的 是 到 有 它 广泛地 和 确切地 测试 没有 偏爱
[ɔː(r)][ˈpredʒədɪs] ,
or prejudice ,
或者 偏见 ,

我的目的是对其进行全面、精确的测试，不偏不倚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jˈiəz] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
for the experience of four years has established the conviction in my mind ,
为了 这 经验 的 四 年 有 已确立的 这 定罪 在 我的 头脑 ,
四年的经历让我更加确信这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] [nəʊ] [ˈremədi] [æt; ət][ɔːl][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ˈænti] - [kənˈvʌlsɪv] [ænd; ənd][ˈænti] -
that we possess no remedy at all equal to this in anti - convulsive and anti -
那 我们 具有 不 补救 在 全部 平等的 到 这 在 反对 - 痉挛 和 反对 -
[nɪʊəˈrældʒɪk][ˈpaʊə(r)] .
neuralgic power .
神经痛 力量 .

我们没有任何一种药物在抗惊厥和抗神经痛方面能与之媲美。

([dɜːt] [ɒv; əv][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]) ['lʌndən] , [ˈdʒænjuəri] , - .
(Date of Reprint) London , January , 1843 .
(日期 的 重印) 伦敦 , 一月 , - .
(重印日期) 伦敦，1843 年 1 月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论印度大麻（Cannabi(On the Preparations of the Indian Hemp,)
第3/3页

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [faɪn] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɜːrəs] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə]
For very fine specimens of churrus , I have to express my thanks to
为了 非常 美好的 标本 的 丘鲁斯 , 我 有 到 表达 我的 谢谢 到
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkæmb(ə)l] ,
Dr : Campbell ,
博士 : 坎贝尔 ,

对于这些非常精美的鲐鱼标本，我必须向坎贝尔博士表示感谢。

[leɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈrezɪdənt] [æt; ət] - . [[tuːˈtuː]]
late political resident at Nipal . [2]
晚的 政治的 居民 在 - : [2]

尼泊尔已故政治居民。[2]

[baɪ] [ðɪs] [tɜːm] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ment] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][səˈseɪniːən] [ˈdɪnəsti] ,
By this term is probably meant the first of the Sassanian dynasty ,
经过 这 学期 是 大概 意思是 这 第一的 的 这 萨珊王朝 王朝 ,
这个词很可能指的是萨珊王朝的第一个王朝。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈepɪθet] [ɒv; əv] “ - ” [ɔː(r)] - , [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] - , [ˈsɪzər] ,
to whom the epithet of “ Khusrow ” or Cosroes , equivalent to Kàiser , Cæsar ,
到 谁 这 别名 的 “ - ” 或者 - , 相等的 到 - , 凯撒 ,
[ɔː(r)][zɑː(r)] ,
or Czar ,
或者 沙皇 ,

称号为“Khusrow”或“Cosroes”的人，相当于Kàiser、Cæsar或Czar。

[hæz; həz] [biːn] [əˈplaɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
has been applied in many generations :
有 到过 应用 在 许多 几代人 :

已应用多代。

[ðɪs] [ˈdɪnəsti] [ɪnˈdʒʊəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - . — [ˈviːdeɪ][nəʊt] - [tuː; tə]
This dynasty endured from a . d . 202 to a . d . 636 . — Vide note 50 to
这 王朝 忍受 从 一个 . d . - 到 一个 . d . - . — 视频 笔记 - 到
[leɪnz] [trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] ,
Lane's Translation of the Arabian Nights ,
车道 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

这个王朝从公元202年延续到公元636年。——参见莱恩《一千零一夜》译本注释50。

[vɒl] .
vol :
卷 :

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii :
二、 :

二、

[pi:] . - . [[θri:]]
p . 226 . [3]
p . - . [3]

[ˈhɑ:nt.bʊk] [dɜ:r][ˈmɛdɪ.sɪn][ju: en ˈdi:] [ˈfɑ:rmək] .
Handbuch der Medicin und Pharmac .
手册 德尔 药物 和 药剂师 .

医学与药剂手册。

[bəˈtɑ:nɪk] , [vɒn][ef] . [nes] [vɒn] - [ju: en ˈdi:][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [kɑ:l] - , [vɒl] .
Botanik , von F . Ness von Esenbeck und Dr . Carl Ebermaier , vol .
植物学 , 冯 F . 尼斯 冯 - 和 博士 . 卡尔 - , 卷 .

Botanik, von F. Ness von Esenbeck 和 Carl Ebermaier 博士, 卷。

[ai] , [pi:] . - . [[fɔ:r]]
i , p . 338 . [4]
我 , p . - . [4]

i, 第 338 页。[4]

[ɔ:lˈðəʊ] [ai] [əbˈzɜ:vɪd] [nəʊ] [ɪˈfekt] [frɒm; frəm] [tu:] [dræm] [ɒv; əv][hemp][ˈrezɪn][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]
Although I observed no effect from two drachms of hemp resin given to a
虽然 我 观察到 不 影响 从 二 德拉克马 的 麻 树脂 给定 到 一个
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,

虽然我观察到给马服用两德拉姆大麻树脂后没有产生任何效果，

[ˈmesəz] . [hju:z] [ænd; ənd][ˈtemplə(r)] , [ɒv; əv] [kælˈkʌtə] ,
Messrs . Hughes and Templar , of Calcutta ,
先生们 . 休斯 和 圣殿骑士 , 的 加尔各答 ,

加尔各答的休斯先生和坦普勒先生

[hæv; həv] [sɪns] [kɪʊəd] [fɔ:(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ɒv; əv] [trɔ:ˈmætɪk] [ˈtɛtnəs] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɑ:f] - [paɪnt][ˈdəʊsɪz][ɒv; əv]
have since cured four horses of traumatic tetanus by giving half - pint doses of
有 自从 治愈 四 马匹 的 创伤 破伤风 经过 给予 一半 - 品脱 剂量 的
[ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)] . — [ˈdʌblju:] . [bi:] . [əʊ] . [[faɪv]]
the tincture . — W . B . O'S . [5]
这 酊剂 . — W . B . 的 . [5]

此后，他们用半品脱剂量的酊剂治愈了四匹患有创伤性破伤风的马。——WB O'S.[5]

[ðə; ði] [nɜ:s] , [ai][ʊd; əd][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪlnəs] ,
The nurse , I should have mentioned , was changed early in the illness ,
这 护士 , 我 应该 有 提及 , 曾是 已更改 早期的 在 这 疾病 ,

我应该提一下，护士在病人生病初期就被换掉了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [riˈzɔ:t] [tu:; tə][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
and change of air resorted to on the river , but in vain .
和 改变 的 空气 复原 到 在 这 河 , 但 在 徒劳 .

他们尝试到河上换换空气，但都无济于事。

[ˈɪndiən] [hemp] .
INDIAN HEMP .
印度 麻 .

印度大麻。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈeditəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈdʒɜ:n(ə)l] .
TO THE EDITORS OF THE PROVINCIAL MEDICAL JOURNAL .
到 这 编辑 的 这 省级 医疗的 杂志 .

致《省医学杂志》编辑们。

[ˈdʒentlmən] , — [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈɪndiən] [hemp] , [ˈleɪtli] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] **Gentlemen** , — **With reference to my paper on the Indian Hemp , lately inserted in** 先生们 , — 和 参考 到 我的 纸 在 这 印度 麻 , 最近 插入 在 [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒɜːn(ə)] , **your Journal** , 你的 杂志 ,

各位先生： ——关于我最近发表在贵刊上的关于印度大麻的论文，

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][dɪsˈkleɪm] [ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ðɪːz] [ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz] **I trust I may be permitted to disclaim any wish to advance these preparations** 我 相信 我 可能 是 允许 到 放弃 任何 希望 到 进步 这些 准备工作 [æz; əz][spəˈsɪfɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˈtetnəs] , **as specifics in the treatment of tetanus** , 作为 具体细节 在 这 治疗 的 破伤风 ,

我希望大家能够允许我声明，我无意将这些制剂作为治疗破伤风的具体方法。

[ɔː(r)][ɪn][spæzˈmɒdɪk] [dɪˈziːzɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] . **or in spasmodic diseases generally** . 或者 在 痉挛性的 疾病 一般来说 .

或者一般来说，痉挛性疾病。

[ðæt] [hemp] [pəˈzesɪz] [ɡreɪt] , [ɪnˈdiːd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [ˈænti] - [kənˈvʌlsɪv] [ˈpaʊə(r)] , **That hemp possesses great , indeed extraordinary , anti - convulsive power** , 那 麻 拥有 伟大的 , 的确 非凡的 , 反对 - 痉挛 力量 , 大麻具有强大的，甚至是非凡的抗痉挛功效。

[aɪ] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][frɒm; frəm] [ˈnjuːmərəs] [fæktɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [əbˈzɜːvd] , [ænd; ənd] **I feel assured from numerous facts which I have myself observed , and** 我 感觉 保证 从 很多的 事实 哪个 我 有 我 观察到 , 和 [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪtnɪs] . **which others have also witnessed** . 哪个 其他的 有 还 目击者 .

我从自己观察到的以及其他人也目睹的众多事实中感到确信。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈhɔːsɪz] [əˈfektɪd] [baɪ] [trɔːˈmætɪk] [ˈtetnəs] , [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][maɪ] **The cases of the six horses affected by traumatic tetanus , recorded in my** 这 案例 的 这 六 马匹 做作的 经过 创伤 破伤风 , 记录 在 我的 我记录的六匹马患创伤性破伤风的病例。

[[ˌpiː ˈdʒɪː -] [**Pg 37**] [页 -]

[第37页]

[ˈpeɪpə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [rɪˈkʌvəd] , **paper , of which four recovered** , 纸 , 的 哪个 四 恢复 ,

纸张，其中四张已回收，

[ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈeni] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] **are almost enough by themselves to convince any unprejudiced person of the** 是 几乎 足够的 经过 他们自己 到 说服 任何 不带偏见的 人 的 这 [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌɡ] . **energy and promise of this drug** . 活力 和 承诺 的 这 药品 .

单凭这些就足以让任何一个公正的人相信这种药物的功效和前景。

[ˈmeni] [ˈfeljər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][fɜːst] , **Many failures must be expected at first** , 许多 失败 必须 是 预期的 在 第一的 ,

起初出现很多失败是正常的，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæljət(ə)ri] [ˈkɔː(j)ən] [ɔːl] [gʊd] [prækˈtɪʃənər] [mʌst; məst] [əbˈzɜːv] [ɪn][ðə; ði][ˈdəʊsɪz]
from the salutary caution all good practitioners must observe in the doses
从 这 有益的 警告 全部 好的 从业者 必须 观察 在 这 剂量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈremədi] [wið] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈpræktɪkli] [fəˈmɪliə(r)] .
of a remedy with which they are not practically familiar .
的 一个 补救 和 哪个 他们 是 不是 几乎 熟悉的 .

出于所有优秀从业者都必须遵守的谨慎原则，在使用自己不熟悉的药物剂量时，必须注意用量。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [trɔːˈmætɪk] [ˈtetnəs] ,
On this point I have further to remark that in a case of traumatic tetanus ,
在 这 观点 我 有 更远 到 评论 那 在 一个 案件 的 创伤 破伤风 ,
关于这一点，我还要补充一点，在创伤性破伤风病例中，

[naʊ] [ˈʌndə(r)] [ˈtriːtmənt] , [ˌfɪftiːn] [greɪn][ˈdəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrezɪn][hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈevri]
now under treatment , fifteen grain doses of the resin have been given every
现在 在下面 治疗 , 十五 粮食 剂量 的 这 树脂 有 到过 给定 每一个
[ˈsekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [ˈaʊə(r)] ,
second or third hour ,
第二 或者 第三 小时 ;

目前正在接受治疗，每隔两三个小时服用15格令的树脂。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdəʊsɪz][faɪv][ˈteɪkən][brɪˈfɔː(r)][ˈnɑːkətɪzəm][wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] .
and of these doses five taken before narcotism was induced .
和 的 这些 剂量 五 已采取 前 麻醉 曾是 诱导 .
其中五剂是在麻醉前服用的。

[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˈtetnəs] , [aɪ][kənˈsɪdə(r)][nəʊ][ˈtraɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][drʌɡ] [æt; ət][ɔːl] [kənˈkluːsɪv] ,
In cases of tetanus , I consider no trial of the drug at all conclusive ,
在 案例 的 破伤风 , 我 考虑 不 审判 的 这 药品 在 全部 确凿 ,
对于破伤风病例，我认为任何药物试验都不能得出确切结论。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ˈstjuːpə(r)][ænd; ənd]
unless it has been pushed to the extent of inducing stupor and
除非 它 有 到过 推动 到 这 程度 的 诱导 昏迷 和
[ɪnˌsensəˈbɪləti] .
insensibility .
麻木 .

除非已经达到使人昏迷和失去知觉的程度。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [əˈtætʃt] [baɪ] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ɒn][maɪ][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Too much importance has been attached by commentators on my paper to the
也 很多 重要性 有 到过 随附的 经过 评论员 在 我的 纸 到 这
[əˈkɪrəns] [ɒv; əv] [ˈkætəlepsi] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌɡ] ;
occurrence of catalepsy as an effect of this drug ;
发生 的 僵直症 作为 一个 影响 的 这 药品 ;

我的论文的评论者过分重视了这种药物引起的僵直症这一副作用；

[ˈkætəlepsi] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪs] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][nɒt]
catalepsy I have witnessed unequivocally in many cases , but the effect is not
僵直症 我 有 目击者 毫无疑问 在 许多 案例 , 但 这 影响 是 不是
[æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][wʌn] ;
an universal one ;
一个 普遍的 一 ;

我亲眼目睹过很多例僵直症，但这种症状并非普遍存在；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] [baɪ][ten] [ˈdrɒps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪŋktʃə(r)] ,
I have seen it produced by ten drops of the tincture ,
我 有 已见 它 生产 经过 十 滴 的 这 酞剂 ,
我见过用十滴酞剂就能产生这种效果。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rezɪn] .

and by one grain of the resin .
和 经过 一 粮食 的 这 树脂 .

以及一粒树脂。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['fɪftɪ] [greɪnz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][tə'tæɪnɪk]['peɪj(ə)nt] [wɪ'dəʊt] ['eni] [sʌt] [ɪ'fekt]
I have given fifty grains in one day to a tetanic patient without any such effect
我 有 给定 五十 谷物 在 一 天 到 一个 强直 病人 没有 任何 这样的 影响

['biːɪŋ] [əb'zɜːvəbl] .
being observable .
存在 可观察的 .

我曾一天之内给一名强直性脊柱炎患者服用五十粒，但没有观察到任何不良反应。

[aɪ 'tiː] [si:m] [kwɔɪt] ['eɪvɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [leɪ] [ænd; ənd]
It seems quite evident , from the experiments made by Mr . Ley and
它 似乎 相当 明显 , 从 这 实验 制成 经过 先生 . 莱伊 和
['dɑːktər; draɪv] . [pe'reɪrəː] ,
Dr : Pereira ,
博士 : 佩雷拉 ,

从莱伊先生和佩雷拉博士的实验结果来看，这一点似乎非常明显：

[ðæt] [mʌt] ['lɑːdʒə(r)]['dəʊsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi] [faʊnd]
that much larger doses must be used in this country than those we found
那 很多 更大的 剂量 必须 是 用过的 在 这 国家 比 那些 我们 成立
[sə'fɪ(ə)nt] [ɪn]['ɪndiə] .
sufficient in India .
充足的 在 印度 .

在这个国家，必须使用比我们在印度发现的足够剂量大得多的剂量。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['pɒsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][mə'leɪkjələ(r)]['kemɪk(ə)] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ]
The cause of this is possibly to be traced to molecular chemical changes taking
这 原因 的 这 是 可能 到 是 追踪 到 分子 化学 变化 采取
[plɛɪs] [baɪ][eɪdʒɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] ,
place by age in the constituents of the drug ,
地方 经过 年龄 在 这 成分 的 这 药品 ,

造成这种情况的原因可能在于药物成分随着时间推移发生的分子化学变化。

[ænd; ənd] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['hemlək]
and analogous to those familiar to the profession in the case of hemlock
和 类似的 到 那些 熟悉的 到 这 职业 在 这 案件 的 铁杉
[ænd; ənd][ɪts] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)] .
and its active principle .
和 它是 积极的 原则 .

这与业内人士熟知的毒芹及其活性成分的情况类似。

[ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)] , [meɪd] [baɪ] [dɪ'zɔːlvɪŋ] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn]['spɪrɪt] ,
The tincture , made by dissolving the extract in spirit ,
这 酊剂 , 制成 经过 溶解 这 提炼 在 精神 ,

将提取物溶解于酒精中制成酊剂。

[aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][best] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][tə'tæɪnɪk][keɪsɪz] — [ɔː(r)][ðə; ði]['rezɪn]
I consider the best form of the drug for use in tetanic cases — or the resin
我 考虑 这 最好的 形式 的 这 药品 为了 使用 在 强直 案例 — 或者 这 树脂
[meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][æŋ; ən] [ɪ'mʌlʃn] ,
may be made into an emulsion ,
可能 是 制成 进入 一个 乳液 ,

我认为治疗破伤风的最佳药物形式是——或者可以将树脂制成乳剂。

[baɪ][ˌtrɪtʃə'reɪʃən][wɪð][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈflaʊə(r)][ˈkɑːbənət][ɒv; əv][ˈsəʊdə][ænd; ənd][ˈmjuːsɪlɪdʒ].
by trituration with a little flour, carbonate of soda, and mucilage.
经过 研磨 和 一个 小的 面粉, 碳酸盐 的 苏打, 和 粘液.
用少量面粉、碳酸钠和粘液研磨。

[ðə; ðɪ][ˈsəʊdə][tend][tuː; tə][dɪˈzɒlv][ðə; ðɪ][ˈrezɪn],
The soda tends to dissolve the resin,
这 苏打 倾向于 到 溶解 这 树脂,
苏打水容易溶解树脂。

[ænd; ənd][ɪts][juːz][ɪz][ɪn][əˈkɔːd(ə)ns][wɪð][ðə; ðɪ][pɹɪˈsepts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈeɪnfənt][ˈiːstən][ˈraɪtər],
and its use is in accordance with the precepts of the ancient Eastern writers,
和 它是 使用 是 在 根据 和 这 戒律 的 这 古老的 东 作家,
它的使用符合古代东方作家的教义。

[huː][pɹɪˈskraɪbd][hemp][wɪð][ˈælkələɪn][ˈsʌbstəns],
who prescribed hemp with alkaline substances,
WHO 规定 麻 和 碱性 物质,
开具含有碱性物质的大麻处方的人

[ænd; ənd][juːst][ˈæsɪd][ɪn][ˈveəriəs][fɔːmz]([sʌtʃ][æz; əz][ˈɒksɪmel][ænd; ənd][ˈsɒrəl][waɪn])[tuː; tə]
and used acids in various forms (such as oxymel and sorrel wine) to
和 用过的 酸 在 各种各样的 表格 (这样的 作为 蜜醋 和 酢浆草 葡萄酒) 到
[ˌkaʊntərˈækt][ɪts][ɪˈfekts][wen][ˈteɪkən][ɪn][ˈəʊvədəʊs, əʊvədˈdəʊs].
counteract its effects when taken in overdoses:
抵消 它是 效果 什么时候 已采取 在 过量用药:
当过量服用时, 人们会使用各种形式的酸(如蜜醋和酸模酒)来抵消其影响。

[ɪn][kənˈkluːʒn],[aɪ][ˈventʃə(r)][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈveri][ˈɪntrəstɪŋ][keɪsɪz]
In conclusion, I venture to refer to the very interesting cases
在 结论, 我 风险投资 到 参考 到 这 非常 有趣的 案例
最后, 我想提及一些非常有趣的案例。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ˈleɪtli][ˈpʌblɪʃt][baɪ][ˈmɪstə(r)].[leɪ],[ɪn][ðə; ðɪ][prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒɜːn(ə)l].
lately published by Mr. Ley, in the Provincial Medical Journal.
最近 已发布 经过 先生. 莱伊, 在 这 省级 医疗的 杂志.
雷先生最近在《省医学杂志》上发表了这篇文章。

[əˈnʌðə(r)][ˈmemwɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][seɪm][ˈeɪb(ə)l][pen],[wɪl],[aɪ][ˌʌndəˈstænd],[suːn][əˈpɪə(r)],
Another memoir from the same able pen, will, I understand, soon appear,
其他 回忆录 从 这 相同的 有能力的 笔, 将要, 我 理解, 很快 出现,
据我所知, 这位才华横溢的作家即将推出另一部回忆录。

[ænd; ənd][wɪl][əˈfɔːd][ˈæmpl][ˈeɪvɪdəns][ɒv; əv][ðə; ðɪ][θerəˈpjʊːtɪk][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðɪs][ˈeɪdʒənt].
and will afford ample evidence of the therapeutic value of this agent.
和 将要 买得起 充足 证据 的 这 治疗 价值 的 这 代理人.
这将充分证明该药物的治疗价值。

[ˈmɪstə(r)].[leɪ][ɪnˈfɔːmz][emˈiː][ðæt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈænti]-[kənˈvʌlsɪv][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hemp][hiː; hi]
Mr. Ley informs me that of the anti-convulsive power of the hemp he
先生. 莱伊 通知 我 那 的 这 反对- 痉挛 力量 的 这 麻 他
[entəˈteɪnz][nəʊ][daʊt].
entertains no doubt.
娱乐 不 怀疑.
莱伊先生告诉我, 他对大麻的抗痉挛作用毫不怀疑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ;
This is the great , the valuable result to look for ;
这 是 这 伟大的 , 这 有价值的 结果 到 看 为了 ;

这是我们应该寻找的宝贵结果;

[ɔːl] [els] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ɒv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)nɪs] .
all else is comparatively of but little importance .
全部 别的 是 比较 的 但 小的 重要性 .

其他一切都相对而言无关紧要。

[ɒn][sʌm; səm][ˈmaɪnə(r)] [pɔɪnts] [ˈmɪstə(r)] . [leɪz] [rɪˈzʌltɪs] [ˈdɪfə(r)][frəm; frəm][maɪn] .
On some minor points Mr . Ley's results differ from mine .
在 一些 次要的 积分 先生 . 利氏 结果 不同 从 矿 .

在一些细微之处, 莱伊先生的结果与我的不同。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This must be regarded but as a proof of the accuracy of his
这 必须 是 认为 但 作为 一个 证明 的 这 准确性 的 他的
[ɑːbzəˈveɪʃənz] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] ,
observations — that he is recording faithfully what he sees ,
观察 — 那 他 是 记录 忠实 什么 他 看到 ,

这只能被视为他观察结果准确性的证明——他忠实地记录了他所看到的一切。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ˈmiəli] [ˈtredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] .
and is not merely treading in the footsteps of another .
和 是 不是 仅仅 踩踏 在 这 脚步声 的 其他 .

而不仅仅是沿着别人的足迹前进。

[aɪ][,eɪˈem] , [ˈdʒentlmən] ,
I am , Gentlemen ,
我 是 , 先生们 ,

我是, 先生们。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
Your faithful servant ,
你的 忠实 仆人 ,

您忠实的仆人,

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [ooˈʃɔːnəsi] , [em] . [diː] .
W . B . O'Shaughnessy , M . D .
W . B . 奥肖内西 , M . D .

WB O'Shaughnessy, 医学博士

[ˈlʌndən] , [ˈfeb] . [eɪt] , - .
London , Feb . 8 , 1843 :
伦敦 , 二月 . 8 , - .

伦敦, 1843年2月8日。

[piː] . [es] . — [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ɪnˈvɑːtɪŋ] [ɪkˌsperɪˈmentəlist] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]
P . S . — I would take the liberty of inviting experimentalists to the repetition
P . S . — 我 会 拿 这 自由 的 邀请 实验主义者 到 这 重复
[ɒn][ðə; ði][hemp] [ˈrezɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [ˈkəʊniə][ænd; ənd][ˌnɪkoʊˈtiːnə] —
on the hemp resin of the processes for preparing conia and nicotina —
在 这 麻 树脂 的 这 流程 为了 准备 科尼亚 和 尼古丁 —
[ˈneɪmli] [baɪ] [ˌdɪstrɪˈleɪʃn] [wɪð] [ˈkɔːstɪk] [ˈpɒtæʃ] [ɔː(r)][ˈsəʊdə][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,
namely by distillation with caustic potash or soda and water ,
即 经过 蒸馏 和 腐蚀性物质 钾肥 或者 苏打 和 水 ,

PS——我冒昧地邀请各位实验家重复用大麻树脂制备可可碱和尼古丁的工艺——即用苛性钾或苏打和水进行蒸馏。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['lɪkwɪd][ɪn][daɪ'lu:t]['æsɪd] , [ænd; ənd] [rɪ:.dɪ'stɪl.ɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'ses]
receiving the distilled liquid in dilute acid , and redistilling this with an excess
接收 这 蒸馏 液体 在 稀 酸 , 和 重蒸馏 这 和 一个 过量的
[ɒv; əv]['ælkəlaɪ] , [æz; əz][brɪ'fɔ:(r)] .
of alkali , as before .
的 碱 , 作为 前 .

将蒸馏液加入稀酸中，然后像以前一样用过量的碱再次蒸馏。

[maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ɪ'ndiə] [ɪntə'fɪəd] [wɪð] [maɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses] ,
My departure from India interfered with my trial of this process ,
我的 离开 从 印度 干扰 和 我的 审判 的 这 过程 ,
我离开印度影响了我对这一过程的审理。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə]['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and I think it likely to lead to valuable results .
和 我 思考 它 可能 到 带领 到 有价值的 结果 .
我认为这很可能会带来有价值的结果。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦:

[es] . ['teɪlə(r)] , ['prɪntə(r)] , [sɪks] , ['tʃændɑ:s] [stri:t] , ['kʌvənt] - ['gɑ:d(ə)n] .
S . Taylor , Printer , 6 , Chandos street , Covent - garden .
S . 泰勒 , 打印机 , 6 , 钱多斯 街道 , 科文特 - 花园 .
S. Taylor，印刷厂，考文特花园 Chandos 街 6 号。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

[ə; eɪ] [fju:] ['veri] ['maɪnə(r)] [mɪ'steɪks] [ɪn] [pʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['speliŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] .
A few very minor mistakes in punctuation and spelling were fixed .
一个 很少 非常 次要的 错误 在 标点 和 拼写 是 固定的 .
修正了一些非常细微的标点和拼写错误。

听书破万卷

开口如有神

